

LITERÁRNÍ ZÁPISNÍKY

[ANMERKUNGEN]

⟨Čech⟩ Gedichte Anmerkungen [1]

Seid mir begrüßt, ihr Geister meiner Freunde,
 die ihr auf sturmbewegten Wolken wohnt!
 O, daß ihr kämt zu meiner öden Halle, 5
 wenn still die Nacht mich Einsamen umfängt! –
 Und horch, ihr kommt! – ihr naht! auf meiner Harfe,
 wenn sie verlassen ⟨auf⟩ an der Mauer hängt,
 vernehm(t) ich oftmals eure leichte Hand
 und euren Gruß wie ferne Bientöne. 10

(Ossian)

Der wahnsinnige Harfner im Tod und Wahnsinn
 von Houwald.

Ossian, wie er am sturmbewegten Meere stand am Fel-
 sen, halb und halb vom Monde manchmal beschienen; 15
 indes der Wind mit seinen Haaren und seinem Gewande
 spielte, sang er zu den Geistern, die auf den Wolken vor-
 über zogen. (Der Mond ging auf.) Böhmens letzter Sänger,
 der zu den Geistern seiner Vorfahren, die auf den Wolken
 vorüberziehn, seine Stimme erhebt. # 20

Blutig rot scheint im Sturm der Strom. Der Sänger am
 Vyschehrade. (*Tažení Čecha do bohemské země.*)

Hrozislav Vršovský. Paprockého Διάδοχος, list 6. K to-
 mu těž patří poznamenání Hájka v Kronice české od listu
 36. (*Vršovci.*) 25

Řeka a vír. Kolem nic jiného než skály, uprostřed skoro řeky vystupuje nevysoká skalina, na níž kolem jedle rostou, jejichžto kořen jen ve skále stojí, na nejvyšším pa-
[2] hrbku té skaliny | stojí kříž dřevěný na znamení nebezpečné
5 plavby v těchto místách, jako kdyby stál na náhrobku množství plavců, (v) které v tom místě utonuli a v té hloubi odpočívají, neb co ten vír pohltí, víc není vidáno.

Bouře odtáhla, obloha byla zamračená, měsíc za rouš-
kou roztrhaných oblaků bloudil a jen zřídka kdy ho bylo
10 (slyšet) vidět nad tichými vrcholy hor, z nichžto nejvyšší se v černých mračnách ukrývaly. – Blesk časem ještě zasvitnul, však ale v odlehlosti nejvzdálenější. Větve u stromu byly deštěm těžké a víchr ve větvích skučel, jako kdyby milenka lkala nad hrobem zde pohřbených, a když měsíc
15 prohlídnul, svítla pode skálou i řeka, jak by vodník nad hroby tejně světlo rozsvítil obětí, které zde stáhl k sobě do hloubi. #

Scéna, kde umírá Miláda (ráno přemyšlená).

Lampa dohořující, sestra při loži bdící, harfa znící,
20 Elbor zpívající. *Komparace*. Jak nazvuk zvonu umírá (nad) za dalekým lesem, jak poslední červánek dopálá na západu, tak s umírajícími zvuky harfy umřela Miláda. #

POZNAMENÁNÍ

Poznámání k truchlohře Král Fridrich

[1]

Vilém Slavata, dříve pikardit, pak katolík, byl nejvyšší komorník v Království českém, s Martinicem byl schozený z oken zámeckých, po bitvě však na Bílé hoře Zlatým rou-
nem od Ferdinanda obdarován jest i povýšen. Na jeho pros-
bu, jak se praví, šetřil Ferdinand zem českou. Zemřel roku
1652, zanechal rukopisy mnohé, viz *Bohuslai Balbini Miscellanea Regni Bohemiae decadis I. liber IV, [pars II,] pagina 130.*
Crugerii Sacri pulveres mense Januario, die 19 etc.

Jan Jesenský z Jesen, rodilý Uher, narozen r. 1566 v Bre-
slavě, 1595 byl tamtéž doktorem. Načež do Prahy, kde na
ten čas vysoké školy nejvýborněji zřízené byly, přišel. Před
bitvou na Bílé hoře dvakráte byl v Uhřích, by Uhry po-
hnul s Čechy proti Ferdinandovi bojovati, což se mu, jsa
výborný řečník, i povedlo. Po bitvě na Bílé hoře byl zajmut,
načež mu jazyk byl vyříznutý, on však stát a rozčtvrcen;
a díly těla jeho v rozličných místech rozvěšené.

Caspar Questenberg, opát strahovský (síonský), rozený
r. 1571 v Kōlnu, (durch) svými kázánmi u Sv. Tomáše na
Malé Straně mnoho lidu k víře katolické a králi Ferdinandovi přivedl. Umřel 1640 stár 69 lét.

Lomnický z Budče, ustavem od Viléma z Rožmberku zří-
zeným podporován, chodil do škol; předně byl představený
školy v Kardašové Řečici, později při dvoře krále Rudolfa

chován, obdržel příjmení z Budče pro své výborné básně; za času Fridricha roztrusoval drobné básně, které mnoho satirického proti Ferdinandovi obsahovaly, mezi lid, který je veřejně po ulicích zpíval. Po bitvě na Bílé hoře byl za to sto ranami trestán, i o své příjmy a své jmění přišel, čímž [2] přinucen byl svůj | chleb veřejně na mostě žebrati, stár přes šedesát lét; pročež se i v pozdějších básních podepisoval „žebrák“.

Marek Markovic z Kronlandu, narozen r. 1595, 13. června v Landškroně, byl lékař později, a Balbín mu navrácení zdraví děkoval. Byl katolík horlivý a žádal do řádu jezovitů přijat býti, v kterémž i v roce 1665 stár 70 lét zemřel.

Amos Komenský, nar. r. 1592 v Komně, malé vsi blíž Brumavy, byl poslední biskup bratrský, vyhnaného po bitvě bělohorské přechovával v svém zámku *Jiří Sadovský z Sloupna*, odkudž on později do Lissy v Polsku ušel, tamodtud však do Švejska, do Englické země, a do Sedmihradska od knížete Ragocího povolán byl, aby tamější školy zřídil a zlepšil. Umřel r. 1672 v Amsterdámě.

Komenského Historia persecutionum ecclesiae Bohemae ab anno 864–1632.

*

Poznamenání vlastní

Amos Comenius, wissen Sie, war der letzte Bischof der böhmischen Kirche. Er lebte in den traurigen Zeiten des dreiBigjährigen Krieges, da mit ihm so viele Familien auf die härteste Weise vertrieben wurden; seit welcher Zeit dann diese blühenden Gemeinen nie mehr zu einigem, geschweige zu ihrem alten Flor gelangten. Wollen Sie Ihr Inneres sanft und schrecklich erschüttert fühlen, so unterrichten Sie sich über den Zustand dieser Gemeinen von

ihrer Entstehung an und endigen mit dieser traurigen Verstoßung. Keine Gemeine Deutschlands ist mir bekannt, die mit so reinem Eifer für ihre Sprache, für Zucht, Ordnung bei den Gebräuchen sowohl als in ihrem häuslichen Leben, ja für Unterweisung und Aufklärung im Kreise ihres Notwendigen und Nützlichen gesorgt, gestritten und gelitten hätte als diese. Von ihr aus entsprang jener Funke, der in den dunkelsten Zeiten des härtesten geistlichen Despotismus Italien, Frankreich, England, die Niederlande, Deutschland wie ein Feuer durchlief und jene vielnamigen [3] Albigenser, Waldenser, Lollarden usf. weckte. In ihr ward durch Huß und andre der Grund zu einer Reformation gelegt, die für ihre Sprache und Gegenden eine Nationalreform hätte werden können, wie keine es in Deutschland ward; bis auf Comenius strebte dahin der Geist dieser slawischen Völker. In ihr ist eine Wirksamkeit, eine Eintracht und Tapferkeit gezeigt worden, wie außer der Schweiz diesseit der Alpen nirgends anders; und es ist kaum zu zweifeln, daß wenn man sich vom zehnten, vierzehnten Jahrhundert an diese Tätigkeit nur einigermaßen unterstützt gedenket, Böhmen, Mähren, ja überhaupt die slawischen Länder an der Ostseite Deutschlands ein Volk worden wären, das seinen Nachbarn andern Nutzen gebracht hätte, als den es jetzt seinen Oberherren zu bringen vermag. Die Unvernunft und Herrschsucht der Menschen wollte es anders. Eine Ilias beweinenwürdiger Umstände tritt dem Geschichtsforscher vor Augen, über die der Freund der Ordnung und des Fleißes seufzend erröthet. Comenius betrug sich bei (dem Fleiße) allem mit der Würde eines apostolischen Lehrers etc.

Johann Gottfried von Herder
in seinen Briefen zur Beförderung
der Humanität (Schluß), Seite 65 usf.

*

Allgemeine Wahrheit

Nichts kann regieren als das Rechte, niemand andre regieren, als der sich selbst zu regieren weiß.

Komenský

*

Legenda

5

Riegers Geschichte der Böhmischen Brüder
Comenii Historia fratrum Bohemorum

*

Poznamenání vlastní

10 B. – alles blieb schwankend, und die harte Behandlung der Deisten in Böhmen –

A. Diese war eine Übereilung.

B. Nein, es war eine Folge des Unwillens, daß sich diese Leute von ihm selbst nicht bekehren lassen wollten. Ein
15 anderer Regent hätte sich gefreut, ein Völkchen solcher Art zu finden; und wenn er's mit seinem Schutze beehrt hätte,
[4] so würde er hie und da vielleicht nicht un|verwerfliche Funken erweckt haben. Jetzt ward der Name, den jeder
hochschätzen muß, er sei Christ, Jude, Türk, Heide, der
Name Deist vom toleranten Josef gemäßhandelt; das tut
20 mir weh, für ihn selbst und zum Besten der Menschheit.

Johann Gottfried von Herder
in seinen Briefen zur Beförderung
der Humanität (Schluß), Seite 152 oben

*

Varia

O Östreicher, euer Hochmut, eure Sucht alles zu beherrschen würden euch bald andere Feinde machen; der Freiheit Deutschlands und Europas wird es nie an Verteidigern fehlen.

König Friedrich von Preußen

*

Poznamenání vlastní

Hat wohl ein Volk, zumal ein Volk, das unkultiviert ist (?), etwas Lieberes als die Sprache seiner Väter? In ihr wohnt sein ganzer Gedankenreichtum an Tradition, Geschichte, Religion und Grundsätzen des Lebens, all sein Herz und Seele. Einem solchen Volk seine Sprache nehmen, heißt ihm sein einziges, unsterbliches Eigentum nehmen, das von Eltern auf Kinder fortgeht. „Wer mir meine Sprache verdrängt, will mir auch meine Vernunft und Lebensweise, die Ehre und Rechte meines Volks rauben.“ Wahrlich, wie Gott alle Sprachen der Welt duldet, so sollte auch ein Regent die verschiedenen Sprachen seiner Völker nicht nur dulden, sondern auch ehren.

Die beste Kultur eines Volkes ist nicht schnell; sie läßt sich durch eine fremde Sprache nicht erzwingen; am schönsten, und ich möchte sagen, einzig gedeihet sie auf dem eignen Boden der Nation, in ihrer ererbten und sich forterbenden Mundart.

Johann Gottfried von Herder
in seinen Briefen zur Beförderung
der Humanität (Schluß), Seite 154

*

Bud[ova] předhazuje králi Fridrichovi jeho váhavost a lhostejnost; radí mu jíti do tábora na Bílou horu.

*

Truchlohra Oldřich, Boleslav

5 I. jednání, 1. výjev. *Kochán*, měsíc zatměl slunce. (Popis). *Herouš*. Na jak dlouho? Měsíc postoupil, vyvstalo slunce. (Popis). Bouří Vltava o Vyšehrad, Vltava umlkne, Vyšehrad stojí pevně. Etc.

10 Vyhoň Dub co Kent v truchlohře Lear od Shakespear[a]. Pravice má již slabáť opisovati tvá poručení. Pevně mluví proti Oldřichovi. –

Boleslav, otec Jaromír[ův] a Oldřich[ův], bez smysl[u] přijde slepý se skály s rozžatou loučí. „Děti etc.“

Shakespeare. Viel Lärmen um nichts: In der Gruft; – –

15 Kde Jaromír přivítá Oldřicha, jest Břetislav v kapli na modlitbách.

Kde v hrobce všickni tři z vévod zabiti leží, přitáhne Břetislav z vítězného boje.

Kde se vrah domnívá býti nejjistější, padne.

20 Vojevodské mrtvoly přistírají přískrovem, Břetislav vychází z hrobky; smutná hudba zvenku. Po chvíli slyšeti lid: „Ať žije Břetislav, kníže české.“ Opona spadne.

Kde mají býti oči vypálené Jaromírovi, ještě jednou žádá vyhlédnouti z okna. Řeč (v) na okolí.

25 Hned nepojde střelený Oldřich, ale mluví. Suckow vom Waldh. ∞ Stírá si studený pot. Dovrávorá až k dveřím, chtěje volati o pomoc, hlas však již nedostačí. Oldřich otevře okno v noci před sv[ou] smrtí. „Mračno se nese nízko při zemi, jak by oblouk nebeský spojiti se chtěl s zemí

a v svém klíně ji rozmačkati. Mezi černým mračnem bílé stkví se pruhy co na příkrově, hrůzněji vyvyšujíc hloubi mračen.“

Jaromír v zahradě v I. jednání bázliv, by neztratil, co tak draze vykoupil, Oldřich však vždy za odvážliv[ého] má držán býti. Oldřich k[u] konci: „Věčnost.“ Skoná, lampa zhasne. Bouře. -----

5

*

Hříš-

Vyvýšen stojí kříž na Golgatě,
nové hvězdy vzchází v jitřním zlatě.

10

*

Bratři

[6-9]

Před lesem v 3. jednání se sejdou dva lovci a vypravují, že Oldřich tak často po lesích honí, by se vyrazil, že to však nic naplat.

Potom Jaromír a Boleslav prosí Oldřicha o almužnu. On je nechá dovésti na Vyšehrad. Boleslava řeč, kde ponejprv přijde na Vyšehrad a od jedné věci k druhé jest vedený. Kde umírá, prorockým hlasem praví, že vše, co padlého, od vlády odmrštěno bude, a jen nevinný hříchem dosáhne žezla a skleslou pozdvíhne zem.

15

20

Scéna z III. jednání

Boleslav (přijda) přišed na Vyšehrad a dozvědév se, kde se vynachází, tak silně pohnut jest, že již dříve stářím i svou nemocí oslaben, sklesne a dokonává. —

25

Boleslav již leží bez sebe, však kdy Jaromír k okolostojícím praví: (Zdaž z) Zdaliž znám tu síň atd.

Na otázku Jar[omírovu], zdali (ví, kde se) zná tu síň,
v níž se vynachází, odpovídá:

Zdaliž znám tu síň, se tážeš?
Ó tu síň já dobře znám!
5 Po klení jasnomodrém
zlaté hvězdy v kole plynou,
jediný jež nese sloup!
Kol a kolem postav krásných
velké množství na mě hledí,
10 přívodíc památky nové
pominulých, (z) milých časů,
dávno, dávno zašlých dnů; –
jako pachole jsem bloudil
touto síní, neznaje
15 ničehož, co z svatého
mohlo by mě místa toho
vypuditi; jinoch jarý,
s toužebností jsem patřival
k zlatu hvězd, (po) jenž po klení
20 modrém plouly této síně;
tato síň patřila činy,
jež co muž jsem druhdy konal;
patřila i strašný čin,
pro nějž z síně vyvržen,
25 zbaven (my) světla jasných hvězd,
za trest dlouho bloudil jsem
hustou, čírou, hrůznou tmou.
Ó jak často hořký pláč
rozléhal se hvozdem temným,
30 kdy já, slzí nemaje,
hlasem velkým, lkáním trapným
onen čin jsem oplakával!
Jak jsem toužil v síň tu zpět,

hledal světlo jasných hvězd; –
⟨u⟩ darmo – darmo; – však hle, stařec,
usláblý tak dlouhým pláčem,
přiblíživ se k hrobu temnu,
uveden jsem opět v síň; 5
jako druhdy ⟨ještě⟩ nade mnou
po klenutí jasnomodrém,
jediný jejž nese sloup,
zlaté hvězdy v kole plynou; –
a po dlouhé, strastné době 10
nová rozkoš ňadra plní,
a kdy myšlenka, že vina
ještě tíží ducha mého,
zprzniti chce ⟨bal⟩ blaženost,
zní to ⟨tem⟩ líbě síní velkou, 15
jak by souzvuk věčný hvězd
⟨m. . . u⟩ hlásal v sen mne kolébaje⟨,⟩:
„Odpuštění! – odpuštění!“

(Sklesne a ⟨podáváve Jar. i Oldř. ruku⟩ zdvihaje ruce,
takže jednu Jaromír i druhou Oldřich chopí, skoná!) 20

*Hlavní idea. Záměr proti záměru stojí, ⟨všem⟩ takže všem se
záměr zmaří, jejich oučel se nepodaří, a jen Bohu jedině patří čest
a sláva.*

Scéna z ⟨V.⟩ IV. jednání

Herouš v zahradě pod okny Oldřich[ovými], kde jej 25
chce zastřeliti, odejde a zas se vrátí několikráte, než se od-
hodlá k vraždě, zastřeného tmavou nocí nespatří ⟨j⟩ Old-
ř[ich]; až jej Kochán pobídne, a on odchází, by Old[řicha]
zavraždil.

Předtím (Jitka u okna; samá; pak s Heroušem, jenž jest 30

v zahradě); potom (Jitka s Břetislavem), (Břetislav v zahradě). Nato Oldřich v síni, noc atd.

Oldřich stojí u okna. Noc. „Mračno se nese při zemi atd. Všude tma, jen za řekou se míhají světýlka z chudých, však
5 pokojných chyšek; všude pokoj, (tolik oby) myriady těles nebeských se vine oblouk u věčném pokoji a míru, v každém snad tolik obyvatelů co na naší zemi, a v každých prsou mír a pokoj, (mu) v mém jen srdci pokoj není žádný, mír můj ztracen, ztracen – ztracen – (Jde pokojem.) Jak
10 se dutě rozléhá krok tak děsně dlouhou síní, každé hnutí leká ducha mého atd. (Přistoupí k oknu.) Vltava hučí jako píseň pohřební. (Zvonek zní.) Slyš, zvonku smutný zvuk opět zve smrtníka k hrobu, – v tichý pokojný sen – volá jej na (zaražený) věčnost! Což kdyby mně zavzněl? Věč-
15 nost – –“ atd. (Zvon umlkne.)

(Postřelený sklesne, po chvíli se zdvihne atd., chce volati o pomoc, hlas mu nestačí; vezme svíčku, chce ven volati o pomoc, vrávorá ke dveřím, u dveří sklesne, světlo zhasne, temná noc kolem. Temně Oldřich v chrapotu „Věčnost“
20 vysloví a umře. Zvonek znova počne zníti, opona spadne.)

*

Aus W. Scotts Abt zu Wias[il]

Der Günstling hat Anhänger, aber keine Freunde.

Das Gebäude, die Gärten etc., alles war zertrümmert, die Bildsäulen usw. gebrauchten die Einwohner als Schwell-
25 len usf. Sie klopfen an und der Pförtner öffnete leise und furchtsam. Früher ist das Leben der Mönche oder eine Handlung in ihren Mauern zu beschreiben, und dann erst klopfen die beiden an, nämlich Wias[il] und der Henker in Zbrasl[av]. Das Kloster und die Lage des Ortes ist
30 zu beschreiben. In der Kirche, durch die sie zur Gruft

schreiten, ist alles zerstört, durcheinander geworfen etc.

Abt. Kühn, schwärmerisch, edelmütig zum Verzei(g)hen geneigt, klug und gewandt und doch eifrig | und rasch, be- [10]
dürfte es bloß einer bessern Sache, als die Unterstützung
eines im Sinken begriffenen Aberglaubens war, um ihn in 5
die Reihe wahrhaft großer Männer zu stellen; aber diejeni-
gen, die mit treuem Herzen und edlen Sinns für eine
schlechte Sache fechten und fallen, kann die Nachwelt nur
bemitleiden als Opfer eines edlen, aber verderblichen Irr-
tums. 10

Die Mönche drängten sich um den Abt, der mit erhabenem unerschrockenem Blick, der ihn fortwährend mit Würde um(h)gab, (in) auf der obersten Stufe des Klosters stand, als wollte er das in die Augen fallendste Ziel (der) beim Anbruche der Gefahr sein. (Bewaffnet im Refektorium.) 15

*

Unruh'gen Schlummer schläft das trübe Meer.

*

Georg Douglas steht, während das Mahl der Maria Stuart bereitet wird, mit verschränkten Armen stumm, und als er hört, daß die Königin nicht kommen will, geht er schweigend ab, langsam und mit dem Blick tiefer Niedergeschlagenheit; Schwermut schien immer auf seiner Stirn zu lasten und in seinem ganzen Benehmen sich auszudrücken, und ein so tiefer Gram, daß Roland nie ihn lächeln sah, noch ein Wort von ihm hörte, was nicht un- 20
mittelbar auf den Gegenstand ihrer Beschäftigung sich be- 25
zog. Wo die Königin in Gefahr ist, kommt er ohne Helmbusch in einfacher Rüstung ohne Schlachtruf, kämpft, fällt und stirbt, ohne seine Augen selbst im Tode von der Königin Gesicht weg zu wenden. 30

Roland findet den Abt in dem Garten als einen Knappen [11]
verkleidet.

Der Hausmeier Dryfesdale, nachdem er die Königin vergiftet zu haben meint, verspricht nicht zu entfliehen, (ob) weil er meint, daß der Mensch nichts aus eigener Kraft und eigenem Antrieb tut und daß alles geschieht, was geschehen muß. Als ihn die Lady im Kerker findet, liest er ganz gleichgültig und antwortet sehr phlegmatisch, er trägt sich selbst an, den Brief, der über sein Leben verhängt, zu überbringen, reist auch zu seinem Richter allein hin, wird aber auf dem Wege ermordet; sagt zum Wirt: „Still, du kläffender Hund, sind Dolchstiche und sterbende Männer eine so große Seltenheit in Schottland.“

Magdalene Gräme erhebt sich in Begeisterung, sie ist sehr groß etc. —

Zigeuner

*

15 Es ist der Kön(i)ge Fluch, (von) bedient von Sklaven zu sein, die Vollmacht sehn in ihren Launen.

Shakespeares König Johann

*

Obrazy

20 Co bouřlivé mračno rozprostře se zpráva ta nad zemí tou, a (žel) jako studená mlha přilehá na prsa skal, tak žel obklíčí srdce jeho; a aj, plakati bude pro tyto palouky a zalká nad horami vlasti své.

*

[12] Es wird eine Nacht kommen, wo man nichts mehr wirken kann.

*

Allan, ohne zu reden, geht durch die Halle bis zum Kaminfeuer; wo er starr in die Flamme blickt, eine Wolke liegt vor seiner Seele. (Schwärmer.)

Darob ward er so furchtbar und so wild, 5
daß selbst sein Vater, dem er dankt das Leben,
bei solchem Anblick pflegte zu erbeben.

Die fünf Galgen zu Inverary.

Ranald zu den Bergen, die im Nebel stehen: „Geist des Nebels, den unser Stamm Vater und Erhalter nennt, nimm 10
ihn, den du im (deinem) Leben so oft beschützt hast, in dein Wolkengezelt auf, wenn dieser Schmerz vorüber ist.“

*

Jako stíny oblaků jdou přes pustá strniště stopy po sobě nenechávajíce, tak časové (minou) letí přes hlavy lidské, vzejde den, i vzejde květ, zajde den, usvadl květ, vyvstane 15
noc, vysvitne hvězda, prchá noc, i hvězda hasne, tak člověk [13]
se zrodí i vkrátce umírá, černá jej obklopí noc, zapomenutý leží v ouzkém dřímaje lůžku, léč temnou pustou nocí že někdy zavzní: „Dobrou noc“, již byl opozdělý dal poutník zesnulým, opětované ohlasem dutých skal po pustině roz- 20
lehlé.

*

BLUMEN

Diese, die wann empor der Morgen dringet,
erwachend sich zu Pomp und Lust erheben,
sind abends eitler Trauer hingegeben, 25
wann die Entschlafnen kalte Nacht umschlinget.

Dies Farbenspiel, das mit dem Himmel ringet,
das Purpur, Schnee und Gold zur Iris weben,
wird warnend Vorbild sein dem Menschenleben;
so viel ist's, was ein Tag zum Ziele bringet.
5 Zum Blühn sind früh die Rosen aufgestanden,
zum Altern haben sie die Blüt' entbunden,
die Wieg' und Grab in einer Knospe fanden;
so haben Menschen auch ihr Los befunden,
an einem Tage kamen sie und schwanden;
10 verflossen sind Jahrhunderte nur Stunden.

STERNE

Die hellen Funken, welche dem Beschauer,
genährt von Strahlen, die der Sonn' entsprühten,
wann sie versank, des Lichtes Blick vergüten,
15 sie leben selbst nur eine Blumentrauer.
[14] Nächtliche Blüten sind's; in krankem Schauer
ermattet bald der Glanz, von dem sie glühten:
denn wenn ein Tag das Alter ist der Blüten,
ist eine Nacht der Sterne Lebensdauer.
20 Nach dieser Lenze schnell verwelktem Prangen
muß unser Wohl, muß unser Weh sich färben,
ob Sonnen unter- oder aufgegangen;
was könnte dauerhaft der Mensch erwerben?
was wandelbar von Sternen nicht empfangen,
25 die jede Nacht, geboren, wieder sterben?

Der standhafte Prinz *von Calderon*

*

Karl der Kühne oder Die Tochter des Nebels von W. Scott

Dum advesperascet ad mortem
Die Nebel an den Bergen. K(é)lč.

Das Steigen des Arthur über die Felswand im Sturme.
Noc atd. Šárka nebo u Sv. Ivana.

Mein Vaterland hat so viele Siege erfochten, daß es nicht
zu erröten braucht, wenn man von einer Niederlage
spricht.

Der Priester von Sankt Paul.

Die Herberge im Goldnen Vließ.

Politische Gespräche des Herzogs von Burgund und
des Grafen Oxford über die Provence [und] England.

Margareta von Anjou in dem Dome etc.

Die Szene, wo Arnold, – Graf von Geierstein, Land(d)- [15]
ammann, vor den Thron des Herzogs von Burgund sich
begibt und selbst, nachdem er beschimpft worden, vor
ihm ein Knie beugt, das er nur vor Gott gebeugt hatte.

Landtag.

Der gute König René.

Ein heitrer Greis war er, des Alters Schnee
deckt ihm das Haupt; doch nicht durchkältend.

Selbst an des Lebens Abend Frohsinn schuf
ihm eine Welt voll reicher Farben,
der Sonne gleich, die mit dem letzten Strahl
die eis'gen Gletscher [rosig] überhaucht.

Er als König konnte im Angesichte seines Volkes dichten.

10 000 Kronen des René.

Margareta von Anjou starb im Saale, ohne daß jemand
5 etwas wußte.

Rudolfs Todeskämpfe.

*

Braut von Lammermoore von W. Scott

Der Begräbnistag des Ravenswood. Der Nebel an den
Klippen. – Der Abschied des (R) jungen Ravenswood, als
10 er Lord und Lucie Ashton befreite. – Caleb (Cal) Balderstone mit seinen Entschuldigungen.

Golci te koně pojmachu,
 zowčo tak žalosně plakašo.
 „Wocga ty placeš, zowciščo?“
 Pšecga ja plakaš nědebu,
 votera mam ja, z Polske je,
 muterku mam, z Ungarske je.
 Žiši su šikne maľuckě,
 do pasu velkě, řědnuckě,
 maľuckě ak te malinki,
 řědnuckě ak te kalinki.

5

10

*

Charakteristika pana Bohuslava ze Švamberka a paní
 Magdaleny Švamberské, rozené z Šellenberka. Časopis
 muzejní, rok 1830. Svazek třetí, str. 267.

15

On byl jeden z nejpamětnějších Čechů v druhé polovici
 15. stol. Zprávy o něm v Břežanově Kronice rosenberské,
 tištěné v časopisu tomto na rok 1828, sv. 4, str. 67–69.

*

Byl pozdní večer; první máj;
večerní máj; – byl lásky čas;
zdál borový zaváněl háj: –
5 zval k lásky hrám hrdličky hlas.

Hvězdy v jezeru, zřely
mřely.

⟨A⟩ hodina, kdy
která jí krásný věnec vzala,
10 ta v usta, zraky, čelo její
půvábny ⟨ou⟩ žal i smutek psala.

*Anjel padlý
na jaro amarant svadlý*

Obrácený mrtvými zraky
15 byl ještě v otcovskou tu stranu,
kde jako dítě ⟨etc.⟩ Ó krásná léta, krásný kraji.
A slunce nad sinou kdy ⟨s⟩ horou
na západu kdy jasně stálo,
⟨nešťast⟩ zločincovi nešťastnému
20 vesele v mrtvý zrak se smálo.

Maso – Půl spadalo, vpůl ještě visí, červi

⟨Dvory, bledý stín, jak by v objeti
25 vinuly se v soumraku
tichý klín⟩

*Dál blýští bledý dvorů stín,
jenž k sobě jdou vzdy blíž a blíž,*

jak v objetí by níž a níž
 se vinuly v soumraku klín.
 Nežáze stíní (te) šero hor.
 V čas lásky láskou každý tvor
 svůj vypravuje lásky žel
 <<a (k růži) k>> nad růží slavík zvučně pěl,
 její mu jevil vonný vzdech.
 A kolem lebky (večerní) pozdní zář
 se vložila, co věnec z růží;
 kostlivou, bledou barot tvář
 i pod bradu vistci kůži;
 vlttr si dutou lebkou hrál,
 jak by se (on z h) mrtvý zhloubi smál,
 sem tam poléтал dlouhý vlas,
 jejíž (holé) bílé lebce nechal čas,
 a rosne kapky zpod se rděly,
 jako by (mr) lebky zraky duté,
 večerní krásou máje hnuté,
 se v žalůplných slzách stkvěl(i)y.
 Ač žádná žtla víc nebije,
 přec každá v červa změněná
 (p) zas jiný, nový život žije.
 A každý červ se z jara těší.

Májový čas
 způsobil červům slavný kvas.

Popsání jitra.

Kdo blíží se? – Stůj (! kdo), sem kdo jdeš! –
 Chraň se tohoto místa zlého! –
 Ty, Miládo? – Co ty tu chceš? –
 Jdeš navštívit milence svého? –
 Jak bledá jsi; – jak uvadlé

na lebku hledí zraky tvé; —
obrat pryč mrtvé oko své! —
Chceš zlíbati rty odpadlé,
že s takou touhou vzhůru zřítš?
5 To milencem tvým býti mníš?
ten červů roj?

〈Lednatá jež kůra kryje. —〉
Však jen zdá se ledem býti; —
10 pod tím ledem srdce bije,
a to srdce — dívko — cítí.
Cítí strašně, cítí vřelě

〈Te[hdejší]〉 Včerejší čas a den,
co přes to dál, pouhý to sen.

Str. 104.

[ZÁPISNÍK]

DÍLA
KARLA HYNKA MÁCHY

Svazek první

V Praze 1833

Prvního ledna

5

BÁJKA

Po mnoha stoletích zlíbilo se ptákovi Fénix zvanému se opět ukázati. Vyvstal, i všecka zvíř [i] ptactvo schromáždilo se vůkol něho. Patřili všickni, divili se i vesměs obdivovali i slavili vznešenost jeho. Brzo ale nejlepší z nich soucitné i litující odvraceli zraky, vzdychajíce i řkouce: „Nešťastný Fénix, jemu strašný připadl osud bez přítele i milenky zustati, neb jest jediný druhu svého!“

10

15

Lessing

- [1] Přípis básní [s datem:] V Praze, 14. ledna 1832.
[V 1. svazku, str. 165.]

Baláda [s datem:] V Praze dne 25. listopádu [1832].
[V 1. svazku, str. 166.]

- 5 Mních [verše 1–63 s poznámkou:] (Pokračování v čísle IV.) [V 1. svazku, str. 167–169.]

Lijavec na Dobytčím trhu, žádný nešel v poledne; dvánáct se zvonilo, voda se valila. Pes vlékl za sebou v mokru ocas; pak dráteník. – V plášti zaobalený člověk jiný, z Ne-
10 kazalky vyšlý; pěst na čele, zuby zařaté, pro šero není vidět kdo. Dráteník zpívá, že není vinen své bídy. Onen však boje se smrti i miluje život, sám jej i opět ničí. – Zapadající i vycházející blesky a hrom, uhodí, plamen svítí; dráteník vyhlíží červeně, a plamínek, jak by za kloboukem šlehalo
15 mu červené péro. Hned nato scéna s jeho milenkou pozdě uvečer.

Čtění knihy roku 1833

Měsíc leden.

- 20 *Iního. Slovanka.* Sbírká národních pověstí, vydaná Frantou VRANTEVIČEM a S. Tomíčkem. Díl I na rok 1833. V Praze u Endersa. Obsahuje: „Květomluvu“ sebranou Karlem Amerlingem, mimo některá disticha od Klatov-

ského (Št[orcha]). Některé pověsti, a sice z většího dílu, jsou krásné, však vmísené básn[ě] jsou tam zbytečné a více kazí, nežli k jakémukoliv oučelu napomahají.

2hého. *Gramatika polská* od Adamowicza. Sepsaná jazykem německým.

3tého. *Leipziger Literaturzeitung*, Monat November 1832; obsahuje kritiku o Palackého spisu *Würdigung der alten böhmischen Historiker*. Spis tento velmi jest chválený, a uvedený kus z něho, obsahující pojednání o Dalimilovi Mezeříckém, jest výborná práce.

Dto. Blätter für literarische Unterhaltung, herausgegeben in Leipzig. Nr. 334–335–336–337, d. i. vom Monat November et Dezember 1832, obsahuje: [I.] Über Alexander Puškin und sein letztes Gedicht Pultava. Tam se jedná o nasledujících [je]ho básních: Oněgin, Ruslan a Ljudmila, Zajatý z Kaukasu, o nejnovější básni Pultava, o některých drobnějších. [Bach]čisaraj. Za tuto báseň obsahující sotva 60[0] veršů obdržel od vydávatele Ponomareva 3000 rublů. Cikáni (viz přeloženo v Čechoslavu). II. O ruském básníku Rylejev zvaném a o jeho básni *Vojnarovský*. III. Pojednání o *Spazierovém* spisu, týkajícím se polské revoluce, atd.

Dto. Morgenblätter. V nich přeložení z Mickiewicza vyňaté básně *Romantičnost* (wörtlich).

4tého. *Morgenblätter*, tam něco stranu Polska.

Dto. Blätter für literarische Unterhaltung. Novemberheft.

Dto. Leipziger Literaturzeitung. Noten aus Prag. Beweis der Geschichte für die natürliche Geburt Jesu.

4tého. Díla Lessingová, díl I, *Bájky a pojednání o bájce*. [2]

5tého. Jaromír. *Truchlohra v pěti jednáních* od Šeb. Hněvkovského (v rukopisu).

6tého. *Morgenblatt*, Septemberheft, *Kunst- und Literaturblatt* od čísla 210 až do čísla 234. Výtah z čísla 215, str. 860. *Korrespondenz aus London*: „Bis jetzt haben sich

freilich noch die wenigsten in dem Crown- und Anchorsaal
eingefunden, weil wir uns scheuen, uns in Demagogenum-
triebe einzulassen, und die ‚Deutsche Sonne‘, welche unter
andern auch die Unabhängigkeit Polens, Italiens, Ungarns
5 (!) und Böhmens (!) erzielen soll, für unsern beschränkten
Sinn einen zu großen Wirkungskreis sucht.“ –

7ho. H. Maltens Neueste Weltkunde, 1832, 7. Teil.

8ho. Morgenblatt (Juniheft 1832). Tam: Wien und die
Wiener, aus Menzels Reise nach Österreich, takto: Die
10 Österreicher leben wie auf einer seligen Insel, ohne zu wis-
sen, daß diese Insel der Magnetberg ist, der alle Lanzen-,
Säbel- und Dolchspitzen der Magyaren, Slawonier, Čechen
und Lombarden polarisiert etc. Dál: Auffallend stechen
gegen die anspruchslosen (snad ausspruchslosen) unbefan-
15 genen und heitern Physiognomien der Österreicher die
düstern, charaktervollen Gesichter der Ungarn, Italiener
und Böhmen ab, unterscheiden sich aber wieder sehr un-
tereinander. Der Ungar hat in seiner stolzen und schönen
Haltung und Physiognomie etwas Gesetztes, das an das
20 orientalische Phlegma erinnert, so feurig er innerlich ist.
Der Italiener trägt in Gang und Blick sein Feuer vielmehr
zu Schau, so auch der Pole. Der Böhme erscheint durch-
gängig gedrückt, grollend, und wo ich irgendein recht un-
zufriedenes Gesicht in der lustigsten Stadt der Welt sah,
25 war [es] ein böhmisches. Die Lazaronis Wiens sind Slawo-
nier aus dem Neutraer Komitate, und anderes ungarisches,
kroatisches und walachisches Lumpengesindel, von deren
Knechtsgestalt man sich keinen Begriff machen kann,
wenn man sie nicht gesehen hat. Absonderlich sah ich eini-
30 ge Walachen, die in Sackleinwand eingepackt unter lang-
zottigem Haare wahrhaft viehische Gesichter trugen. Un-
ter den Slawoniern aber sieht man häufig schöne Knaben
und Jünglinge, wenn man anders ihre halbnackte Götter-
gestalt vor Schmutz sehen kann.“ Atd.

9tého. Ausland von Nro 316 bis 326. Novembermonat-
heft. Darin vorzüglich über Scotts Leben. Dann Reisebe-
schreibungen aus Griechenland und Abenteuer erlebt im
Befreiungskriege. – Lebensschilderung der Lady Barymore
(spöttisch so genannt).

5

10ho. Maltens Neueste Weltkunde. Tam: Der Seeräuber
Trelawney, Lord Byrons Freund. [8.] Teil, Aarau.

11tého. Allgemeine historische Taschenbibliothek für je-
dermann, 36. Teil: Geschichte der Araber von Gustav Flü-
gel, 1. Bändchen, Dresden, Hilschersche Buchhandlung, 10
1832. / Jindy a nyní, čísla první a druhý, na rok 1833, od
Týla. / [Kuns]tb[latt] na rok 1833.

12tého. Braut von Abydos – Lara od L. Byrona (potřetí).

13tého. Die bezauberte Rose od Schulze (počtvrté).
(V některém dílu se říci může „die bezaubernde Rose“.) 15

14tého. Blätter für literarische Unterhaltung od čísla 329
až do č. 334. Tam: Manzoni a Über die neueste Romanen-
literatur Frankreichs.

Die Trümmer [s datem:] Dne 14. ledna 1833. [V 1.
svazku, str. 320.]

20

15tého. Ausland, Juniheft od č. 153 do č. 182. Tam: Der
Mörder des Herzogs von Berry. – Ausflüge nach Illyrien
und Dalmatien, Skizzen aus der Walachei.

16tého. Allgemeine politische Annalen, herausgegeben
von Rotteck. Inhalt ist: I. Aktenstücke zur Geschichte der 25
letzten polnischen Revolution. 1. Teil: Die in Zakroczym
herausgekommene National-Zeitung, übersetzt aus dem
Polnischen. II. Über Frankreich. III. Miscellen. Beantwor-
tung einiger Gewissensfragen in Hinsicht des Deutschen
Bundes, der Preß-, Handels- etc. Freiheit. IV. Politische 30
Literatur. 1. Von Behandlung der Fremden in konstitutio-
nellen Staaten von Murhard. 2. Von Kobbe politische

Zeitschrift. V. Politische Grillen, unter diesen folgende: Es gab ein *heiliges römisches Reich lateinischer und griechischer, deutscher und französischer Nation. Jetzt ist sie vakant. Sollte nicht einmal die slawische Nation die Stelle besetzen?*

5 17tého. Ausland, Monat Dezember 1832, od č. 342 do č. 354. — —

10 18tého. Blätter für literarische Unterhaltung, Dezember 1832, Nro 344–352, 360. Kritik über Alexis, eine Trilogie von K. Immermann, verfaßt von W. Alexis. Daraus: In dem Traume sah ich nichts als Larven, schöne Larven; aber alle ohne Augen. Und sie sollen jedermann sagen: Seht, wie schön wir aussehen können, und hinter uns ist nichts als ein bißchen giftiger Wurmfraß, der uns auch einmal zerstört. — Über Lord Byron. — Geschichte des Auf-

15 standes des polnischen Volkes in den Jahren 1830–1831 von R. O. Spazier, 3. und letzter Artikel. — Über Lorenz von Westenrieders sämtliche Werke. — Über Album aus Paris von Aug. Lewald.

20 Daß der Stern ein Meteor, jener Glanz ein geborgter, die lockende Frucht eine hohle Nuß (aus Toten) und die prangende Blume giftig sei. — / Eine ossianische weinerliche Sehnsucht nach dem Nebelhaften. — Mit kalten Armen umhalst ihn die eiserne Jungfrau (Nemesis), bis er zusammenbricht, eine Riesenleiche mitten unter den Trümmern

25 (s) des Baues, der mit ihm stürzt. — (Brat[ři]. Jarom[ír].)

[3–4] Sen [s datem:] Psáno dne 14. ledna 1833. Hyn. Mácha. [V 2. svazku, str. 116–119.]

*

Vysoký vrch v Dalmácii, který, kdy se naň z moře Adriatského přes ostrovy Premuda a Cariboni patří, zároveň s břehem státi se zdá, jmenuje se Velebich (Velebič). (*Ryb.*)

30

Kroj Morlachů: červená, černě vyšivaná čepička v způsobu řeckém, přilehající, jako po uhersku šňurami vyšňořené spodky; modrá vesta; k tomu vousiska. Skaliny ostrovů jejich vydávají víno i olej, však málo aneb dokonce žádné obilí. – Die Bewohner der Dalmatinischen Inselgruppe sind slawischen Ursprungs, haben als Schiffer und im steten Umgange mit den Italienern sehr viel von ihrer Nationalität verloren; sind höchst unwissend ([ganz] ohne Schulen) und arm, und ihre schlecht besoldeten Geistlichen die einzigen, die lesen und notdürftig schreiben können.

Kroj Morlachů: kurze dunkle viel gefältelte Pluderhosen, ein buntes, reich mit Gold gesticktes Leibchen ohne Ärmel, eine grelle Schärpe, in der nie das lange krumme türkische Messer (hančár) fehlt, rote bis an die Knöchel reichende Kamaschen, vielfarbige kurze Strümpfe und eine Art Sandalen, opanky genannt, die sich jeder selbst fertigt, bilden die Nationaltracht. Über die Schulter trägt er eine hellfarbige wollene Decke (struka), die ihm Bettuch, Regentuch und noch mehr ersetzt; ein Turban | deckt das kurzgeschorne, hinten gewöhnlich rasierte Haupt, und selten bringt der Morlache die Pfeife mit rottönernem Kopf aus der Hand. Die ganze Gestalt ist kraftvoll und erreicht mehr als mittlere Größe, das blaue Auge ist voll Feuer und Mut, ein langer Schnurrbart trägt noch mehr zu seinem martialischen Aussehen bei, und da das stete Arbeiten nicht Sache des Morlachen ist, so steht oder sitzt er mit türkischer Gleichgültigkeit, schmauchend im Dolce far niente so lange am Molo oder auf der Piazza, bis man ihn ruft, um Gepäck vom oder aufs Schiff tragen zu lassen. In diesem Dienste gibt er dann auch Proben von seiner außerordentlichen Stärke. Da es keine Art Fuhrwerk, nicht einmal Schubkarren gibt, so trägt er Kisten von mehr als hundert Zentnern in der brennendsten Sonnenhitze bis zu dem eine Stunde entfernten Gravosa, und dies für (we) einige Kreuzer.

Ragusa po ilyrsku jmenuje se *Dubrovnik* (Eichenstadt, Doubravnice). Die Besteigung des Sniesnitza ist beschwerlich, aber durch die prachtvolle Fernsicht (auf seinen lange mit Schnee bedeckten Zinnen überblickt man das ganze Adriatische Meer bis (Ragusa) an die dämmernden Küsten Apuliens) – belohnend. – Doch muß dem Volke [zum Ruhme] nachgesagt werden, daß es, so arm es ist, *gern Gastfreundschaft übt*, jedoch nicht gegen Fremde, die der illyrischen Sprache unkundig sind; und nur an der Küste versteht der Dalmatiner italienisch. – Castel (nov) nuovo an den Gebirgen von Montenegro. – Der letzte Bergvorsprung wich zurück und vor uns lag Cattaro, über ihm in steiler Höhe das kühne Fort Sankt Giovanni und darüber emporragend die Zinnen des nackten Montenegro. – Frühzeitiger (str. 695) als über die andere Gegend brach über Cattaro, das in einem tiefen Bergkessel liegt, der Abend hercin, als wir nach dem Hafen wanderten. Ruhig lag die schwarze Fläche des Golfs vor uns, die Stadt umhüllte ein leichter Nebel und die dunkeln Berge im Westen warfen ihre Schatten auf die nackten weißen Felsen des Montenegro, deren Spitzen die Abendsonne hell erleuchtete, während vom Tale das Abenddunkel immer höher an den Bergen hinaufschlich. Wie Schwalbennester hingen die Kapellen zwischen den Ringmauern des Forts an den jähen Felsen und von dem Zickzackwege, der sie vereinigt, gingen die Andächtigen vom Gebete nach Hause. Noch viel höher lag das mächtige Fort, weit die Umgegend beherrschend, auf den Bastionen bewegten sich als kleine Punkte die Wachen; die Schatten stiegen immer höher und hüllten den Gipfel des Montenegro ein. – Ein blinder Musikant mit einer Art Geige (*guzla*), deren runder Bogen mit Pergament überzogen ist und die nur eine Saite hat, setzte sich vor uns nieder und begleitete sich zu einer Ballade, die Marko Krailowichs Taten besang. Bald sammelte sich

um ihn eine Gruppe, die in einzelne Strophen mit funkeln-
den Augen feurig mit einstimmte, und wie mit einer weh-
mütigen Klage schloß das einfache Instrument den Ges-
sang. Eine edle Einfachheit, ein tiefes Gefühl, eine hohe
Begeisterung für Tapferkeit leuchtet aus allen slawischen 5
Heldenliedern. Jeder Stamm besingt seine gefallenen Hel-
den und ermahnt die Enkel, das Blut der Ahnen zu rächen
und ihren Tugenden nachzueifern. So betrauern die freien
Nomaden der Höhen von Grivoscie ihren durch Verrat
gefallenen Helden Vikalin, die Albanesen ihren Giorgi 10
Skanderbeg, die Montenegriner ihren Naimanic. Goethe
würdigte zuerst diese Nationallieder und machte uns
Deutsche durch die Übersetzung von „Se to je bje[li] |
u gorje zelenoj?“ auf ihren Wert aufmerksam, den eine [6]
schätzbare Übersetzung der heroischen Volkslieder in 15
neuester Zeit ehrenvoll bestätigte. Weniger gehaltvoll sind
die erotischen Lieder; während des Tanzes zählt der Sän-
ger die Schönheiten der Braut auf. Er beginnt mit der gro-
ßen Anzahl der farbigen Steine, die sie im Gürtel trägt,
und fährt auf diese Art fort, so daß es scheint, als wolle er 20
eine gerichtliche Schätzung von ihr inventieren. Das Weib
ist bei den meisten slawischen Stämmen viel zu wenig ge-
achtet, um ein Gegenstand dichterischer Begeisterung zu
werden. Atd. Die Montenegriner hatten bei einer mehr als
[mittelmäßigen Größe einen] muskelkräftigen Körperbau 25
von größtem Ebenmaße; ein mutig blitzendes dunkel-
blaues, seltener braunes Auge, meistens einen braunen
Schnauzbart und ähnliche Haupthaare, die sie aber oft
nach türkischer Art [teilweise] abrasieren. Die Weiber
sind kleiner, aber ebenso kräftig, ihr Gesicht größtenteils 30
geistlos, selten schön und von einem eigenen Ausdrücke
gutmütiger (Schönheit) Dummheit; braune Augen sind
bei dem weiblichen Geschlechte häufiger, die braunen
Haare sind üppig, der Busen [selten] voll und erinnert oft

an Le Vaillants Hottentottinnen; die Zähne sind bei beiden Geschlechtern von blendender Weiße; am meisten fallen [beim ersten Anblicke] die Waffen des Montenegriners auf. Etc. —

3 Ausflüge in Illyrien und Dalmatien. Von Dr. Michahelles. Neue Folge der im Auslande des vorigen Halbjahrs (von S. 1137 bis 1154) enthaltenen Artikel.

Ausland, Juniheft 1832.

10 SKIZZEN AUS DER WALACHEI

Die Walachei ist ein schönes, von vielen Flüssen bewässertes Land, umgeben und geschützt von Bergen, deren Gipfel mit dichten Eichen-, Buchen- und Tannenwäldern bedeckt sind, und von der breiten, einem Meeresarme
15 ähnlichen Donau bespült, aus deren Fluten sich zahllose, mit ewigem Grün bedeckte Inseln erheben; allein dieser Fluß verwandelt die reichen Ebenen, die er befruchten sollte, nach und nach in gifthauchende Moräste, und Leib-
eigene, *mehr als* Leibeigene, Walachen, die ihren Herrn,
20 der zuweilen alle Jahre wechselt, nur durch den Stock seiner Knechte kennen, verschlechtern den Boden mehr, als sie ihn kultivieren. Vier Nationen, zwei zu Sklaven gewordene, die Walachen und [die] Bulgaren, und zwei die Herren derselben, die Türken und die Griechen, teilen
25 sich in dieses bald bevölkerte, bald entvölkerte Land. Die Griechen, Pächter der Bojaren, zahlen den Grundzins, saugen die Dörfer aus und haben das Monopol auf Kauf und Verkauf. Von je zwanzig Maß Getreide erheben sie
eines und kaufen das Übrige nach einer willkürlichen
30 Schätzung; sie haben die Herrschaft des Despotismus nur noch mehr befestigt und ziehen ihren Nutzen aus ihrem Pacht. Der Bauer ist zum Verkaufe genötigt, denn der

Pandur ist da, der die Abgabe für die Pforte verlangt, ein Maß von je zehen, die in Geld und nicht in Natur geleistet werden muß, und nur der Grieche allein hat Geld. Sind die Trauben gelesen, die Kufen gefüllt, so kommt der Pächter, nimmt zuvor sein reichliches Zwanzigteil, kauft, was übrig bleibt, bringt den Wein, der ihm kaum einen Sou die Bou-
te(llei)ille kostet, in den Keller und verkauft ihn den andern Tag zu einem zehnfach höhern Preise. Der Leibeigene, Bulgare und Walache, darf indes so viel Boden anbauen, als ihm beliebt; nach erhobenen Zehnten, Zwanzigsten, 5
Auflagen und Grundzins gehört der Ertrag seiner Aussaat auf diesen unermeßlichen Brachfeldern | ihm zu und er hat [7]
seinem Herrn nichts weiter als noch zwölf Tage Frondienste zu leisten. Alles dies wird dem Walachen mit Stockschlägen abgezwungen; unreinlich, faul und hartnäckig 15
pflegt er nie zu drohen, aber er meuchelmordet, legt Feuer und rächt den Verlust seiner Freiheit durch Verbrechen im Dunkel der Nacht geübt. Zuweilen macht er mit den Türken gemeinschaftliche Sache, um das Land zu verwüsten, das ihn nicht mehr nährt, oder um den Gricchen zu erwürgen, der ihn bedrückt; er bringt sein Leben in dem Wirtshause zu, das zum Vortelle des Pächters unterhalten wird, und begibt sich, je nachdem ihm der Wein schmeckt, ohne zu taumeln, aus einer Schenke in die andere; denn 25
der Wein äußert auf ihn ebenso wenig eine Wirkung als auf die Kanne, in die er gegossen wird. Er trinkt und trinkt, solange er Geld, Kredit oder noch einen Fetzen zu verkaufen hat, singt, tanzt, bewirtet den Zigeuner, der seine Freude durch die ohrenzerreißenden Töne der Geige, des gaetan (eine Art Dudelsack) und der guzla (Guitarre mit 30
einer Saite) belebt, und hat der Sklave nichts mehr, um seine Gelage fortsetzen zu können, so geht er nach Hause, prügelt sein Weib, seine Kinder und schläft, bis der Stock ihn aufweckt. Neben der unterirdischen Wohnung des

Walachen erhebt sich das Haus des Bulgaren; im letztern ist mit Anbruch des Tages schon alles auf den Beinen; fast schon von dem Augenblicke an, wo seine Kinder sich auf ihren schwachen Füßen halten können, teilen sie sich in die häuslichen Verrichtungen; seine Frau, seine fleißigen Töchter erheitern sich bei ihrer Arbeit durch Gesänge; der Zeug zu ihren Kleidern ist von ihren Händen gewebt; sie spinnen Hanf(t), Wolle und Baumwolle. Alle Arbeit wird in Gemeinschaft verrichtet; hat (der) ein Bulgare des Dorfes ein Haus im Bau, so treten alle Familien seiner Landsleute zusammen; die einen fällen das Holz, andere behauen es, bereiten den Mörtel, das Stroh und tragen die Binsen zu, die zur Bedachung verwendet werden. Ist ein entlegenes Feld zu bestellen, so begibt sich alles dahin: die kleinen Kinder, die lange Peitsche in der Hand, leiten die Ochsen und ziehen Furchen. Ist Erntezeit, so verteilen die jungen Mädchen mit Sicheln in den Händen sich auf den Getreidefeldern, und die an der Spitze stehende beginnt *einen sanften, klagenden Gesang*, den (und) die übrigen im Chor mit einem sanften, kaum artikulierten Murmeln begleiten. Diese halb-wilden Völkerschaften lieben diese Poesien, volkstümliche Weisen voller Anmut und Naivetät. Ist die Arbeit geendet, so versammeln sich Weiber, Greise, Knaben und Mädchen, alles durcheinander, zum Tanze, dem muntern „kolo“. Indem sie sich um die Mitte des Leibes fassen, drehen sie sich anfangs langsam, dann immer schneller und schneller, wobei der Vortänzer mit einem Stocke gestikuliert. Dieser Tanz, der immer heftiger wird, endigt mit einem allgemeinen Springen, wobei sie die Arme und Beine mit solcher Kraft bewegen, daß das Sprichwort sagt: „Nur ein Bulgar kann den bulgarischen Tanz aushalten!“ Ihre Feste beschränken sich, gleich den Arbeiten, auf den häuslichen Kreis; nie setzt sich der Bulgar ins Wirtshaus, er läßt sich dort seinen Krug füllen, trägt ihn aber nach Hause, um

ihn mit seiner Familie zu leeren. Diese Ordnung und Tätigkeit tragen ihre Früchte; beim Zahlen der Auflage, bei der Arbeit auf seinem Felde und im Frondienste stets der erste, ist der Bulgare reich. In der kleinen Walachei, wohin sich, seit der Empörung des Paschas von Widdin, Paswan Oglu, viele Bulgaren flüchteten, trifft man einige, die ein Vermögen von 5 bis 600 000 Frankentalern besitzen. Herden von 200 Pferden sieht man auf fetten Triften weiden, und fragt man, wem sie gehören, so ist die Antwort: „Einem Bulgaren.“ Große Getreidefelder, die im Hauche der Morgenluft wogen, gehören sicher einem Bulgaren; sieht man aber eine armselige magere, kraft(volle)lose Kuh auf ausgedorrten Steppen sich mühsam hinschleppen, so kann man darauf rechnen, daß sie das Eigentum eines Walachen ist. Seit Jahrhunderten schon leben diese beiden Völker in den nämlichen Dörfern nebeneinander, ohne daß ihre Sitten sich vermischt, geändert oder verbessert haben. Sie sprechen dieselbe Sprache, leben unter gleichem Drucke, sind gleichen Plünderungen ausgesetzt, vermischen oder verbinden sich aber durchaus nicht untereinander, sondern bleiben im Feiern und Arbeiten stets getrennt. Der Bulgare, der sich weit über den Walachen erhaben dünkt, sieht im Griechen einen Höhern; der Grieche übt eine Oberherrschaft über diese beiden leibeigenen Klassen und dünkt sich besser als der Türke, bis auch ihn der Stock oder der Jatagan nötigen, seinen Ton herabzustimmen. In diesem immerwährenden Kriege der verschiedenen Rassen sichert sich der Grieche vor der Tyrannei des Säbels durch List, Geschmeidigkeit und Verstand. Der Bulgar hat Tätigkeit, Industrie und eine unermüdliche Geduld auf seiner Seite; was den Walachen betrifft, so wird man fast versucht zu glauben, ihm sei das beste Los gefallen; sorglos lebt er in den Tag hinein, denkt nicht mehr an das Gestern und sorgt nicht für morgen. Guter Wein, wohl-

Walachen erhebt sich das Haus des Bulgaren; im letztern ist mit Anbruch des Tages schon alles auf den Beinen; fast schon von dem Augenblicke an, wo seine Kinder sich auf ihren schwachen Füßen halten können, teilen sie sich in die häuslichen Verrichtungen; seine Frau, seine fleißigen Töchter erheitern sich bei ihrer Arbeit durch Gesänge; der Zeug zu ihren Kleidern ist von ihren Händen gewebt; sie spinnen Hanf(t), Wolle und Baumwolle. Alle Arbeit wird in Gemeinschaft verrichtet; hat (der) ein Bulgare des Dorfes ein Haus im Bau, so treten alle Familien seiner Landsleute zusammen; die einen fällen das Holz, andere behauen es, bereiten den Mörtel, das Stroh und tragen die Binsen zu, die zur Bedachung verwendet werden. Ist ein entlegenes Feld zu bestellen, so begibt sich alles dahin: die kleinen Kinder, die lange Peitsche in der Hand, leiten die Ochsen und ziehen Furchen. Ist Erntezeit, so verteilen die jungen Mädchen mit Sicheln in den Händen sich auf den Getreidefeldern, und die an der Spitze stehende beginnt *einen sanften, klagenden Gesang*, den (und) die übrigen im Chor mit einem sanften, kaum artikulierten Murmeln begleiten. Diese halbwilden Völkerschaften lieben diese Poesien, volkstümliche Weisen voller Anmut und Naivetät. Ist die Arbeit geendet, so versammeln sich Weiber, Greise, Knaben und Mädchen, alles durcheinander, zum Tanze, dem muntern „kolo“. Indem sie sich um die Mitte des Leibes fassen, drehen sie sich anfangs langsam, dann immer schneller und schneller, wobei der Vortänzer mit einem Stocke gestikuliert. Dieser Tanz, der immer heftiger wird, endigt mit einem allgemeinen Springen, wobei sie die Arme und Beine mit solcher Kraft bewegen, daß das Sprichwort sagt: „Nur ein Bulgar kann den bulgarischen Tanz aushalten!“ Ihre Feste beschränken sich, gleich den Arbeiten, auf den häuslichen Kreis; nie setzt sich der Bulgar ins Wirtshaus, er läßt sich dort seinen Krug füllen, trägt ihn aber nach Hause, um

ihn mit seiner Familie zu leeren. Diese Ordnung und Tätigkeit tragen ihre Früchte; beim Zahlen der Auflage, bei der Arbeit auf seinem Felde und im Frondienste stets der erste, ist der Bulgare reich. In der kleinen Walachei, wohin sich, seit der Empörung des Paschas von Widdin, Paswan 5 Oglu, viele Bulgaren flüchteten, trifft man einige, die ein Vermögen von 5 bis 600 000 Frankentalern besitzen. Herden von 200 Pferden sieht man auf fetten Triften weiden, und fragt man, wem sie gehören, so ist die Antwort: „Einem Bulgaren.“ Große Getreidefelder, die im Hauche der 10 Mor|genluft wogen, gehören sicher einem Bulgaren; sieht [8] man aber eine armselige magere, kraft(volle)lose Kuh auf ausgedorrten Steppen sich mühsam hinschleppen, so kann man darauf rechnen, daß sie das Eigentum eines Walachen ist. Seit Jahrhunderten schon leben diese beiden Völker 15 in den nämlichen Dörfern nebeneinander, ohne daß ihre Sitten sich vermischt, geändert oder verbessert haben. Sie sprechen dieselbe Sprache, leben unter gleichem Drucke, sind gleichen Plünderungen ausgesetzt, vermischen oder verbinden sich aber durchaus nicht untereinander, son- 20 dern bleiben im Feiern und Arbeiten stets getrennt. Der Bulgare, der sich weit über den Walachen erhaben dünkt, sieht im Griechen einen Höhern; der Grieche übt eine Oberherrschaft über diese beiden leibeigenen Klassen und dünkt sich besser als der Türke, bis auch ihn der Stock 25 oder der Jatagan nötigen, seinen Ton herabzustimmen. In diesem immerwährenden Kriege der verschiedenen Rassen sichert sich der Grieche vor der Tyrannei des Säbels durch List, Geschmeidigkeit und Verstand. Der Bulgar hat Tätigkeit, Industrie und eine unermüdliche Geduld 30 auf seiner Seite; was den Walachen betrifft, so wird man fast versucht zu glauben, ihm sei das beste Los gefallen; sorglos lebt er in den Tag hinein, denkt nicht mehr an das Gestern und sorgt nicht für morgen. Guter Wein, wohl-

feil und im Überfluß, ist sein einziges Bedürfnis, im übrigen genügt ihm seine „mamaliga“. Er bereitet dieses Gericht, indem er in einen, bis zu drei Vierteln mit Wasser gefüllten Topf Mehl wirft und diese Masse bei einem Feuer kochen läßt, das ihn nichts kostet, denn auf dem flachen Lande, das zu weit von den Gebirgen und den Waldungen, mit denen sie bedeckt sind, entfernt ist, unterhält er es mit dem Mist seiner Herde. Ist der Teig unter beständigem Umrühren zur gehörigen Dicke eingekocht, so wird er auf einen auf die Erde gebreiteten Mantel geschüttet, wo er erkaltet. Bei einem solchen Fladen und einem Stück Käse dünkt ein Walache sich reicher als ein König, denn er hat ja genug, um seinen Bauch zu füllen; jetzt arbeitet er nicht mehr und würde alle Reichtümer der Welt gleichgültig betrachten. Ich habe einen Griechen gekannt etc. Aberglaube, Sitten und Gebräuche [des Landes] tragen ganz das Gepräge dieser üppigen Natur. Der Charakter von Trauer und Schwermut, der Folge ihrer Institutionen ist, wird durch den Reichtum der Natur gemildert; diese ist hier zu lachend, als daß das Elend lästig fühlbar werden könnte. Auch die Gesänge, mit denen diese Menschen alle Arbeiten begleiten, tragen etwas von dem Zauber des Himmelsstriches an sich; sie sprossen so üppig empor wie die Blumen und Früchte dieses Bodens und erhalten ihre Färbung, wie diese, nicht durch die menschliche Willkür, sondern die verborgene unwiderstehliche Kraft einer schönen reichen Natur. Ich habe mehrere dieser Volksballaden gehört und kann der Versuchung nicht widerstehn, zwei derselben hier fast wörtlich zu übersetzen.

30

I. DAS MÄDCHEN UND DER FISCH

Es saß das Mädchen sinnend am Gestade
und blickte auf die unbegrenzten Wogen.

„Was ist,“ so sprach (ist) sie, „größer als das Meer,
was dehnt sich weiter aus als Landesfläche?
Was schneller als das Roß durchfliegt die Lüfte,
was gibt es süßeres als Honigseim?
Was ist der Schwester teurer als der Bruder?“ 5
Ein Fisch, der aus den Fluten tauchte, sprach:
„Der Himmel, töricht' Mädchen, dehnt viel weiter
als selbst das Meer sich aus; mit mächt'gem Arm
umschlingt das Meer die Erde, und das Aug'
ist schneller als der schnellste Renner; 10
der Honig ist nur Essig gegen Zucker,
und lieber tausendmal als ihr(en) Bruder
ist einem Mädchen der Geliebte.“

[11.] DIE DREI FREUDEN DER LIEBE

[9]

Nun hört: Erdelskas Königin pflanzt 'ne Tanne
und selbst mit eigener königlicher Hand 15
begoß sie ihren Pflögling und vertraute
des Herzens Kummer dem verschwiegnen Baum.
„O grüne Tanne,“ sprach sie einst ganz traurig,
„wachse, werde groß, ich bitte dich, 20
daß deine Zweige mit dem Boden kosen
und in der Luft dein hoher Gipfel rausche.
Dann lasse mich, von Zweig zu Zweige klimmend,
des fernen Budas weiße Mauern schaun,
wo Jovan, wo der tapfre Jovan weilet! 25
Blüht er noch kühn und schön in Jugendkraft?
Werd' ich (noch) wohl jemals noch den Reigerbusch
von seinem Kalpack lieblich nicken sehn?
Sein stolzer Renner mit der schwarzen Mähne,
erhebt er immer noch sein stolzes Haupt? 30
Ach, daß ich durch die Luft mich schwingen könnte!“
So sprach sie, denn sie glaubt' sich unbelauscht.

Doch bis zum Ban gedrungen war ihr Wort,
ihr Herr, Gebieter und Gemahl vernahm es.
„Ha, bei dem Himmel, sprich, treuloses Weib,
so besser als Erdelska gefällt dir Buda?
5 Und schöner als dein Gatte ist dir Jovan?“
rief er, und zitternd sprach die Königin:
„Nicht schöner als Erdelska ist Buda,
Jovan nicht schöner, kühner nicht als du,
doch war er meines Herzens erste Freude,
10 der erste Strahl, der meiner Jugend glänzte,
aus seinem Blick lernst' ich die Liebe kennen.
Mein Becher war zuerst von Blumen voll,
dann war er bis zum Rand mit Wein gefüllt,
und jetzt mit Wermut nur und bitterer Galle.“

15 Die Fruchtbarkeit des Landes, diese Segnungen des Bodens und des Klimas stehen im grellsten Gegensatze mit der anarchischen Tyrannei, die das Land zerrüttet. Ispravnik. Des Pächters Scheuern brannten. Wie hätte man den Brandstifter erkennen wollen? 2000 Seelen bevölkern seine
20 Pachtung, alle waren verdächtig, denn alle waren seine Feinde. – Noch unglücklicher sind die Zigeuner. Zu einem Haufen derselben, der sich am Walde gelagert hatte, kam der Pächter, ein Grieche. „Du mußt fort, und zwar sogleich, [du] und deine Horde,“ sagte Panagiotis im herrischen
25 Tone zu dem Zigeuner. „Dieser Boden und dieses Dorf,“ erwiderte dieser demütig, „gehören dem Bojaren Brancovano. Ihr seid seine Pächter, ich bin sein Sklav; gönne dem Sklaven einen Ruheplatz auf dem Boden des Herrn.“ – –
30 Tiere und Menschen, alles lebt und wohnt unter den Zigeunern gemeinschaftlich und nährt sich gegenseitig ohne Unterschied der Rasse; der [junge] Hund hängt am Mutterschweine, das Ferkel an der Hündin etc. Weiber und Kinder haben keine Hülle als ihre langen dichten und

schwarzen Haare; wozu auch Kleidung, wenn man wie sie, gleich den Elementen wild und grimmig, Mann gegen Mann mit den Elementen kämpfen kann. Das Weib kömmt auf dem Schnee nieder und legt den Neugeborenen auf dies kalte Bett; er schreit, wird blau, schwarz, was tut es? er kann höchstens sterben, und wenn er stirbt, war er nicht Sklave? „Desto schlimmer für den Herrn,“ sagt die Mutter etc. Diese elenden Geschöpfe müssen den Bojaren ein Kopfgeld entrichten und werden von ihrem Herrn, der sie auf den weiten Flächen der Walachei, die sie nie verlassen dürfen, stets im Auge behält, nach Belieben verschenkt oder verkauft. Österreich läßt sie nicht über die Grenze, der Türke verabscheut und tötet sie; sie selbst sind einander feindlich gesinnt und ohne Treue und Glauben verraten sie gegenseitig jeden Plan zur Flucht, jeden Schlupfwinkel und irren so im Land umher wie in einem großen Gefängnis. „Sokereh mora?“ heißt „Wie geht es dir?“ bei ihnen.

Über die frühere Geschichte des Landes Walachei und seiner Bewohner, seiner Produkte usw. finden sich nähere Andeutungen in dem Artikel „Das Land und das Volk der Walachen“ in den Nummern 198, 200, 202 des Auslandes vom Jahre 1830 (Juliheft).

*

[Daß der Stern... – viz str. 36.]

*

Eine der letzten Nummern des Journal de St. Petersburg kündigt russische, aus dem reichen Schatze des Volkslebens gegriffene Erzählungen von dem Kosaken V. Lugansky an und lobt an dem anonymen Verfasser besonders die außerordentliche Sprachgewandtheit, mit der er ganz im Tone des Volkes dessen oft beinahe orientalische Einbildungskraft, unbefangne Munterkeit und boshaft-geistreiche Ränke und Listen so vortrefflich schildert.

*

Περὶ τῆς πλησιεστάτης (γλῶσσης) συγγενείας τῆς Σλαβονο-
῾Ρωσσικῆς γλῶσσης πρὸς τὴν ῾Ελληνικὴν von Konst. Oiko-
nomos (drei Bände, Petersburg 1828); und Περὶ τῆς γινῆσις
προχορᾶς τῆς ῾ελληνικῆς γλῶσσης von demselben (Peters-
5 burg 1830).

*

Čtěné knihy.

19tého. Morgenblatt, darin „Die Pariser Hunde“ und
„Nachhall der Liebe“ etc. – Blätter für literarische Unter-
haltung, 362–363 (Russische Literatur). Über Puškins Bo-
10 ris Godunov. Ein Sittengemälde jener Zeit, dramatisiert.
Die Polen werden darin verspottet wegen Großtuerei in
Hinsicht ihrer Tapferkeit; dagegen die Deutschen gelobt.
Dann über Otšelnik (Pousteník), dramatická báseň od
Jos. Korzeniowského, z polského přeložené od Basil. Szcześ-
15 ného; jedná o Bolesl[avu] II. Jenž vlastní rukou biskupa
krakovského zavraždil, v klatbě neznámý pousteník zemře
v Gorytansku. – Pak od Ročeva přeloženo jest na ruský ja-
zyk Majorat von Rositten. – Kovalevského Marfa po-
sadnica, truchlohra (radová). Má za látku boj Novgorodu
20 s velkým knížetem moskevským Ivanem. – Romány jsou:
Střelci od Konstantýna Masalského, pak od M. Zagoskina
Roslavlev aneb Rossianínové v roku 1812, od A. Orlova
Živyje mertvecy, pak Begstvo (Outěk Petra Vyšigina do
Polsky), satirický román, pak Zavojevanije (Dobyť Liv-
25 landu za časů Petra Velkého) od Ivana Lažečnikova, pak
od Šiškova Gruzija.

*

20tého. Maltens Neueste Weltkunde, 9. Teil. Der Seeräuber
Trelawney, Lord Byrons Freund. (Letzte Mitteilung
über sein Leben).

30 21tého. Geschichte der Maltheser oder Johanniter im
Historischen Taschenbuche. – Jindy a nyní, číslo třetí. –
Allgemeines historisches Taschenbuch: „Jetzt!“; Taschen-

buch der Zeitgeschichte für 1832. Von Dr. Julius Franz Schneller, öffentl. [ordentl.] Prof. der Philosophie und Geschichte an der Universität zu Freiburg im Breisgau. Drittes Bändchens 1. und 2. Abteilung.

22tého. Miscellen aus der neuesten ausländischen Literatur. Ein periodisches Werk politischen, historischen, statistischen, geographischen und literarischen Inhalts. Von Dr. Friedrich Bran. 1832, Dezember, 12. Heft. Jena, in der Branschen Buchhandlung. – Ausland. Ein Tagblatt für Kunde des geistlichen und sittlichen Lebens der Völker, vom 20. bis 27. Dezember, Nro 355 bis 362. – Blätter für literarische Unterhaltung, vom 29. bis 31. Dezember samt Intelligenzblatt von N. 364–366. – Morgenblatt für gebildete Stände, vom 17. bis 21. Dezember von Nro 301–305 samt Intelligenz-, Kunst- und Literaturblättern.

23tého. Allgemeinen deutschen Anzeiger, Dezemberheft. Herausgegeben in Gotha 1832.

24tého. Blätter für literarische Unterhaltung, Novemberheft 1832 mit Beilagen und literarischen Anzeigern.

LETTISCHE VOLKSLIEDER

[11]

„Unter jedem Himmelsstriche werden Dichter geboren und lebhaft empfindungen sind kein Vorrecht gesitteter Völker,“ sagt Lessing in seinen „Literaturbriefen“. Wir wurden lebhaft an diesen längst bewährten Ausspruch erinnert, als uns in englischen Blättern Proben lettischer Lieder, Sinn- und Stegreifgedichte begegneten, deren anziehende natürliche Einfachheit und poetischer Gehalt nur überraschen kann. Unter höchst drückenden Verhältnissen, wie sie in Europa kaum ihres gleichen hatten, blieb dem gequälten Volke noch Lebensmut genug übrig, um an Gesang und Musik – letztere war freilich auf die Sackpfeife beschränkt – vorzugsweise Vergnügen zu finden. Seit Anfang

dieses Jahrhunderts haben sich jedoch die äußern Verhältnisse dieses Volksstammes bedeutend verändert. Umsonst hatten Polens und Schwedens Beherrscher, zuletzt Katharina von Rußland, versucht, den armen Letten nur einige
5 Menschenrechte zu sichern. Es war Alexander I. vorbehalten, alle diese Pläne nicht nur zu verwirklichen, sondern noch bei weitem zu überflügeln. Die unsterblichen Verdienste, welche er sich durch seit 1804 fortgesetzte Verbesserungen um die leibeignen Bewohner jener Provinz erworben,
10 erhellen aus der einzigen Tatsache, daß man im vorigen Jahrhundert der Ritterschaft das Recht über Leben und Tod der Bauern unbedingt zugestand und das Landesgesetz selbst als Beweis anführte, daß Klagen der Letztern über unerträgliche Strafen und Bedrückungen von seiten
15 ihrer Herrschaften von den Gerichten nicht angenommen werden durften, während jetzt alle Letten und Esten nur von Gerichten gestraft, nur Gerichten untergeordnet sind, deren Mitglieder sie größtenteils aus ihrem Stande wählen. Auch die Leibeigenschaft ist aufgehoben worden und der
20 Bauer zur Erwerbung liegender Gründe berechtigt. Das ganze Leben und Treiben dieses Volksstammes unterliegt daher, aller Wahrscheinlichkeit nach, einer wesentlichen Umgestaltung, und bei der fast gänzlichen Unbeachtung seiner Sprache, bei der Seltenheit, die fast Mangel zu nennen ist, gedruckter oder geschriebener Sammlungen der
25 darin vorhandenen Volkslieder usw. steht zu befürchten, daß nur wenig davon zur Kenntnis der Gegenwart, noch viel weniger zu der der Zukunft gelangen werde. Was wir jedoch davon, durch Herder und andere kennengelernt,
30 kann nur einen umfassendern Ausbau dieser Mine wünschenswert machen.

Die Sammlungen, aus welchen die folgenden Proben entlehnt wurden, befinden sich im Besitze Sir Walter Scotts. Sie bestehen in drei dünnen Bändchen in 12; zwei

derselben, betitelt „Erste Sammlung lettischer Sinn-
gedichte“ (Ruien 1807), [„Zweite Sammlung lettischer Sinn-
oder Stegreifsgedichte“] (1808), rühren von dem damali-
gen Pfarrer der livländischen kleinen Stadt Ruien, Gustav
von Bergmann, her. Er besaß nicht mehr Typen, als nötig
waren, um einen Bogen drucken zu können. Das Werkchen
ist daher nur in wenig Exemplaren vorhanden und kam
nie in den Buchhandel. Das dritte ist ebenfalls die Frucht
des Fleißes eines livländischen Geistlichen, mit Namen
Franz Daniel Wahr, und „Palzmarecschu Dscesmu Kra-
zums“ (Lettische und palzmarische Lieder und Epigram-
me) betitelt. Auf dem letzten (Bogen) Blatte steht der
13. September 1807. Alle drei Hefte umfassen keine 200
Seiten und sind mit deutschen Lettern auf sehr grobes Pa-
pier gedruckt. Sie enthalten aber an 1000 Lieder, versifizier-
te Sprichwörter, Aphorismen und dergleichen und gewäh-
ren höchst merkwürdige Muster der lettischen und est-
nischen Volkspoese. – Vielleicht tragen diese Nachrichten
dazu bei, die Aufmerksamkeit eines Literaten nach jener
Provinz des russischen Reiches zu lenken, wo gewiß noch
viele Goldkörner ihren Finder erwarten. Wir müssen uns
für jetzt darauf beschränken, mit einigen Proben des Vor-
handenen diesen Aufsatz zu schließen:

KLAGE EINER WAISE

[12]

O Gott, liebster Gott,
weck mir Vater auf und Mutter!
Weinend klag' ich, was
angetan mir hat die fremde Mutter.
Sie schlug mit der Faust mich, rauft' mein Haar;
trat mich unter ihrem Stuhl mit Füßen;
sie schlug mit der Faust mich, ging ich schlafen;
wenn ich aufstand, raufte sie mein Haar.

Meinem Liebchen naht, mit Blumen
 ganz bedeckt, der leichte Kahn;
 käm' mein Liebchen ihm entgegen,
 5 es gehört zu den Blumen!

Bemerkenswert wegen der am Ende angebrachten Pointe erscheint folgendes:

Süßes Kind,
 komm zu mir geschwind,
 10 meine Goldbörs' geb' ich dir,
 schau nur, was du kriegst von mir.
 Wenn ich mich aufs Lager strecke,
 kriegst du – einen Kuß von mir.
 Steh ich auf,
 15 dein ist mein Dank.
 Dann nach meinem Hute greif' ich,
 spreche zu dir: Guten Morgen,
 liebe Maid!
 Und – erschein' dir nicht zum zweitenmal.

20 Eine ansehnliche Rolle in der slawonischen Poesie spielen die Kraniche; in folgenden behaupten sie ihre Stelle.

Kraniche schrein,
 Mädchen singen
 an des Dwinastromes Rand,
 25 Kraniche, schreiend, sind nicht zu fangen,
 Mädchen, singend, sind nicht zu erlangen.

Voll Bitterkeit (über die sonst bestehenden Verhältnisse)
sind folgende:

Ackersleute, Ackersleute,
Wölfe fraßen unsern Vogt.
Laßt uns Geld zusammenstappeln, 5
kaufen einen neuen Vogt.
Großer Herren Stolz und Trachten
ist auf Armer Nacken stehn.
Wirf, o Gott, Erlbäume über
Wege, die große Herren gehn. 10
Deutsche, spottet nicht so sehr
meiner Dienstbarkeit;
zwingt mein Herr mich, muß ich gehn,
würd' es mir auch noch so schwer.

Einige sind epigrammatischen Inhalts und ironischen. 15

Kein weiß' Roß, kein schönes Weib
soll mir 's Leben sauer machen;
mein Roß waschen könnt ich nicht,
nimmermehr mein Weib bewachen.
Über 'n Berg dort schaut die Sonne, 20
weissagt einen langen, langen Tag;
weil ein schöner Bursch den Berg erklimmt,
der ein keusches Mädchen will vor Abend finden.

ABSCHIED EINES KRIEGSMANNES

Wann werd' ich euch wiederseh'n? 25
Wenn der Zaunpfahl Blätter bringt,

weich wie Ton die Kiesel sind,
wenn aus unsers Stromes Flut
der Granitfels flüchtig springt
und in seinem weißen Schaum
untersinkt der leichte Flaum;
dann, ihr Lieben, mag's geschehn,
daß wir einst uns wiedersehn.

*

25*tého*. Z Mickiewicza Dziady.

26*tého*. Zwei Hefte aus Rottecks Politischen Annalen.
10 Neueste Beschlüsse des Deutschen Bundes. Die M[acht]
der schweizerischen Eidgenossenschaft. – Die Kriegsmacht
Belgiens. Menzels Politische Miscellen.

27*tého*. Der Freimütige, Jahrgang 1820, Zeitschrift. –
Bláník, za příčinou posudku. – P[olitische] M[iscellen].

15 28*tého*. Leipziger Literaturzeitung, Oktoberheft 1832.
„Notizen aus Prag“ – über Zeitschrift des Vaterländischen
Museums, über die Bohemia. – Antikarus. – Odyssee von
Zauper.

29*tého*. Morgenblätter von Nro 289–300, Dezember 1832.
20 – Die junge Pariserin im Jahr 1832, vom Walzer.

30*tého*. Blätter für literarische Unterhaltung, August-
heft 1832. – Flora, Oktoberheft 1832. – Theaterzeitung,
November 1832.

31*tého*. Z Mickiewicza Grażyna i Konrad Wallenrod.

*

[13] Mních [verše 64–96 a 131–156 s poznámkou:] Pokračo-
vání budoucně. [V 1. svazku, str. 170–172.]

[13–14] Těžkomyslnost. [V 1. svazku, str. 177–178.]

*

Korrespondenznachrichten. Moskau, Oktober.

Im Morgenblatte, N. 289–290, Dezember 1832, Seite 1156 und 1160 heißt es:

(Kreml se sedmi věžmi.) Gesellige, mitteilende Fre(i-
heit)ude herrscht in Deutschlands, ausgelassene Fröhlich- 5
keit in Frankreichs und geschwätziger Frohsinn in Italiens
Städten, aber hier umlagert meistens steifer kalter Ernst
die lieblichen Gesichter der jungen Schönen und Melan-
cholie schwebt auf der düstern Stirne des Jünglings. – –
Die Gastfreiheit ist hier noch größer als in Petersburg und 10
dieselbe wie in ganz Rußland – – –. Man trifft daher immer
in jedem Hause zu Mittag und Abend Gäste an, die sich in
russischer, französischer, seltener in deutscher Sprache un-
terhalten, was für den Ausländer, der kein Russisch ver-
steht, oft peinlich wird und ihn verlegen macht. In Ruß- 15
land herrscht auch nicht die Meinung, daß der Eingeladene
dem Einladenden Dank schuldig sei; vielmehr dankt die-
ser jenem beim Weggehen für seine Mühe, zu ihm gekom-
men zu sein, und für die Aufopferung seiner Zeit. – 1160.
In vielen russischen Häusern ist es eingeführte Sitte, einen 20
oder zwei Tage in der Woche zu bestimmen, an denen man
Freunde und Bekannte bei sich zu Mittag sieht. Diese wer-
den ein für allemal zum Essen eingeladen, ohne daß nach-
her noch eine besondere Einladung stattfindet. In der Fas-
tenzeit werden, trotz der strengen Beobachtung derselben 25
von seiten der Nationalrussen, dennoch in jedem solchen
Hause stets auch einige Fleischgerichte mit auf die Tafel
gesetzt, weil sich unter den Gästen oft mehrere Nichtrussen
befinden. Welche gastfreundliche Duldung und Humanität!
– Dem Einheimischen, welcher keine eigene Haushal- 30
tung hat, so wie besonders dem gebildeten Fremden, dem
es nirgends so leicht als in Rußland wird, die interessantesten
Bekanntschaften zu machen, bleibt daher selten ein
Tag übrig, da er in einem Gasthause zu Mittag essen müß-

te; und man ißt in denselben sowohl in Moskau als in Petersburg gerade deshalb so schlecht und trifft dort nur darum sowenige Gesellschaft an, weil die Gastfreundschaft in den Privathäusern so allgemein herrschende Sitte ist. In diesen Privatzirkeln findet man ebenfalls nur selten jene ungezwungene Fröhlichkeit, die in den Ländern des mittlern und südlichen Europas die Würze des Vergnügens macht; denn der Russe ist hier, wie in allen (seinen) Lebensverhältnissen, ernst, oft kalt, mißtrauisch und wenig mitteilend. Auf der andern Seite besitzt er aber auch wieder viele herrliche Eigenschaften. Er ist bildsam gelehrig, freigebig, gutmütig; er zeigt Edelmut selbst mit Aufopferung, Wohltätigkeit bis zur Verschwendung, uneigennützig, hohe Vaterlandsliebe, unterstützt gerne Künste und Wissenschaften und schätzt Talente, Kenntnisse und selbst Gelehrsamkeit. Etc.

*

„Skizzen von Montenegro“ von Franz Petter, Prof. in Spalatto. Montenegro ist ein Teil des türkischen Paschaliks Skutari, von etwa 25 Quadratmeilen. Das gegenwärtige Oberhaupt ist ein alter Bischof, der in Wien und Petersburg gelebt hat und 1779 von der Kaiserin Katharina schon sehr ausgezeichnet wurde. Er steht noch jetzt bei dem russischen wie beim österreichischen Kaiser in Gnaden und erklärt sich deshalb als ziemlich unabhängig von den Türken. Das Volk ist roh.

Aus dem Taschenbuch zur Verbreitung geographischer Kenntnisse. Herausgegeben von J. G. Sommer. Für 1832. Mit 6 Kupfern und Stahltafeln. Prag, Calve 1832, 16. Zwei Taler.

*

30 Od str. 1 [konec záznamu Lijavec na Dobyčím trhu, zde str. 32.]

*

Die Freunde der russischen Nationalpoesie betrauern den [15]
frühzeitigen Tod des Baron Delwig, eines jungen, ausge-
zeichneten Dichters, der besonders im Ton des naiven, ein-
fachen Volksliedes mit vielem Glücke gedichtet hat. Der
diesjährige Almanach Severnyje cvety bringt mehrere poe- 5
tische Gaben aus seiner Verlassenschaft. Wir streuen ein von
ihm im bezeichneten Ton und Maß des Volksliedes gedich-
tetes Blümchen auf sein eigenes frühes Grab.

DES MÄDCHENS LIED

Jenseits des Flusses ein stilles Dörfchen liegt 10
und durch das Dörfchen eine Straße sich schmiegt,
eine Straße nicht breit und eben nicht lang,
und führt euch durchs Dorf auf zwei Wege hinaus –
Der eine links euch zum Gottesacker bringt,
wo unter Hügeln die stillen Toten ruhn; 15
der rechts, der führt in die weite Welt hinaus,
wo mit den Türken jetzt kämpft der Christen Mut.
Ich arme, ich habe auf beiden geweint,
auf beiden gab ich trauten Freunden Geleit;
auf dem einen links, da(s) folgt' ich dem Sarg 20
des Verlobten, den man zum Grabe trug.
Auf dem andern ritt fort der reisige Freund
und nickte zum Abschied mit dem Haupte mir.

*

ALEXANDER, CÄR RUSKOJ

Von Napoleon konnte man im Beginne seiner Laufbahn 25
viel erwarten, aber dieser verdunkelte bald in sich selbst das
glänzendste Gestirn, das im Laufe von Jahrtausenden aus
dem dunkeln Schoße der Menschheit hervorgegangen war
und sich aus eigenem Lichtstoffe gebildet hatte. Alexan-

ders reiner, milder Glanz verblich an einer Notwendigkeit, der er, als Beherrscher Rußlands, nicht entweichen konnte und die ihn zu der tragischsten Gestalt in den Annalen der Weltgeschichte machte. Er, der größte Monarch seiner
5 Zeit, starb ruhmgekrönt am gebrochenen Herzen, an verlorener Zuversicht zu der sittlichen Würde des Menschen. Bescheiden, einfach wahr, unendlich liebenswürdig als Mensch, blühend schön wie ein Göttersohn, war Alexander schon als Großfürst Klingers Ideal. Nie vermochte
10 Klinger ohne Bewegung von dem Augenblicke zu sprechen, wo Alexander am Morgen der Todesnacht seines Vaters aus den innern Gemächern des Winterpalastes hervortrat. Es war um neun Uhr früh. Der ganze Palast war voll stummer Menschen, deren Herzen ihm erwartungsvoll entgegen-
15 schlugen. Er sah sehr bleich aus; ein schmerzliches Gefühl sprach aus seinen schönen edlen Zügen, aber aus den Augen leuchtete Herrscherwürde. Welche Erfahrungen lagen auch hinter ihm! Der Anblick der Menge, der er in dieser Stunde durch seine öffentliche Erscheinung das erste, ihm
20 gewiß schwere Opfer brachte, schien in seinem Herzen eine sehr trübe Empfindung zu wecken. Man sah, daß er tief dachte, tief fühlte. Er war, gegen den damaligen Gebrauch, noch unfrisiert, sein schönes blondes Haar in Unordnung und ohne Puder – die Schauder der furchtbaren Nacht wa-
25 ren noch um ihn, und höchst erschütternd war der Augenblick, wo seine Mutter, die er im Verlaufe derselben nur einen Augenblick gesehen, nicht gesprochen hatte, geisterbleich und entstellt sich ihm näherte, um ihm, ihrem jetzigen Kaiser und Herrn, fußfällig zu huldigen. Und nun die
30 Höflinge um ihn her, deren jeder dem Blicke des kaiserlichen Jünglings sein Schicksal abzufragen und zu erraten strebte, welchen Nutzen er von seiner Jugend zu ziehen vermögen werde! Alexander war als Mensch vortrefflich erzogen; er war milde, gütig, gerechtigkeitliebend; in sei-

nem Herzen trug er ein hohes Ideal von Herrscher- und Menschenwürde – doch kein Stand verträgt weniger das Idealisieren als der Stand eines Monarchen, und kein Sterblicher ward auch je schneller und verletzender aus schönen Jugendträumen aufgeweckt als Alexander. Er war so edel, so durch und durch vortrefflich gesinnt, daß er, dessen Lieblingslektüre, ehe er den Thron bestieg, Rousseaus Schriften, vorzüglich der Emil, gewesen waren, den Kampf mit sich selbst, den jeder Staubgeborne zu bestehen hat, wohl auch auf dem Throne siegreich bestanden hätte; aber in dem noch gefährlicheren mit den Menschen, denen er einen Teil seiner Macht anvertrauen mußte und die jede seiner Leidenschaften, jede seiner menschlichen Schwächen so listig auszuspähen, so treulos zu benützen wußten, erlag der 23jährige Herrscher über 40 Millionen. Die Tugend, die allen seinen edlen Eigenschaften die Krone hätte aufsetzen sollen, die Heldenkraft, die unermüdliche und unüberwindliche zur Bekämpfung des fremden Unwerts, war schon gebrochen, noch ehe sie ihre Schwingen zu entfalten vermochte. Hätte er unter andern Umständen den Thron bestiegen, so hätte ihn das Gefühl der Freiheit als Selbstherrscher gekräftigt; jetzt vermochte er die Kette nicht zu zerreißen, die seinen Willen hemmte, wo sie ihn nicht zu lähmen vermochte.

Alexanders Lage bei seiner Thronbesteigung war höchst schwierig; er kannte die gefährliche Gärung in den Gemütern und glaubte und wünschte diese durch Güte und Milde-sänftigen zu können. Von allen Herrschern Europas ist dem Regenten Rußlands das glänzendste, aber auch das schwerste Los gefallen, weil in den innern Verhältnissen seines Staates die Quelle großer und fast nicht zu beseitigender Übel liegt. Die Leibeigenschaft, deren Aufhebung einer von Alexanders liebsten Jugendträumen war, ist ohne eine Erschütterung, deren Gefahren außer aller Berechnung

liegen, nicht aufzuheben; aber ein noch viel bedeutenderes Übel, ein wahrhaft fressender Krebs in der russischen Staatsverfassung ist die zu niedrige Besoldung aller Staatsdiener, von denen kein einziger, vom höchsten bis zum
5 niedrigsten, so gestellt ist, daß er als ehrlicher Mann von seinem Gehalte leben kann. Raubsucht und Bestechlichkeit sind daher seit Katharinens Zeit zum ganz einfachen Herkommen, zu einer seit einem Jahrhundert eingeführten Gewohnheit geworden. Der Kaiser war in seiner Jugend
10 nicht überspannt zu nennen; doch alles, was ihn umgab, war zu tief herabgespannt, um nicht das Edelste, das rein Menschliche bei ihm für Mangel an Staatsklugheit und Welterfahrung zu nehmen. Ach, man beurteilt in unserer
15 Zeit die Fürsten fast immer so hart und lieblos und bedenkt nicht, wie unsäglich schwer es für einen Regenten ist, der nicht mit stumpfem Geist und mattem Herzen geboren wird, nach dem vierzigsten Jahre noch etwas von seinem ursprünglichen Menschsein in sich bewahrt zu haben. Der Sieg eines Monarchen über die listigen Verführungen,
20 die gefährlichen Anfechtungen, die blendenden Vorspiegelungen, die leidenschaftlichen Lockungen zum Mißbrauch der Gewalt, zur Befriedigung seiner Begierden ist der höchste Triumph der sittlichen Güte und Freiheit, der hienieden von einem sterblichen Wesen errungen werden kann. Alexander erwarb keinen vollständigen Sieg; aber ein edler
25 Streiter um diesen Sieg ist er bis zum letzten Augenblicke seines Lebens geblieben. Man hat bisher bei seiner Beurteilung als Regent immer die Geschichte seines innern Lebens unbeachtet gelassen, und doch kann aus der Kenntnis
30 derselben allein ein gerechtes Urteil hervorgehen. Man bemerke die übermenschliche Last, die ihm in früher Jugend zum Tragen aufgebürdet wurde, und man wird sich keinen Tadel mehr erlauben, daß er ihr erlag und sich selbst am Ende seines Lebens so ungleich wurde. Ach, wenn

man aussprechen dürfte, | wie namenlos er gelitten hat und [16]
wie unglücklich er sich fühlte! Wie alles, was er in warmer
Begeisterung und in schöner Hoffnung auf die Anerken-
nung und Beförderung seiner Zwecke unternahm, entwe-
der mißlang oder in der Ausführung ganz verzerrt erschien! 5
Welche Erfahrungen gehörten dazu, ehe es seinen und
fremden Höflingen gelang, ihn dahin zu bringen, daß er
die Eingebungen seines Herzens für Jugendwahn hielt und
sich dem Glauben hingab, jeder Regent müsse seine Unter-
tanen als eine gegen ihren Hirten tückisch gesinnte Herde 10
ansehen und sie, um dem Ganzen Ruhe zu sichern, mit
eisernem Szepter beherrschen. Auf dem Throne atmet man,
wie in der Nähe desselben, gift'ge Luft ein, und Alexander,
der Mann mit dem edeln, großen warmen Herzen, wurde
endlich durch seine Lage und seine Erfahrungen dahinge- 15
bracht, daß er keinem mehr vertraute, sich mit seinem uner-
meßlichen Gram ganz in sich selbst verschloß und nur
noch drohen, strafen, schrecken zu dürfen glaubte. Er, der
früher die ganze Menschheit mit Liebe umfaßt hatte, sah
sich jetzt in ganz Europa, wo er sich früher vergöttert ge- 20
fühlte hatte, als despotischer Unterdrückung der Geistes-
freiheit angeklagt! Er hatte sich gezwungen gesehen, dem
Unverstande der Menge und der Politik durch Unterlassen
des Besten und Edelsten Opfer zu bringen, worüber der
Genius der Menschheit Tränen vergießen mußte. Was er 25
in seiner Jugend warm, schön und kräftig in seiner Brust
entworfen hatte, erschien ihm, von andern ausgeführt, so
entstellt, so verkrüppelt, daß er sich oft davor entsetzte und
da Böses hervorschießen sah, wo er sorgfältig Gutes ausge-
sät zu haben glaubte. Kabale, Niederträchtigkeit, Heuche- 30
lei, Hochmut, Mißgunst und Neid waren die Schlüssel zu
allen Erscheinungen um ihn her. „Mir fehlt jede Unter-
stützung zur Ausführung meiner Plane,“ klagte Alexander
einst in Klingers Gegenwart seiner Mutter; „ich möchte

zuweilen mit dem Kopfe gegen die Wand rennen, wenn ich mich von lauter erbärmlichen Egoisten umgeben sehe, die das Wohl des Staates vernachlässigen, weil sie einzig ihr Fortkommen, ihre Glücksjägerei im Sinne haben.“ So kam er denn allmählig zu dem Punkte, wo er von Mißmut zur Bitterkeit, von dieser zur Verachtung und Geringschätzung (von) der Menschen und ihrer Bestimmung überging. Alle seine Regentenpflichten wurden ihm in den letzten Jahren seines Lebens zur Marter. Aber nur unglücklich konnte er werden, nie grausam, nie hart; Erhabenheit der Gesinnung und Güte des Herzens sind solche himmlische und unzerstörbare Gaben, daß sie wohl verdunkelt, aber nie demjenigen ganz geraubt werden können, dem sie die Vorsehung erteilte. — —

15 In den ersten Jahren seiner Regierung strebte Alexander nur die innern Staatskräfte zu entwickeln und der Aristokratie, deren Bemühen, die Herrschermacht des Kaisers nicht bloß zu beschränken und zu teilen, sondern sie mehr und mehr ganz an sich zu ziehen, schon damals sehr auffallend merklich wurde, ein Gegengewicht zu geben. Um sein Wollen und Streben in dieser Hinsicht richtig zu beurteilen, muß man zwei Eigentümlichkeiten der russischen Verwaltung nicht aus den Augen (zu) lassen. Die eine ist, daß die Regierung in dem dritten Stande keine Stütze gegen die Aristokratie finden kann, weil jeder, der der Krone dient, zum Adel übergeht, sobald er im Zivil- oder Militärstand Offiziersrang erhält, und ebenso wenig kann die russische Geistlichkeit vermittelnd zwischen Thron und Adel treten. Der russische Geistliche muß das ihm zugeteilte Feld so gut bearbeiten wie der Bauer und seine Kinder gehören diesem Stande an. Der Stand der Geistlichen ist für den Staat kein Stand in politischer Bedeutung. Der Kaiser Paul hatte die Geistlichen von der Feldarbeit befreit und die Bauern mußten ihren Acker besorgen; Alexander nahm

diese Verordnung seines Vaters wieder zurück und das war vielleicht ein Fehlgriff in einem Staate, wo von dem Volke nie die Rede ist und noch lange nicht sein wird. Es wäre ein Glück für den Kaiser gewesen, wenn seine Tätigkeit diese Richtung nach innen behalten und er der Versuchung 5 widerstanden hätte, sich als Feldherr mit Napoleon zu messen. Als legitimer Monarch hatte er als Regent ein unermeßliches Übergewicht über diesen, das er nie als Feldherr auf das Spiel setzen und Napoleon dadurch mit sich auf gleichen Fuß setzen dürfte. Ein legitimer | Monarch hat es viel [17] leichter, ein großer und berühmter, ja selbst ein gerechter Monarch zu werden als einer, der aus eigener Machtvollkommenheit den Thron besteigt. Der erstere hat es in seiner Macht, seinen Charakter frei nach seiner individuellen Kraft und Richtung zu entwickeln, der Schauplatz 15 seiner Tätigkeit ist unbeschränkt; er darf sogar in der vollen Bedeutung des Wortes menschlich sein und kann, wer's nur nicht gar zu arg macht, bei seinem Volke auf Liebe, Dank, Anerkennung rechnen, ja die Menge ist so gutmütig, daß sie schon den als trefflich preist, der auf einem hohen 20 Standpunkte das Böse unterläßt, was er tun könnte. Der andere dagegen wird als Regent in allem seinen Tun und Wirken durch Eifersucht und Parteisucht bekrittelt und getadelt. Er muß seine Hauptkräfte zum Kampf mit der 25 Gegenpartei – und diese gibt es immer für ihn – aufbrauchen, und die gelungenste (auf) Ausführung seiner Plane steigert oft nur die Gefahr für ihn. Menschlich zu sein im hohen Sinne des Worts ist für ihn das Schwerste, da der Parteigeist ihm verbietet, es zu sein. Auf allgemeine dankbare Anerkennung hat ein Emporgekommener, ein fürstlicher 30 Parvenu nur vollends nie zu rechnen. Jeder Bürgerliche macht schon die Erfahrung, daß ihm seine Talente und Kenntnisse nie von den Adelligen zum Verdienst angerechnet werden; sie setzen diese als notwendig bei ihnen

voraus, als hätten sie sie mit auf die Welt gebracht und als wäre es ihre Schuldigkeit kenntnisreich und geschickt zu sein. Dagegen läßt die Aristokratie so leicht keinen der ihri-
gen fallen, der nicht dem System ihres Standes ungetreu
5 geworden ist, denn dies ist eine Sünde, die sie nie vergibt. Kann man nun in den höchsten Ständen weniger esprit de corps voraussetzen? Nur in Zeiten allgemeiner Gefahr erlaubt man es einem einzelnen, der nicht geborener Fürst ist, groß zu sein und es zu scheinen, weil dann der Partei-
10 geist vor der Gefahr, die dem Ganzen droht, verstummt – aber er hat von Glück zu sagen, wenn man es ihm nach überstandener Gefahr vergibt, das Vaterland gerettet zu haben. Diese großen Vorzüge der Legitimität gab Alexander durch seinen ersten Feldzug gegen Napoleon gewisser-
15 maßen aus den Händen. Die Schlacht von Austerlitz wurde zum Wendepunkt in seinem Leben; auf ihren blutigen Leichengefeldern ging die Sonne seines Friedens unter und nie ging sie ganz unbewölkt wieder auf. Der Kaiser lieferte sie gegen den Rat aller seiner Feldherren; Kutusoff bat ihn
20 fußfällig, Benningsens Ankunft, sowie auch die des Erzherzogs Karl abzuwarten, – allein die Jugendglut seines Ehrgeizes riß ihn fort. Es war die erste Schlacht, der er beiwohnte, und er zeigte viel persönliche Tapferkeit; sein Pferd stürzte unter ihm und er verdankte seine Freiheit und
25 sein Leben nur der Tapferkeit eines gemeinen russischen Soldaten.*

* Dieser Soldat hieß Ilja. Er schlug alle Beförderung und jede andre Belohnung aus als die, der Leibkutscher seines Kaisers zu werden. Als solcher hatte er freilich, sowie auch der kaiserliche Mundkoch, Ober-
30 stenrang. Bei dem Tode Alexanders konnte Ilja durch nichts bewogen werden, sich von der Leiche seines Gebieters zu trennen. Er fuhr diese von Taganrog nach Petersburg zurück und schlief, trotz der Kälte und seines hohen Alters, jede Nacht auf dem Wagen, der die entseelte Hülle trug.

*

Spisy Lorda Byrona: Childe Harold; – Kain; – Faliero; – [18]
Manfred; – Giaour, Parisina, Don Juan, Mazeppa, Bep-
po; – The Bride of Abydos; – The Corsair; – Die Belage-
rung von Korinth. – Kain, Sardanapal und Die beiden
Foscari sind Trauerspiele – ebenso Werner, Manfred, Ma- 5
rino Falieri, Der verwandelte Krüppel.

Po Šekspírovi největší dramatický básník v anglickém
má býti Tomáš Otway – psal: Sirotek; – (vysvobození) Be-
náteck zachránění; – Don Carlos, Alcibiades, Marius, Athe-
ist; Štěstí bojovnícké; – Prátelství dle módy atd. – Jemu 10
rovný jest Nathaniel Lee, rozený 1657, psal: Brutus – Mi-
thridates – Alexander Velký – Ödip – Theodosius – Caesar
Borgia – Vojevoda Guiský – a – Kněžice Clěvská. –

*

Sterne faßt das menschliche Leben mit allen seinen
großen und armseligen Ansprüchen, Hoffnungen und 15
Einbildungen auf, während er es als ein Ganzes in einer
Menge von kleinen Zügen ebenso fein als treffend darstellt
und uns fühlen läßt, daß dieses seltsame Ganze zu ehrwür-
dig, um verlacht, zu lächerlich, um nur beklagt zu werden,
nicht viel mehr als ein komisch rührender Traum ist. Er 20
lacht durch Tränen, söhnt unser Herz mit der Torheit aus,
die den Verstand beleidigt, und erheitert uns da oft am
meisten, wo er uns durch die einfachste Sprache des Ge-
fühls am innigsten rührt; wo hingegen *Swifts* stolze Seele
sich zur Verachtung der menschlichen Natur hinneigt. W. 25

*

Milton po spáchaném činu v svém Ztraceném ráji nechá
za trest celý sbor zlých duchů v hady proměněny býti a pra-
ví, kde ďábel vítězně o svém ději chce vypravovati, jak se
zprotivil Bohu, takto:

Er spräche gern,
doch Zischlaut tönt auf Zischlaut, Gabelzung'
auf Gabelzunge, denn verstellt sind jetzt
sie all' in Schlangen; als Verbrüderete
5 im kühnen Frevel. --
Auf's neue tönt Gezisch; die große Form
pflanzt wie die Pest sich fort. An Frevel eins,
eint sie die Strafe. -- So ward Hohngezisch
ihr Beifall, ihr Triumphlied ward zur Schmach,
10 die sie sich selber gaben.

Zpěv desátý

[19] Báseň Ztracený ráj nemá vlastně žádného hlavního reka, a musí se tehdy co báseň nového druhu a dílo místrné, geniální považovati, protože i chyby její přestanou více chybami býti.

*

15 Lalla Rookh ist halb orientalischer Roman, halb ein episches Heldengedicht, es sind in demselben insbesondere vier Erzählungen eingeschaltet als für sich bestehende Ganze.

Die Erzählung Das Paradies und die Peri ist die gerundetste und in sich geschlossenste. Die Sühne einer Peri und ihre Aufnahme in Eden nach vollbrachter Sühne macht den Inhalt dieser lieblich schönen und zarten Dichtung aus. (Die Perien sind anmutvolle und zarte weibliche Gestalten, zunächst den Elfen ähnlich, Abkömmlinge halbgefallener Geister, von dem Paradiese so lange ausgeschlossen,
25 bis sie ihre Sünne vollendet haben.)

*

Aus Lara von Lord Byron, Anfang des 2. Gesanges:

Die Nacht versinkt; der Nebel auf den Höh'n
muß in des Morgenlichtes Strahl zergehn.
Ein neuer Tag dem Menschen wieder winkt,
der näher ihn dem letzten Tage bringt. 5
Wie neugeboren ringt sich auf Natur,
am Himmel Glanz (etc.) und Leben auf der Flur,
im Tale Blüten, d'rüber Glanz und Glut,
die Luft so rein und leicht, so kühl die Flut!
Unsterblicher, schau dieser Glorien Schein 10
und ruf' entzückt im Herzen: „Sie sind dein!“
Solang dein Blick noch schauen mag, schau an!
Ein Morgen kommt, den er nicht sehen kann,
und was an deiner Bahr auch jammern mag,
es weinet Erd' und Himmel dir nicht nach. 15
Kein Wölkchen graut, es fällt kein Blättchen ab,
kein Lufthauch wehet seufzend um dein Grab;
doch Wurmgezücht wühlt in dem Fleisch und Bein,
bis(t) du dem Boden magst ein Dünger sein.

*

Im 3. Gesang Childe Harolds:

Der taubeperlte Morgen ist erwacht
mit Rosenwangen hauchend Balsamduft
und lacht in heitrem Hohn der Wolken Nacht
hinweg, *als sei auf Erden keine Gruft.* 20

*

Aus der dänischen Poesie: Erstens „Hexaameron“ des Bischofs von Drontheim Andreas Arrebo (geb. 1587). Ihm folgten Bording (1619), Kingo (1634), Reenberg (1656) und Sorterup (gest. 1722). Diese ahmten die Deutschen

5 sklavisch nach. Dann kam Holberg, Sneedorf, ersterer 1684 geb., letzterer 1732. Den höchsten Punkt erreichte die Poesie mit Ewald (1743 geb.) und ihm folgten nebst vielen andern in neuerer Zeit Baggesen und Öhlenschläger.

Epopeen sind als:

10 Staerkodder, ein historisch-romantisches Gedicht in 15 Gesängen von Pram (1785),

Das befreite Israel von Dompropst Herz, in Hexametern (1804),

Der 1. Gesang der Edda, bearbeitet von Öhlenschläger

15 (1804),

Parthenais oder Die Alpenreise von Baggesen.

Komische Heldengedichte als:

Peter Paars von Holberg (ein Meisterwerk),

Bräger von Storm,

20 Metamorphosis von Holberg.

Aus der schwedischen Poesie: Die erste Stelle unter schwedischen Dichtern behauptet Bellmann. Das vorzüglichste epische Gedicht ist Der Zug über den Bolt in 12 Gesängen vom Grafen Gyllenborg; das beste komische ist Die Borus-

25 siade von Rudbeck. Die ernsthaften Epopeen von Stjernhjelm, Skjöldebrand, Dalin und Celsius haben wenig Beifall gefunden.

In der holländischen sind merkwürdig: Bilderdijk, Feith (Das Grab, Die Einsamkeit und Die Welt).

Epische Gedichte der Deutschen: Das Nibelungenlied (der hörnerne Siegfried, von Hagen, das Blutbad im Schlosse des Heunenkönigs, Etzel und Kriemhilde), Das Heldenbuch (Hugdieterich und Hildburg),

Noachide von Bodmer (Joh. Jak., geb. 1698, gest. 1783);
 von demselben sind: Sündflut, Jakob, Rahel, Josef, Jakobs Wiederkunft, Dina, und Colombona,

„Der erste Schiffer“ und „Der Tod Abels“ von Salomon Geßner (geb. 1730, gest. 1787),

Die Messiade von Klopstock, geb. 1724 zu Quedlinburg, starb 1803, 14. März,

Wilhelmine, prosaisch-komisches Gedicht in 6 Gesängen von Moritz August Thümmel, geb. 1738,

Der Sieg des Liebesgottes, kleine komische Epopee von Joh. Peter Uz, geb. 1720, gest. 1796,

„Jesus Messias“ und „Pontius Pilatus“ von Joh. Kaspar Lavater, geb. 1741.

Cortes, ernsthafte Epopee

Das Schnupftuch

Der Phaeton

Der Renommist

Die Verwandlungen

Die Lagosiade (Hasenjagd)

Murner in der Hölle

Herzynia

Prüfung Abrahams

Cyrus

Oberon

Idris

Der neue Amadis

Doolin von Mainz

Bliomberis

Komische Epopeen

von Friedr. Wilhelm
Zachariae, geb. 1726,
gest. 1777

[20]

20

25

von Wieland,
geb. 1733, gest. 1813

von Joh. Bapt. von Alxinger,
geb. 1755 zu Wien, gest. 1797

30

- Alfonso in 8 Gesängen
 Richard Löwenherz in 7 Büchern
 Adalbert der Wilde } von Müller,
 geb. in Wien
- Luise, idyllisches Epos von Joh. Heinr. Voß, geb. 1751,
 5 Herrmann und Dorothea von Goethe, geb. 1749,
 Parthenais oder Die Alpenreise von Jens Baggesen (geb.
 im 6. Dezennium des 18. Jahrhunderts),
 Rudolf von Habsburg von Heinr. Jos. Edlen von Collin,
 geb. 1772, gest. 1811 (nicht vollendet),
 10 Seraphine, episch-romantisches Gedicht von Sophie Me-
 reau,
 Zauberring, ein romantisches
 Heldengedicht in Prosa } von Friedr.
 Corona, romantisches Helden- } Baron de la
 15 gedicht } Motte Fouqué
- Tunisia oder Kaiser Karls V. Heeresfahrt nach Afrika,
 ein Heldengedicht in 12 Gesängen von Joh. Lad. Pyrker
 (Patriarch von Venedig),
 „Perlen der heiligen Vorzeit“ enthaltend:
 20 Helias der Thesbite in 3 Gesängen
 mit der Überschrift: Glaube, Hoffnung,
 Liebe
 Elisa in 2 [Gesängen mit der Überschrift]:
 Tod, Unsterblichkeit } von demselben
 25 Die Makkabäer }
- Günther oder Gemüt und Schicksal, ein episches Ge-
 dicht in 6 Gesängen von Christian Ludwig Neuffer,
 Cäcilie } von Ernst Schulze, geb. 1789
 Bezauberte Rose }
- *
- 30 Aus Goethes Nachlaß, 6. Band:
 Der Adler mit den Schlangen an den Füßen und der

Kauz mit den Mäusen, die ihre Schweife um seine Füße winden.

*

Denn daß niemand den andern versteht, daß keiner bei denselben Worten dasselbe, was der andere, denkt; daß ein Gespräch, eine Lektüre bei verschiedenen Personen verschiedene Gedankenfolgen aufregt, hatte ich schon allzu deutlich eingesehn, und man wird dem Verfasser von Werther und Faust wohl zutrauen, daß er von solchen Mißverständnissen tief durchdrungen, nicht selbst den Dünkel gehegt, einen Mann vollkommen zu verstehen, der als Schüler von Descartes durch mathematische und rabinische (Macht) Kultur sich zu dem Gipfel des Denkens hervorgehoben, der bis auf den heutigen Tag noch das Ziel aller spekulativen Bemühungen zu sein scheint.

(Spinoza, Leibniz, Böhrove.)

Aus Goethes nachgelassenen Schriften,
8. Band, S. 11

*

Čtění knihy roku 1833

[21]

Měsíčník unor

Intho. Literaturblatt, redigiert von Dr. Wolfgang Menzel, Dezember 1832, N. 130, 131, 132.

Kunstblatt, Dezember 1832, N. 103–104.

Intelligenzblatt, Dezember 1832, N. 44–45.

2hého. „Jetzt“, Taschenbuch der Zeitgeschichte für 1832, 2. Bändchen, erste Abteilung: Das Jahr 1830, und zwar die Länder: Deutschland – Niederland – Eidgenossenschaft.

3ttho. Dtto, 2. Abteilung, die Länder: Italien – Griechenland – Türkei (darin Serbien und die sechs Provinzen: Krain, Timok, Parakin, Kruschewaz, Starovlaschka, Dri-

na); Bosnien, Albanien (Der Schwur der Albanier am Grabe Skanderbegs) – Österreich. –

4tého. Jindy a nyní, číslo 4 (slabost). – Z Mickiewicza některé drobné básně.

5 *5tého.* Morgenblatt, Ende Dezembers 1832. Ausland, N. 363 bis 366, und zwar vom 28. bis 31. Dezember 1832. Darin „Schloß Chantilly“: der Graf von Nord, die Hundemesse atd. – Beschluß des Zohrab. – Die Studenten in China atd.

10 *6tého.* Ein kurzer Entwurf und Kriegstagebuch von Gustavs Einmarsche in Deutschland an bis auf die Schlacht bei Lützen.

7ho. Gustav Adolfs Leben.

8ho. Dtto.

15 *9tého.* Eichenblätter, darin: Wanderung von Maria Zell nach dem Hochschwab, dem höchsten Berge der Obersteiermark, von Franz Ed. von Hermann.

Svíčka má zloděje v slunci.

23tého. Ausland, Oktoberheft 1832 von N. 275–N. 305.

20 *24tého.* Blätter für literarische Unterhaltung, Augustheft 1832 von N. 214–244.

SKIZZEN EINER REISE DURCH UNGARN IN DIE TÜRKEI

Ausland

25 Lipovany ve Valaších. Před hospodou bylo rozlehlé místo, kříž křížem kalužinami povodněné. Vpravo od hospody byla bouda s několika stoly a stolicemi před ní, kde obyvatelové lipovanští se scházeli na skleničku atd., vlevo opodál byl malý kostelíček ohražený nízkou zdí hřbitovní. Druhé

půlkola bylo ohrazeno ploty, za nímiž malé a nepatrné vyhlížely chaloupky. Nebylo nic k spatření než časem jakási baba, roztrhané umazané děti, hladový pes atd. Duchovní a Arnaut. Duchovní v dlouhou černou klerik(y)u byl oblečen, vpolou opásaný širokou opaskou, Arnaut v červený turecký šat, červenou čapku na hlavě; bylť to jeden z oněch odvážlivých žoldněrů, kteří ze služby sultána k pozvedlým utíkávají bašům, od nichž do služby mořských loupežníků afrikánských, odtud zase buď do služby sultána aneb hospodara některého knížetství odchází; kdy mluvil onen (1) po latinsku, tento vždy pozorně poslouchal a nechával si to vždy od oného po valašku vyložiti.

*

Jeder Walache ist in seiner Art ein Diogenes, der nichts bedarf als seiner Sonne, um des Lebens froh zu sein, denn ihm ist nur Ruhe vollkommener Genuß. Stets von größeren (Tyran) oder kleineren Tyrannen gedrückt oder geplündert, kennt er kein Verlangen nach irgendeinem | Besitztume, das durch Fleiß und Mühe könnte errungen werden, denn er würde es doch nicht lange sein [eigen] nennen, ja vielleicht schon im nächsten Augenblicke von einem Mächtigeren dessen beraubt werden. Daher ist bei allem Reichtum und aller Üppigkeit der Natur in diesen Gegenden beim Landbewohner doch nur Armut und Elend zu finden. Kein Wunder, wenn er sich auch kein Gewissen macht, zuweilen Reisenden das Gepäck zu erleichtern: er handelt in diesem Falle nur, wie er diejenigen handeln sieht, denen er zu gehorchen gezwungen ist. Auch der Arnaut schien hier einen kleinen Tyrannen zu spielen, denn er setzte bald diesen, bald jenen Nachbar in Kontribution, und um Handel zu verhüten atd.

Der Weg von Lipowan nach Bukarest war herrlich. Die Sonne strahlte in ihrer ganzen Pracht am heitern Himmel;

über den duftenden Gefilden zitterte ein leichter kaum sichtbarer Dunstkreis, der der neuergrüneten Erde entstieg und alles mit einem magischen Schleier umhüllte. Die Luft ertönte vom Gesange der Vögel, und betraten wir eines der
5 Wäldchen, deren wir auf diesem Wege viele zu passieren hatten, so glaubten wir einen Feenhain zu betreten, wo alle Reize der Natur sich vereinen, um die Sinne wollüstig aufzuregen. Man kann sich nichts lieblicheres denken als diese jungen Wäldchen in den Ebenen bei Bukarest, zur Zeit,
10 wo wir dieselben durchzogen und wo alles in voller Blüte stand. Ein berauschernd Wohlgeruch strömte aus jedem Gebüsche, aus jedem Zweige der Bäume, von jeder grünen, mit üppigen Kräutern bewachsenen Stelle etc. Die Sonne neigte sich schon tief, als wir endlich beim Austritt aus einem jener lieblichen Wäldchen in einer großen weiten
15 Fläche die Türme von Bukarest erblickten. Der erste Eindruck, den der Anblick dieser Stadt gewährt, ist groß und überraschend. Die Entfernung trug noch mehr dazu bei, uns über ihren Umfang in Erstaunen zu setzen, da der ganze ferne Horizont mit seinen Baumgruppen sich mit den
20 zahlreichen Türmen von Bukarest zu verschmelzen schien, so daß wir weder Anfang noch Ende erblickten und eine unendliche riesige Stadt vor uns zu haben glaubten. Der Anblick des Innern von Bukarest bietet ein höchst eigentümliches Gemisch morgen- und abendländischer Sitten,
25 das zur Zeit unsers dortigen Aufenthaltes durch die Anwesenheit der Russen noch an bunter Manni(g)chfaltigkeit gewann. Den seltsamsten Kontrast bildet die orientalische Tracht der Bojaren mit der Kleidung ihrer Frauen, die sich
30 immer nach den neuesten Pariser Moden richtet, und mit den eleganten Wiener Equipagen, die man in allen Straßen findet und die ein Hauptfordernis jenes verderblichen Luxus [geworden] sind, der in Bukarest wohl mehr als in irgendeiner Hauptstadt Deutschlands herrschend ist. Atd.

Die Verschiedenheit der Kleidung der Einheimischen sowohl als der fremden Kaufleute, die Menge deutscher Handwerker, französischer Köche und Traiteurs, Spekulanten und Aventuriers von allen Nationen; die Uniformen der Russen, deren damals nicht weniger als acht Regimenter in Bukarest anwesend waren; die schmutzigen Kosaken mit widrigen Physiognomien, neben Arnauten in prunkenden bunten Gewändern und [mit] einer Last von Waffen im Gürtel, deren ausdrucksvolle männliche Züge durch einen eigentümlichen kühnen Wurf des Turbans noch auffallender erscheinen; die Gruppen schwarzbrauner Zigeunerfamilien endlich vor den Palästen reicher Bojaren, – dies alles gewährt dem neuankommenden Fremden ein höchst überraschendes Schauspiel. Atd. | Das ist das Unglück der Walachei und das Hindernis jeder besseren Entwicklung, daß sie schon durch ihre geographische Lage jeder Selbstständigkeit beraubt ist und von jeher der Gegenstand und die Ursache des Streites zwischen fremden Nationen und der Schauplatz verheerender Kriege ward. Wie sich früher Ungarn um die Oberherrschaft des Landes gestritten, so lüstet gegenwärtig Rußland nach seinem Besitze, und der türkische Kaiser möchte nicht gern eine Provinz verlieren, die ihm über 300 Jahre reichen Tribut bezahlte. Soweit uns die Geschichte in die Vergangenheit dieses Landes zurückführt, erblicken wir nur eine Verkettung der widrigsten Verhältnisse, die keine freie Entwicklung einer selbstständigen nationalen Existenz des walachischen Volkes zuließen. Eine schwache Morgenröthe der Kultur leuchtete ihnen unter der Regierung Brancovans, eines merkwürdigen Fürsten; unter der darauffolgenden Verwaltung griechischer Fürstentumspächter ging jedoch jede Hoffnung aufs Neue unter, die Griechen waren den Walachen immer unheilbringend, die wahren Vampyre des Landes. Wer möchte in diesen Verhältnissen, in diesem Zustande halber

Barbarei die Nachkommen der Römer erkennen? – und doch sprechen die deutlichsten Beweise dafür; – ihre Sprache verrät ihre alte Heimat – atd. Karamzin: „Jmenem Vlaška předkové naši vždy vyznačiti chtěli Itálii. Vloch po
5 polsku slove Italián. Slavové jmenovali nynější obývately Dácie Valachy, příčinou podobnosti řeči jejich s vlašskou, a dílem že i Valachové sami sebe právem jmenují Rumunje, Římané.“ Bukarest jest založen od Radula Černého (Negro Vod), jenž se okolo roku 1290 stal pánem země
10 této – za času panování Brancovana v roku 1713 počítalo 50 000 obývatelů, mělo knížecí paláce, výstavné kupecké i hospodní domy (han) a obezděné kláštery (a) i kostely. Alexander Ypsilanti mnoho přispěl k okrášlení Bukarestu, vystavěl nový velký knížecí palác a za jeho vladařství
15 (1774–1782) mnoho privátních krásných stavení přibylo. Nyní má Bukarest 100 000 obývatelů. Valachové mají živou orientálskou obrazotvornost; – žádosti jejich bloudí často vzdálené od říše možnosti; ale – – peněz není k vyvedení oučelů. – – – Město samo v sobě, ulice a stavba obydlí rovně tak podivně vyhlíží jako hemžící se ním množství obývatelů. Palácové vyvstávají mezi nepatrnými baráky; – vysokými zděmi ohražené kláštery, kostely a bazary, jenž se první okrasou Bukarestu jmenovati mohou, jsou bez rozměru i pravidla semo tamo roztroušené a velké množství
20 nákladných i rozlehlých stavení prachem leží v zříceninách, pobořené častým zemětřesením. – Nazvíce ulic místo [dlažby] dlažené jest širokými trámy, jen nejhlavnější ulice, jenž dlouhou prostředkem města se táhne řádkou, jest dílem dlážděná kamením. Všude největší stkvostnost vedle
30 bídy – bohatství vedle chudoby; – hrdost podle sprostnosti – atd.

*

Indiánové červení v Neufundlandu vyplenění. – Schandithit. –

*

Hory Himaláji

Dhavala Ghiri neb Dholagir	26 862 střevců vysoký
Dšemautri	25 000 střevců vysoký
Dhaiborn	24 740 střevců vysoký

*

Mimosa pudica, die ein Gefühl zu haben scheint, Hedy- 5
sarum gyrans, das seine Blättchen ohne sichtlich äußere
Veranlassung auf- und niedersenkt und mit sich selbst wie
mit unsern Begriffen zu spielen scheint.

Goethes Nachlaß, Bd. 8, S. 13

*

Slované v Konštantinopoli

[24]

Žádný z kmenů všech, kteří bydlí na břehách moře Stře-
dozemního od užiny mořské Gibraltáru až k Bosporu, není
tak rozhlášený pro své zlé vlastnosti jako obývatelové
z <Buch> Bocche di Cattaro: <Sy> Jsou díl velkého slovan-
ské[ho] neb slavonského národu. – Pranice jejich v Brindi- 15
si. – Oblečení jsou v široké modré spodky plátěné neb bav-
lněné, červený opasek; dlouhé a silné kňasky a kulaté klo-
bouky. Jsou lidé krásného silného atletského zrostu; ale
s takovým významem divokosti a vzteku v obličejí, že...
atd. V Brindisi jsou na vchodu vnitřního přístavu staří 20
stkvostní sloupové; proti leží Liburnie. – Večer se snížil;
staré zvony Manfredonie i Pešic zněly klekání nad tichým
přístavem menším manfredonským a mužstvo slovanských
podivně sdělaných lodí zpívalo píseň večerní k nejsvětější
Panně s hlubokým citem v souzvuku líbezném. – Po bitvě 25
u Navarinu vypověděl paša smyrnský velkou část Slo-
vanů ze země, a Slavoné bocche(s)ský nevrážili na Řeky
domnívajíce se, že oni jsou příčinou toho. – Jovo. – Ganna-
bit, tolik co hlupák, jest turecké slovo. – Při Slavonech

v Konštantinopoli byl ten způsob vždy jednoho si za kápo zvoliti, a sice tímto způsobem. A sice všickni, kteří sobě ním býti přáli, shromáždili se na rozlehlém místě v Therapii, neb tam tenkrát z většího dílu bydleli Sl(ova)avoné. Kdo
5 v určitý den tam na dané znamení se rozběhl k vyznačenýmu stromu, nejvyšší se větve chopil a nejdéle se udržel, byl kápo. – Uvečer se schromáždívali ve vlnosklepu u přístavu therapského, však vždy jen ty starší, neb mladší co byli, neměli se mezi ně mísiti. – V krev zavražděného namočil
10 se odříznutý náramek jeho, dodal se přibuznému nejbližšímu, a ten byl povinován smrtí jeho pomstíti.

*

Galac leží při Dunaji mezi výtoky Seretu a Prutu; domy jsou dřevěné, nízké; město jest velmi příhodné k obchodu.

U Reni pod Galacem se kroutí Dunaj, vlevo leží kalužinaté roviny Besarábie, vpravo krásné krajiny Volharska a modravé jejich pohoří.

*

Misionáři moravských bratří došli velkou pochvalu v Journal des Missions Évangéliques, v Paříži vycházejícím. Ausland 1832, strana 1183.

*

20 Walter Scott leží pochovaný ve stkvostných zříceninách v severním křídle opatství dryburghského. Poloha jest nanejvýš romantická, zcela v duchu zemřelého. –

*

Doktor Adrian vydal Díla Lorda Byrona. Ve Frankfurtě na Mainu. 12 dílů, u Sauerländra.

*

Budoucnost kráčí před zrakoma mýma jako sen. Obzvl.:
Cit co ženich, viz Goethe, Nachlaß, 8. Bd., S. 62, k čtení. —

*

Zlomek z básně od Alfonsíny Theolindy Cotte z Marseil- [25]
le, nazvané Poniatowski ou la Retraite des quatre cent
milles, popisující génia severního:

5

Sous la zone où Boote, enhaussé dans les airs,
voit sous son char s'étendre et se durcir les mers
et leurs flots paresseux — — — —

s'entasser en cristaux sur de brillants rivages,

l'ange du pôle assis sur un trône glacé

10

soulève à peine un front de frimas hérissé
et fléchit sous le poids des neiges éternelles
de ce trône lugubre affreuses sentinelles.

Des Alpes de glaçons, filles de mille hivers,
entourent tristement le Dieu de ces déserts,

15

des brouillards sur ces monts roulent leurs flots humides,
d'un stade chaque jour croissent les Aloïdes,
chaque jour Callisto voit leurs fronts orgueilleux
s'allonger, s'approcher et menacer les cieux.

Inaccessible au jour dans cette chaîne immense

20

le sombre gardien contemplait en silence
l'ordre sacré du monde et ces signes divers

d'un pas mystérieux conduisant l'univers,

il suivait leurs accords d'une oreille ravie

et reposait au bruit d'une sainte harmonie.

25

*

Mnich, (ukončení) číslo předposlední. [Verše 174 až [25–26]
231 s poznámkou:] (Skončení budoucně.) [V 1. svazku,
str. 174–175.]

*

Lidé myslí na zemi, a tudy jako by i ona myslela; oni jsou co žilky mozku atd.

*

Dąbrowski zrozen 29. Aug. 1755, † 6. Juni 1818.

*

Dumas, französischer Dramendichter, 1803 geb., schrieb
5 Henri III., Christine, Napoleon etc., war auch Bibliothekar beim Herzog von Orléans.

*

Der Scherz: „Der (S) Oberscheriff der Geschäftsleute war der einzige (wahl) stimmberechtigte Freisasse, er schlug sich selbst vor, unterstützte den Antrag und erklärte
10 sich für *einstimmig* gewählt... -

*

[26] Hrobník na Zbraslavu nahoře u kostelíčka kopaje hrob vždy ze všech stran ho vyměřoval; parno hrozné po polednách o třetí hodině; hluboké ticho; pak zdaleka kukačka a procesí zpěv; naproti za Vltavou hory, dále Berounka
15 atd. -

*

Lid do Hvězdy spěchající; kolem po silnici smutné hlasy žebráků obvyklým způsobem se mísily v hlučné radování oných, kteří hlasitě se chechtali a bavili, aby neviděli slepých, neslyšeli zvonky němých atd. a nevytrhli se z důmínek, že ještě radostné může býti v světě přebývání; žebrák za Vyšehradem; mrkne se.

*

Holka u Bráníka, kde přelézala přes potok po stavivu (remlíky) okolo mlejna, nejdříve přenesla dolky, pak šla

pro polívku; atd.; starému, co seděl na mezi šat si spravuje, ji donesla. On mně pravil, že již musí býti hodina, slunéčko že již jest daleko.

*

Háj před Zbraslavou, po pravém břehu Vltavy, proti kostelíku nad Chuchlí; tam jít něco psát.

5

*

Mé mladosti sny vrátily se sice zpět, než, běda, teď vím, že to sny jen jsou a nic než sny.

*

Stora tuna v Dalarně (Thalland) ve Švédsku.

*

Lépe by bylo přirovnati zrození lidské ku polednímu než k jitru; tichost polední a pak pokračování s dly dne; tak 10 večer tušení a touha po tém, co jsme viděli odpoledne; noc nevěry a zoufání, s jitem (p) se vrací slunce a porád větší ticho, až v poledne člověk ztichne, slunce stojí nejvýšc. Atd.

*

Poutník. [V 2. svazku, str. 120.]

[27]

*

Čtění knihy. — *Nowe wypisy polskie* czyli Wybór różnych 15 wyimków prozę i poezją zawierający. Część I. W Lesznie i Głogowie, 1831.

Torquato Tassos La Gerusalemme liberata. Übersetzt von Streckfuß.

Tygodnik Petersburski, rok I, część 1 i 2, Petersburg 1830. 20

Pantheon der epischen Dichtungsarten aller Zeiten und Völker, 1825.

*

Kdy *Byron* svoji tragédii *Heaven and Earth* oznámil, pochybovalo se, že by básník tento byl povoláný zpívati lásku nadzemskou!!!???

*

[Znělky:] Tichý tis nad růží stíny sklání...

5 V hloubi citu kde mám slova vzíti...
„Vzešel máj! hlubokých muži želů!...
Ač má síla neoslábla v boji...
Ještě jednou v mladosti mé kraje...

[s poznámkou:] viz str. 56 [kde je pokračování cyklu; v 1.
10 svazku, str. 186–190.]

*

Der Gefangen[en]wärter muß die *Wände*, *Türen*, das *Bett*, *Fenster* etc. untersuchen. Tiše, beze všeho promluvení. – *Karl[ův] t[e]jn.*

*

15 *Nepokojní tkadlci z Macclesfield* s obvinutým malým bochníkem chleba flór[em] a na jiném bidlu zuby, s napisem „K pronajmutí, neb držitelové nepotřebují jich více“. –

*

Ukončení *Mnícha*. [Verše 232–247; v 1. svazku, str. [28] 176.]

20 Popsání hrobky z *Mnícha*, číslo 2, zpěv I. [Verše 97–130; v 1. svazku, str. 171–172.]

*

„Kind! Kind! nicht weiter! Wie von unsichtbaren Geistern gepeitscht gehen die Sonnenpferde der Zeit mit unseres Schicksals leichtem Wagen durch und uns bleibt nichts als mutig gefaßt, die Zügel fest zu halten und bald rechts, bald links, vom Steine hier, vom Sturze da, die (Zü) Rä-

der abzulenken. Wohin es geht, wer weiß es? Erinnerst er sich doch kaum, woher er kam!“

Egmont
Goethes nachgelassene Schriften, 8. Bd., [S.] 195

*

PŘEHLED NEJNOVĚJŠÍ LITERATURY ČESKÉ 1833 5

Na místo temné touhy po slávě zašlých časů počíná vstupovati vědomí nejprvnějších kroků k dosažení předpsaného cíle. Atd.

Elegický cit předešlý však ne aby se vědomím tímto menšil, ne, nybrž vždy více a více vysvítá, an zřejmě se vidí, 10 s jakou těžkostí a nesnází lze jen jest tam dojít; takže posléze, jakkoliv nemožné se zdá, elegický tento cit v lyrický se mění (původ), až posléze epický oba tyto sobě protivné živly v nové krásné tělo spojí.

Šafařka Literatura... atd. (v Muzejním 1833–1) není 15 historie liter[atury], nybrž jen životopis více básníků oných, jimžto oným památník klade; neb nedozvíme se ničeho o literatuře národu zvaného; co nám prospěje lit[erární] život jejich; člověk přijde i zajde, žádný neví odkud i kam; nezáleží na tom, že zde byl, léč na tom, co vykonal 20 zde atd.

Co zatím v německé literatuře politické a polemické spisy, básně atd. převah měly: –

Co tam jen všecko na čas, nic pro budoucnost se psalo atd. 25

Co se řeči dotýče. – Národní básnictví se všude zdvýchá; Müllera W. novořecké, přeložené v německou; – Vuka Štěpanoviče srbské, maďarské hrabě Mailáth; litavské, české, slovenské, škotské; von Goetze přeložil ruské; tak nasledovaly ony v českém, Kamenický, Tupý (v Jindy 30 a nyní) a jiní. Nová jinozárodní literatura nazvíce se za-

městknává a zanáší satirickým pojetím nynějšího života, jakož i atd. příklady; z francúzske, německé, anglické, ruské atd. literatury (Manzoni; nový Faust, Goethe). V německém o národní zpěvy zasloužili v čase novějším byli i jsou Uhland, W. Müller (†), Justin. Kerner a jiní; jako Gust. Schwab (vydal své práce 1829), taktéž Fr[h]. von Zedlitz, Egon Ebert, Gust. Pfizer (mladý) a Adelbert von Chamisso; Goethe dal [z] (šve) Frithiofs Saga a z chyneského příklady.

10 *Dramat[ické]*; co vinou jest, že atd.

Epos, v německém nelze epickému vítězně vzejíti, poněvadž musí na víře národní a životu národním založené býti, což Němcům nynějšího času chybí, ne tak u nás (Pyrker; Furchau: Arkona).

15 *Román. Novela.* Historický základ až posuď oblíbený. W. Scott. Ludwig Tieck (Aufruhr in den Cevennen v Uránii a v Novellenkranz, Dichterleben), Hauff, Zschokke, Spindler (Bastard, Jude, Jesuit), Leopold Schefer, Friedr. Jacobs, Häring (Wil. Alexis), von Witzleben (Tromlitz),
20 Steffens (Walseth und Leith, Die vier Norweger und Mal-
kolm), Posgaru (anonym[e] Liebesgeschichten).

Historické; archeologické; (Böttiger; Bröndsted und Stakelberg.)

25 Ač všechny literatury se spojovaly, přece naše, ačkoliv v časech přešlých z země ve Francúzsko atd. lid vystupil, přece pak se v hory své vrátili, zase jak jindy byli, a vysoké hradby jejich literatura nepřestupila, jen tak časem jako by je ohlas přelítl. Atd.

*

[29]

Aus alter unbekannter Schlacht
so gräßlich im matten Mondesschein,
das weiß gebleicht hat Wind und Regen. —

Das Riedgras fesselt hier die Hand,
die einst zerriß ein eisern Band,
und unter jenem Brustgebein,
das aus dem Grase breit herschaut,
das einst ein furchtlos Herz umfaßt,
hat nun ein schwacher banger Gast,
die Drossel, ihr niedrig Nest gebaut.
Und manch' Gewürm sich träg bewegt
an diesem bleichenden Gebein,
das einst so flink und stark sich geregt.
Der Schädel, der dort ragt allein,
mag wohl des Führers Schädel sein,
umkränzet vom vollblühenden Kranz;
denn Haideglöckchens Purpurglanz
mit zartem Blätterwerk umlaubt
statt Kapp und Feder schmückt das Haupt. –

5

10

15

*

Lady of the Lake

Čtěné knihy. Ausland, Septemberheft 1832, von N. 245–
274.

*

In einer dieser schauerlichen Nächte, wo das Feuer in
seiner vollen Wut tobte und mit schrecklichem Getöse Gie- 20
bel auf Giebel einstürzte, war ich mit einem alten Manne,
der gleich mir eine Zeit lang im Wachdienste gestanden
war, im Gespräche begriffen. Mit großer Gelassenheit
erörterte er die Möglichkeit, ob diese Straße wieder gebaut
werden würde, woran er bei dem sinkenden Handel Char- 25
lestons sehr zu zweifeln schien. Als ich ihn näher ins Auge
faßte, erkannte ich in ihm den Eigentümer eines der größ-
ten Häuser, die *im Brande* standen, den reichsten Juden in
Charleston. Ich konnte nicht umhin, der männlichen Fas-
sung, mit der er sein Unglück trug, meine gerechte Bewun- 30
derung zu bezeigen. „O,“ erwiderte er, „ich habe lange

genug in der Welt gelebt, um die Dinge, selbst in einer so heißen Nacht, mit kaltem Blute zu betrachten.“ Es war ein Pole, der schon einige vierzig Jahre in Charleston ansässig war. Als er Amerikas Gestade betrat, war er in der äußersten Dürftigkeit und borgte bei einem Landsmanne, dem er begegnete, einen Dollar. Der Alte erlebte es, daß dieser sein erster Wohltäter in späterer Zeit an den Bettelstab kam, und unterstützte ihn in dankbarer Erinnerung nun auch, so viel er vermochte.

10 Ausland, Septemberheft 1832, von N. 245–274
 Leben und Sitte in Südkarolina, Charleston

*

Der Mann, dem an dem Morgen der Vater am gelben Fieber starb und der's mit Stumpfsinn und Gleichgültigkeit sagte, war ein sehr achtungswerter Mann. – Die Sklaven sind überall frohe, in den Tag hineinlebende Menschen, die zwischen Leben und Tod kaum Unterschied machen.

*

Man fand nirgends hinreichende Spuren, die einen Neger als Brandstifter bezeichneten, obgleich das Feuer augenscheinlich gelegt war. Allein man hielt es für nötig, irgendeinen, ob schuldig oder nicht, aufzugreifen und ihn zum allgemeinen Schrecken abzustrafen. Zu diesem löblichen Zwecke wurde ein Mulatte festgenommen und auf sehr schwankende Beweise hin zum Stricke verurteilt. Zwei Hausbesitzer und ein Beamter bildeten das Gericht und der arme Teufel, der bestimmt war, zum Nutzen und Frommen der Welt ein abschreckendes Beispiel zu geben, vernahm sein Urteil in bester Form Rechtens. Die halbe Negerbevölkerung [von Charleston] war in der zur Hinrichtung anberaumten Stunde auf den Beinen, um den Spaß anzusehen; denn als solcher wurde dieses Schauspiel von

allen Schwarzen angesehen, wenn man so aus der Lustigkeit schließen darf, von der sie bei dieser Gelegenheit besetzt schienen. Die Straßen schallten von dem Gelächter der Negergruppen wider. Mein eigener Bedienter, natürlich gleichfalls ein Schwarzer, bat mich um die Erlaubnis, auch hinausgehen zu dürfen, um Kopenhagen hängen zu sehen, mit dem er, wie er sagte, um eines Küfers Bude aufgewachsen sei und den er deshalb gar zu gern henken sehen möchte. Gegen solche Gründe ließ sich nichts einwenden und er folgte den übrigen.

Leben und Sitte in Südkarolina

*

Čtěné knihy. Časopis muzejní na rok 1833, svazek první, a Jindy a nyní na 1833 až do čísla 15.

*

Der alte Franzose, der entschlossen war, bei der ersten Zurückweisung seiner Bankscheine sich das Leben zu nehmen; bei den übrigen herrschte trotz ihres Unglückes die nationale Heiterkeit vor. – Steuern auf einem Boote, das leck war, und [die Neger] schlafen beim Sturme ein. – Ein Sklave leuchtete einem Kutscher und hielt die Fackel immer wieder schief, wie ihn dieser auch immer ermahnte. Bis der Kutscher zusprang, mit furchtbarer Wut das Gesicht desselben gegen einen vorspringenden Balken schlug, bis dem armen Sklaven das Blut über das Gesicht lief, indes hielt der doch die Fackel aufrecht. „So muß man mit den Negern umspringen,“ sagte der gefühllose Kutscher in brutalem Übermute, und ich fand nachher, daß diese Art „mit ihnen umzuspringen“ die vorherrschende dort war. – Die Leichen auf dem Flusse nach der Schlacht mit einer Schar Geier und Raben; – der Rektor nach der Wiedereroberung der Stadt flog auf jeden zu und umarmte alles, was ihm in

den Weg kam, es war ein langer hagerer Mann. – Der schöne Häuptling, der (k) mit kaltem Blute morden konnte, und doch dabei von sanfter und stiller Gemütsart war. –

*

Eugen verließ mich und ich bewunderte die Demoralisation des Jahrhunderts in diesem braven Menschen unter den bravsten, den ich untröstlich sah, weil er nicht der erste gewesen, der das Herz eines armen unschuldigen Mädchens aus dem Volke auf dem schlüpfrigen Pfade des Leichtsinns verführt hatte.

10 Le Livre des Cent-et-un, 6. Teil
Die Pariser Grisettes von Ernest Desprez

*

[30] In Ungarn, z. B. bei Kis-Telek im Czongrader Komitate, sind die Gräber der Verstorbenen im freien Felde zerstreut, selten ist einer dieser Ruheplätze von niederem Zaune umgeben, noch seltener eine Kapelle dabei zu finden. – *Zvoněni proti mračnům.* – Die Ortschaften waren meistens von Serben bewohnt, einem slawischen Volksstamm, der sich im (ganzen) Banat, in ganz Slavonien und einem großen Teile von Kroatien und Dalmatien ausbreitet. Sie unterscheiden sich in ihren Sitten und ihrer Lebensweise wesentlich von den Ungarn. Man trifft unter ihnen im allgemeinen schöne Männer, von gefälliger vorteilhafter Gesichtsbildung und schlankem Wuchse. Sie sind tapfere Soldaten und bewiesen bei vielen Gelegenheiten ihre Anhänglichkeit an das österreichische Kaiserhaus.

25 Skizzen einer Reise durch Ungarn in die
Türkei. – Ausland, N. 258, Seite 1029

*

Wunderbar ergreifend war der Anblick, den diese Nacht darbot. Die Flamme wogte empor und schlang sich um die hohen Dächer der meistens zweistöckigen Häuser. Der ganze Berg war erleuchtet und oben erblickte man die Gestalten, hörte das Geschrei der Frauen, welche jeden Augenblick einen Angriff auf Chustyl befürchteten. Schwarz standen unter Rauch und Feuer die Trümmer da, und aus dieser Hölle heraus schleppten Soldaten und muselmännische Reiter die mit Blut erkämpfte Beute, trugen sie die Verwundeten. Nicht weit davon gruben einige Leute das gemeinsame Grab unserer gefallenen Kameraden. Ein kurzes Soldatengebete für sein eigenes Leben und die Seele seines Landsmannes. Keine Träne, kein Wort für die Gefallenen, aber dagegen, wie ausdrucksvoll erschienen im Widerschein des Brandes die Gesichter der Umstehenden, die teils auf die Bajonette gelehnt waren, teils zum Himmel aufschauten. Alle warfen eine Handvoll Erde, fremde Erde auf die Leiche ihrer Brüder! Sit vobis terra levis! sagte ich zu mir selbst. Jeder von euch liegt da wie eine müde Schildwache nach der Ablösung – wann wird die meinige kommen? Gewehrsalven donnerten jetzt das Requiem.

Briefe aus dem Kaukasus

*

Auf der Stirne der Zigeuner, von langen glänzend schwarzen Haaren umwallt, war tiefe Melancholie zu lesen; düster blinkte das schwarze Auge unter dunklen Wimpern hervor und kein Zug war in diesem Gesichte, der nicht Schwermut und dumpfes Hinbrüten zu erkennen gab. Nicht ihre Kinder, nicht die Weiber, die sie umgaben, konnten irgendeine Teilnahme in ihnen erwecken. Die ganze Schwere des traurigen Geschicks dieses ausgestoßenen Volkes schien auf ihrem Gemüte zu lasten; ihr Anblick war ge-

eignet das tiefste Mitleid einzufößen. Ist das Los dieser Unglücklichen nicht jenem der Parias in Ostindien zu vergleichen, die von allen andern Kasten nur mit Hohn und Verachtung betrachtet werden? Selbst der rohe Walache, voll physischer und moralischer Fehler, der auf der untersten Stufe der Nationen Europas steht, sieht noch mit Geringschätzung auf den Zigeuner herab, der in seiner Meinung sich tief unter ihm befindet. Und doch ist der Zigeuner voll natürlicher Fähigkeiten.

*

10 Der Londoner Buchhändler Murray gibt folgendes Honorar an, das er dem Lord Byron für dessen Schriften zahlte:

		Pfd. St.
	Für Childe Harold, 1. und 2. Gesang	600
	Childe Harold, 3. Gesang	1575
15	Childe Harold, 4. Gesang	2100
	den Giaur	525
	die Braut von Abydos	525
	den Korsar	525
	Lara	700
20	die Belagerung von Korinth	525
	Parisina	525
	Tassos Klagen	315
	Manfred	315
	Beppo	525
25	Don Juan, 1. und 2. Gesang	1525
	Don Juan, 3. und 4. Gesang	1525
	den Dogen von Venedig	1050
	Sardanapal	1100
	Mazeppa	525
30	Chillon	525
	vermischte Gedichte	450

also zusammen in Pfd. St. 15 455, folglich über 155 000 Gulden Metallmünze. Da nun z. B. der 4. Gesang von Childe Harold nicht mehr als 186 neunzeilige Strophen enthält, so empfing Byron für jede Strophe 120 Fl. Metallmünze, folglich für jede Zeile gegen 3 Dukaten in Gold.

5

*

Čtěné knihy. Morgenblatt, Novemberheft 1832, samt Kunst- und Literaturblatt.

Washington Irvings Eingemachtes.

Theaterzeitung (Wiener!), Jahrgang 1830.

Morgenblatt. Augustheft 1832, samt Kunst- und Literaturblatt.

10

Yoricks empfindsame Reise.

Washington Irvings 1. Eingemachtes, 2. Erzählungen eines Reisenden, 3. Teil.

Einige Szenen aus dem Faust und Götz in dem Nachlasse von Goethe vom Jahr 1833.

15

*

Ein Matrose auf einem verloren gegebenen Schiffe zecht [31] und taumelt, bis er untersinkt, so wie ein (Bösewicht) Mensch, der sieht, daß er sich in die Höllenexistenz, die er lebt, ergeben muß, (so) von Genuß zu Genuß taumelt, bis er untergeht.

20

*

Es war jetzt beinahe Mittag und alles ruhte wie der Bandid, welcher schlafend vor mir hingestreckt lag. Die Mittagsstille, welche auf diesen Bergen lag, die weite Landschaft tief unter mir, in welcher die entfernten Städte glänzten und die mit Wohnungen und andern Spuren vom Leben besät, dabei aber doch in tiefes Schweigen begraben (lag) war, machte einen tiefen Eindruck auf mich. Auch die Täler, welche zwischen den Bergen liegen, haben einen beson-

25

dern Anstrich von Einsamkeit. Man hört um Mittag nur wenige Laute, welche die allgemeine Stille unterbrechen. Zuweilen vernimmt man das Pfeifen des einsamen Maul-
5 tiertreibers, der mit seinen trägen Tieren die Straße entlang zieht, welche durch die Mitte des Tals geht, zuweilen den schwachen Ton einer Hirtenflöte vom Abhange des Berges oder den Ton der Glocke eines Esels, der langsam
daher schreitet und dem ein Mönch mit nackten Füßen und kahler glänzender Glatze folgt, der Lebensmittel
10 [nach] seinem Kloster bringt.

*

Die untergehende Sonne. Schneeglanz neben tiefem Violett; Purpur und andere dunkle Farbentöne. Die unermeßliche Einsamkeit rings umher, die wilden Berge etc.

*

Die Jahreszeiten folgten sich allmählich einander. Die
15 kleinen Frösche, welche im Anfange des Frühlings auf den Wiesen gequakt hatten, quakten dann während der Sommerhitze als Brüllfrösche und schwiegen nun gänzlich. Die Haus- und Mauerschwalben kamen, zwitscherten um das Dach her, bauten ihre Nester, zogen ihre Jungen auf, hiel-
20 ten ihre Zusammenkünfte am Rande der Traufe und flogen [dann] davon, einem anderen Frühling entgegen. Die Raupe webte [sich] ihr Totenhemd, schwebte darin von dem großen Knopfbaum vor dem Hause herab, ward zum Schmetterling, flatterte noch im letzten Sonnenschein des
25 Sommers und verschwand dann; endlich wurden die Blätter des Knopfbaumes erst gelb, dann braun, fielen eines nach dem andern ab, drehten sich in den kleinen Wirbeln von Wind und Staub umher und flüsterten, daß der Winter nahe sei.

*

Nový měsíc visel co stříbrná lampa v oblačné sni. – Popsání noci Washi[ngtona] Irv[inga]. – Ponocný (vše dobře). Oba pokladůkopové.

*

Čtené knihy: Berlin, wie es ißt – und – – trinkt oder Die Eckensteher, 1833.

5

Allgemeine Literaturzeitung, Halle und Leipzig, Dezemberheft 1832.

Goethes nachgelassene Schriften:

Faust, der Tragödie 2. Teil in fünf Akten, Bändchen 41,

Theater und deutsche Literatur, Bändchen 45,

10

Über Kunst,

Goetz von Berlichingen, überarbeitet,

Reisen, Das Sankt-Rochus-Fest in Bingen.

Wassenbergs Über den Einfluß (sittlichen) der Romane.

Washington Irvings Erzählungen eines Reisenden, 1.

15

Teil – 2. Teil – 3. Teil. –

Ernst Wagner: Wilibalds Lebensansichten, 2 díly.

Karl Förster: Abriß der allgemeinen Literaturgeschichte,

3. Bändchens 1. und 2. Abteilung, 3., 4. Abteilung.

Goethes nachgelassene Schriften, 2. Lieferung:

20

Verschiedenes über Literatur etc. Parodie der Alten,

Naturhistorisches,

Naturwissenschaftliches,

Gedichte,

Dichtung und Wahrheit,

25

Maximen etc. Über Theater.

*

Mephistopheles von Herloßsohn.

*

Vlastně jest každý člověk i uprostřed největšího davu osamělý, poněvadž vždy jen rozumí sobě (i sám jen vidí sebe), co mimo něho jest, jen jej k tomu vede, že sám sobě rozumí; –

*

[32] Nota. Pan Div, jako kázání proti lidské nedbalosti o věčné dobré, a hned nato „Ponížně se poroučím“.

Bohatý zlý ještě něco má, čím se těší; on se poníží, jakoby žebrákovi, dáváje mu almužny, i myslí, jak on jest hoden bohatství, kdy nevinnost jest v chudobě, což ale zlý žebrák? –

Již jako pachole velmi vášnivý, neb nejenže vinou matky s velmi drážlivými přišel na svět nervami, ještě i (cvíčením a) popuzováním těch, kterým v tak malém těle tak silné vášně výrazy byly k potěšení a vyražení, byl v tom posilněný. – . – S soucitným i velmi měkkým srdcem zavřený mezi zděmi pustého kláštera, nikde života vůkol, jen že časem k věžím jeho přilétovali orlové přes pusté, holé vrcholky obklopující klášter i zamezující všecku výhlídku. – Malíř, jenž se cvíčil v vyobrazování lidského obličejí v posledním smrtedlném boji i všech stupněch jeho zničení, tak odkrýval tajemství hrobů i štítlivý kvas červů i hmyzů. – V té pustotě zavřený, jiný svět neznaje, opovrhl světem, mníchy i sám sebou, za opovrženlivého se maje, poněvadž vše opovrhoval. – Žil uvnitřku sebe; až jednou v zrcadelném toku se spatřil, a jak dříve vším opovrhl, tak silně teď sám k sobě, svému obrazu zahořel, poněvadž oko jeho (tako) obrazu takový cit jevilo, jaký v něm byl, a on postavu měl za něco od sebe rozdílného, dříve se domnívaje, že žádný s ním nežije v soucitu, až svůj obraz spatřil, i toužil s ním vjedno splynouti: – dívka, jenž ten samý smutný jevila v obličejí cit, s níž se spolu milovali, nechtěla lásku

jeho k sobě zničití, i tak sebe i jeho nešťastným učiniti, (l) vyzradí, že ne svět, leč ona sama svého jest smutku příčina. —

*

Popsání hradu křivokládkého

Hrad jest vyššími vrchy obklopen než ten, na němž stojí, 5 kolem jehož paty vine se potok Červený, v dálce hučí Berounka. Od východu se přijde ku brá(ně)nce s kopce malého po schůdkách dolu, (za první br[ánou]) napravo staré hradby na nevysoké skále, v rohu malá vížka, nad ními druhé hradby, v nich lidomorna; za ní staré stavení, jehož ob[ě] 10 na půlnoc jdou k vrchům, na poledne ku kapli; za druhou bránou po obou stranách malé byty, bezpochyby pro hrádniho, (nad) za tím na pravé straně, na té samé skalce, co lidomorna stojí, čtverrohá vížka, za ní malé náhradí, na něm kaple gotická s dvěma okna na poledne, dále k třetí 15 bráně výstupek (Erker) s velkým oknem, za tím po levé straně nízká zídka, přes níž viděti k polední straně na vrchy i do oudolí, na té stojí z kamene tesané sochy sv[atých]: Antonína — Jana Ev. — Floriána — (pak nový železný kříž) — Maria — Josef — Ján Nep. — Václav — až k třetí bráně; 20 zde býval zdvihač most, nad bránou v znaku český lev. — Budoucně dále. —

*

Páže. [V 1. svazku, str. 242.]

*

Od str. 28. [Pokračování Přehledu nejnovější literatury české 1833, zde str. 83.] 25

*

PROLOG

Des Okeans, der Thetis Tochter Klymenen
 umarmt als Gatte Merops, dieses Landes Herr,
 5 das von dem vierbespannten Wagen allererst
 mit leisen Strahlen Phoebus morgendlich begrüßt;
 die Glut des Königs aber, wie sie sich erhebt,
 verbrennt das Ferne, nahes [aber] mäßigt sie.
 Dies Land benennt ein nachbar-schwarzgefärbtes Volk
 10 Eos die glänzende, des Helios Rossestand.
 Und zwar mit Recht, denn rosenfingernd spielt zuerst
 an leichten Wölkchen Eos bunten Wechselscherz.
 Hier bricht sodann des Gottes ganze Kraft hervor,
 der Tag und Stunden regelnd alles Volk beherrscht,
 15 von dieser Felsenküsten steilem Anbeginn
 das Jahr bestimmt der breiten ausgedehnten Welt.
 So sei ihm denn, dem Hausgott unserer Königsburg,
 Verehrung, Preis und jedes Morgens frisch Gemüt.
 Auch ich, der Wächter, ihn zu grüßen hier bereit,
 20 nach diesen Sommernächten, wo's nicht nachten will,
 erfreue mich des Tages vor dem Tagesblick
 und harre gern, doch ungeduldig, seiner Glut,
 die alles wieder bildet, was die Nacht entstellt.
 So sei denn aber heute mehr als je begrüßt
 25 des Tages Anglanz, feiert prächtig heute ja
 Merops der Herrscher seinem kräftig einzigen Sohn
 Verbindungsfest mit gottgezeugter Nymphenzier;
 deshalb sich alles regt und rührt im Hause schon.
 Doch sagen andere – Mißgunst waltet stets im Volk –,
 30 daß seiner Freuden innigste Zufriedenheit,
 der Sohn, den er vermählet heute, Phaeton

nicht seiner Lenden sei, woher denn aber wohl?
Doch schweige jeder, solche zarte Dinge sind
nicht glücklich anzurühren, die ein Gott verbirgt.

Klymene. Phaeton.

- K.* So bist du denn dem Ehebett ganz abgeneigt? 5
- P.* Das bin ich nicht, doch einer Göttin soll ich nahn
als Gatte, dies beklemmet mir das Herz allein.
Der Freie macht zum Knechte sich des Weibs,
verkaufend seinen Leib um Morgengift.
- K.* O Sohn! soll ich es sagen? dieses fürchte nicht. 10
- P.* Was mich beglückt zu sagen, warum zauderst du?
- K.* So wisse denn, auch du bist eines Gottes Sohn.
- P.* Und wessen?
- K.* Bist ein Sohn des Nachbargottes Helios,
der morgens früh die Rosse hergestellt erregt,
geweckt von Eos hochbestimmten Weg erreicht ergreift; 15
auch mich ergriff. Du aber bist die liebe Frucht.
- P.* Wie? Mutter, darf ich willig glauben, was erschreckt?
Ich bin erschrocken vor so hohen Stammes hohem Wert,
wenn dies mir gleich den ewig innern Flammenruf
des Herzens deutet, der zum Allerhöchsten treibt. 20
- K.* Befrag' ihn selber: denn es hat der Sohn das Recht,
den Vater dringend anzugehn im Lebensdrang.
Erinner' ihn, daß umarmend er mir zugesagt:
dir einen Wunsch zu gewähren, aber keinen mehr. 25
Gewährt er ihn, dann glaube fest, daß Helios
gezeugt dich hat; wo nicht, so log die Mutter dir.
- P.* Wie find' ich mich zur heißen Wohnung Helios'?
- K.* Er selbst wird deinen Leib bewahren, der ihm lieb.
- P.* Wenn er mein Vater wäre, du mir Wahrheit sprächst.
- K.* O glaub' es fest! Du überzeugst dich selbst dereinst. 30

P. Genug! Ich traue deines Worts Wahrhaftigkeit.
Doch eile jetzt von hinnen! Denn aus dem Palast
nahn schon die Dienerinnen, die des schlummernden
Erzeugers Zimmer säubern, der Gemächer Prunk
5 tagtäglich ordnen und mit vaterländischen (Gerüchen)
Gerüchen des Palasts Eingang zu füllen gehn.
Wenn dann der greise Vater von dem Schlummer sich
erhoben und der Hochzeit frohes Fest mit mir
im Freien hier beredet, eil' ich flugs hinweg,
10 zu prüfen, ob dein Mund, o Mutter, Wahres sprach.

(Beide ab.)

(Nota. Man hört im folgenden Chor noch die Nachtigall
singen, wobei es höchst wichtig ist, daß ein Hochzeitgesang
mit der Klage einer Mutter um ihren Sohn beginnt.)

15

Chor der Dienerinnen

Leise, leise, weckt mir den König nicht!
Morgenschlaf gön'n' ich jedem,
greisem Haupt zu allererst.
Kaum noch tagt es,
20 aber bereitet, vollendet das Werk.
Noch weint im Hain Philomele
ihr sanft harmonisches Lied;
in frühem Jammer ertönt,
Itys, o Itys, ihr Rufen!
25 Syrix Ton hallt im Gebirg,
felsanklimmender Hirten Musik:
es eilt schon fern auf die Trift
brauner Füllen mutige Schar;
zum wildaufjagenden Waidwerk
30 zieht schon der Jäger hinaus;
am Uferrande des Meers

tönt des melodischen Schwans Lied.
 Und es treibt in die Wogen den Nachen hinaus
 Windwehen und rauschender Ruderschlag,
 aufziehn sie die Segel,
 aufbläht sich bis zum mittlen Tau das Segel. [34]
 So rüstet sich jeder zum andern Geschäft;
 doch mich treibt Lieb' und Verehrung heraus,
 des Gebieters fröhliches Hochzeitfest
 mit Gesang zu begeh'n: denn den Dienern
 schwillt freudig der Mut bei der Herrschaft 10
 sich fügenden Festen –
 Doch brütet das Schicksal Unglück aus,
 gleich trifft's auch schwer die treuen Hausgenossen.
 Zum frohen Hochzeitfest ist dieser Tag bestimmt,
 den betend ich sonst ersehnt, 15
 daß mir am festlichen Morgen der Herrschaft das Brautlied
 zu singen einst sei vergönnt.
 Götter gewährten, Zeiten brachten
 meinem Herrn den schönen Tag.
 Drum tön', o Wehlied, zum frohen Brautfest! 20
 Doch seht, aus der Pforte der König tritt
 mit dem heiligen Herold und Phaeton,
 her schreiten die dreie verbunden! O schweig'
 mein Mund in Ruh'!
 Denn Großes bewegt ihm die Seel' anjetzt: 25
 hin gibt er den Sohn in der Ehe Gesetz,
 in die süßen bräutlichen Bande.

Der Herold

Ihr, des Okeanos Strand Anwohnende,
 schweigt und höret! 30
 Tretet hinweg vom Bereich des Palastes!
 Stehe von (F) fern, Volk!

Ehrfurcht hegt vor dem nahenden Könige!

Heil entspieße,

Frucht und Segen dem heitern Vereine,

welchem ihre Nähe gilt,

5 des Vaters und des Sohn(e)s, die am Morgen heut'
dies Fest zu weihen beginnen. Drum schweige jeder Mund.

*

In der folgenden Szene: Ein Vater, der seinem Sohn ein feierlich Hochzeitfest bereitet, der dagegen unter diesen Anstalten sich wegschleichen will, um ein gefährliches
10 Abenteuer zu bestehn, machen den wirksamsten Gegensatz.

Merops: -- denn wenn ich Gutes sprach --

Setzen wir voraus, daß der Vater den Vorteil, das Leben am Geburtsorte fortzusetzen, herausgehoben, so paßt die
15 ablehnende Antwort des Sohnes ganz gut:

P. Auf Erden grüneth überall ein Vaterland.

Gewiß wird dagegen der wohlhåbige Greis den Besitz, an dem er so reich ist, hervorgehoben und gewünscht haben, daß der Sohn in seine Fußstapfen trete; da könnten
20 wir denn diesem das Fragment in den Mund legen:

P. Es sei gesagt! den Reichen ist es eingezeugt,
feige zu sein; was aber ist die Ursach' des?
Vielleicht, daß Reichtum, weil er selber blind,
der Reichen Sinn verblendet wie des Glücks.

*

25 Phaeton schleicht, während (vielleicht) eines Chors hinweg, um seinen eigentlichen Vater zu befragen. Die nunmehr folgende Szene war an sich vom größten Interesse

und machte mit der vorhergehenden einen Kontrast, welcher nicht schöner gedacht werden kann. Der irdische Vater will den Sohn begründen wie sich selbst, der himmlische muß ihn abhalten, sich ihm gleichzustellen. (Des Menschen Natur.)

5

Der Sohn hat den Wagen verlangt, der Vater abgeschlagen.

Phöb. Den Toren zugesell' ich jenen Sterblichen,
den Vater, der den Söhnen, ungebildeten,
den Bürgern auch des Reiches Zügel überläßt.

10

Phaet. Ein Anker rettet nicht das Schiff im Sturm,
drei aber wohl. Ein einziger Vorstand ist der Stadt
zu schwach, ein zweiter auch ist not gemeinem Heil.

Phöb. Berühre nicht die Zügel,
du Unerfahrner, o mein Sohn! den Wagen nicht
besteige, Lenkens unbelehrt.

15

Phaet. Den schlanken Bogen hass' ich, Spieß und Übungs-
platz.

Phöb. Die kühlenden,
baumschattenden Gezweige, sie umarmen ihn.

*

Endlich hat Helios nachgegeben. Alles Vorhergehende geschieht vor Sonnenaufgang; wie denn auch Ovid gar schön durch das Vorrücken der Aurora den Entschluß des Gottes beschleunigen läßt; der höchst besorgte Vater unterrichtet hastig den auf dem Wagen stehenden Sohn.

20

Phöb. So siehst du obenum den Äther grenzenlos,
die Erde hier im feuchten Arm des Ozeans.

25

So fahre hin! Den Dunstkreis Libyens meide doch,
nicht Feuchte hat er, senkt die Räder dir herab.

Angelos. Nun fort! zu den Plejaden richte deinen Lauf! –
Dergleichen hörend rührte die Zügel Phaeton
und stachelte die Seiten der Geflügelten.
5 So ging's, sie flogen zu des Äthers Höh'.
Der Vater aber, schreitend nah' am Seitenroß,
verfolgte warnend: Dahin also halte dich!
So hin! den Wagen wende dieserwärts!

*

10 Der Chor zur Ehstandsfeier versammelt, tritt auf und
während der Vorbereitungen und Chöre schallt ein lauter
Donnerschlag aus heiterm Himmel, worauf jedoch nichts
mehr zu erfolgen scheint. Sie erholen sich, obgleich von
Ahnungen betroffen, welche zu köstlichen lyrischen Stel-
15 len Gelegenheit geben. Phaeton vom Blitze Zeus' getroffen
stürzt vor dem Hause seiner Mutter nieder, ohne daß da-
durch die Hochzeitsfeier gestört werde.

Klymene

(Dienerinnen tragen den toten Phaeton)

20 Erinnys ist's, die flammend hier um Leichen webt,
die Götterzorn traf; sichtbar steigt der Dampf empor!
Ich bin vernichtet! – Tragt hinein den toten Sohn! –
O rasch! Ihr hört ja, wie der Hochzeit Feiersang
anstimmt mein Gemahl sich mit den Jungfrau naht.
25 Fort, fort! Und schnell gereinigt, wo des Blutes Spur
vom Leichnam sich vielleicht hinab zum Boden stahl!
O eilet, eilet, Dienerinnen! Im Gemach
[35] will ich ihn bergen, wo des Gatten Gold sich häuft,
das zu verschließen mir alleinig angehört.

O Helios, glanzleuchtender! Wie hast du mich
und diesen hier vernichtet! Ja, Apollon nennt
mit Recht dich, wer der Götter dunkle Namen weiß.

Chor

Hymen, Hymen!

Himmlische Tochter des Zeus, dich singen wir,
Aphrodite! Du, der Liebe Königin,
bringst süßen Verein den Jungfrauen,
herrliche Kypris, allein dir, holde Göttin,
dank' ich die heutige Feier;
Dank auch bring' ich dem Knaben,
den du hüllst in ätherischen Schleier,
daß er leise vereint.

Ihr beide führt
unserer Stadt großmächtigen König,
ihr den Herrscher in dem goldglanzstrahlenden
Palast zu der Liebe Freuden.
Seliger du, o gesegneter noch als Könige,
der die Göttin heimführt
und auf unendlicher Erde
allein als der Ewigen Schwäher
hoch sich preisen hört!

Merops

Du geh' voran uns! Führe diese Mädchenschar
ins Haus und heiß' mein Weib den Hochzeitreihen jetzt
mit Festgesang zu aller Götter Preis begeh'n.
Zieht Hymnen singend um das Haus und Hestias
Altäre, welcher jedes frommen Werks Beginn
gewidmet sein muß — — — — —
— — — — — aus meinem Haus
mag dann der Festchor zu der Göttin Tempel ziehn.

Diener

O König! eilend wandt' ich aus dem Haus hinweg
den schnellen Fuß; denn wo des Goldes Schätze du,
die herrlichen, bewahrest, dort – ein Feuerqualm
5 schwarz aus der Türe Fugen mir entgegen dringt.
An leg' ich rasch das Auge; doch nicht Flammen sieht's,
nur innen ganz geschwärzt vom Dampfe das Gemach.
O eile selbst hinein, daß nicht Hephästos' Zorn
dir in das Haus bricht und in Flammen der Palast
10 aufloht am frohen Hochzeitstage Phaetons!

Merops

Was sagst du? Sieh denn zu, ob nicht vom flammenden
Weihrauch des Altars Dampf in die Gemächer drang!

Diener

15 Rein ist der ganze Weg von dort und ohne Rauch.

Merops

Weiß meine Gattin, oder weiß sie nichts davon?

Diener

Ganz hingegeben ist sie nur dem Opfer jetzt.

20

Merops

So geh' ich; denn es schafft aus unbedeutendem
Ursprunge das Geschick ein Ungewitter gern.
Doch du, des Feuers Herrin, o Persephone,
und du, Hephästos, schützt mein Haus mir gnadenreich!

Chor

O wehe, weh mir Armen! Wohin eilt
mein beflügelter Fuß? Wohin?
Zum Äther auf? Soll ich in dunkeltem Schacht
der Erde mich bergen? 5
O weh mir! Entdeckt wird die Königin,
die verlorene! Drinnen liegt der Sohn,
ein Leichnam geheim.
Nicht mehr verborgen bleibt Zeus' Wetterstrahl,
nicht die Glut mehr, mit Apollon die Verbindung nicht. 10
O Gottgebeugte! Welch ein Jammer stürzt auf dich?
Tochter Okeans,
eile zum Vater hin,
fasse sein Knie
und wende den Todesstreich von deinem Nacken! 15

Merops

O wehe! – Weh!

Chor

O hört ihr ihn, des greisen Vaters Trauernton?

Merops

O weh, mein Kind!

Chor

Dem Sohne ruft er, der sein Seufzen nicht vernimmt,
der seiner Augen Tränen nicht mehr schauen kann.

Angelos

Klymene

— — — — doch de(s)r Liebste mir
vermodert ungesalbt im Erdengrab.

*

Goethes Faust, 2. Teil

Seite 1–5: vorzüglicher Chor.

[Seite] 72:

Mephistopheles

Ungern entdeck' ich höheres Geheimnis. —
Göttinnen thronen hehr in Einsamkeit,
um sie kein Ort, noch weniger eine Zeit;
von ihnen sprechen ist Verlegenheit.
Die Mütter sind es!

Faust (aufgeschreckt)

Mütter!

M. Schaudert's dich?

F. Die Mütter! Mütter! — 's klingt [so] wunderbarlich!

M. Das ist es auch. Göttinnen, ungekannt
euch Sterblichen, von uns nicht gern genannt.
Nach ihrer Wohnung magst ins Tiefste schürfen;
du selbst bist schuld, daß ihrer wir bedürfen.

F. Wohin der Weg?

M. Kein Weg! Ins Unbetretene,
nicht zu Betretende; ein Weg ans Unerbetene,
nicht zu Erbittende. Bist du bereit? —
Nicht Schlösser sind, nicht Riegel wegzuschieben,
von Einsamkeit[en] wirst umhergetrieben.
Hast du Begriff von Öd' und Einsamkeit?

F. Du spartest, dächt' ich, solche Sprüche,
hier wittert's nach der Hexenküche,
nach einer längst vergangnen Zeit.

Mußt' ich nicht mit der Welt verkehren?
Das Leere lernen, Leeres lehren? –
Sprach ich vernünftig, wie ich's angeschaut,
erklang der Widerspruch gedoppelt laut;
mußt' ich sogar vor widerwärt'gen Streichen
zur Einsamkeit, zur Wildernis entweichen;
und, um nicht ganz versäumt, allein zu leben,
mich doch zuletzt dem Teufel übergeben.

M. Und hättest du den Ozean durchschwommen,
das Grenzenlose dort geschaut, 10
so sähst du dort doch Well' auf Welle kommen,
selbst wenn es dir vorm Untergange graut.
Du sähst doch etwas. Sähest wohl in der Grüne
gestillter Meere streichende Delphine;
sähest Wolken ziehen, Sonne, Mond und Sterne; 15
nichts wirst du sehn in ewig leerer Ferne,
den Schritt nicht hören, den du tust,
nichts Festes finden, wo du ruhst.

F. Du sprichst als erster aller Mystagogen,
die treue Neophyten je betrogen; 20
nur umgekehrt. Du sendest mich ins Leere,
damit ich dort so Kunst als Kraft vermehre;
behandelst mich, daß ich, wie jene Katze,
dir die Kastanien aus den Gluten kratze.
Nur immer zu, wir wollen es ergründen, 25
in deinem Nichts hoff' ich das All zu finden.

M. Ich rühme dich, eh' du dich von mir trennst,
und sehe wohl, daß du den Teufel kennst.

Seite 75:

F. (schaudernd) 30

Den Müttern! Triff'ts mich immer wie ein Schlag!
Was ist das Wort, das ich nicht hören mag?

M. Bist du beschränkt, daß neues Wort dich stört?

Willst du nur hören, was du schon gehört?
Dich störe nichts, wie es auch weiter klinge,
schon längst gewohnt der wunderbarsten Dinge.

5 *F.* Doch im Erstarren such' ich nicht mein Heil,
das Schaudern ist der Menschheit bestes Teil;
wie auch die Welt ihm das Gefühl verteure,
ergriffen, fühlt er tief das Ungeheure.

M. Versinke denn! Ich könnt' auch sagen: Steige!
10 's ist einerlei. Entfliehe dem Entstand'nen
in der Gebilde losgebund'ne Räume;
ergötze dich am längst nicht mehr Vorhand'nen;
wie Wolkenzüge schlingt sich das Getreibe,
den Schlüssel schwinge, halte sie vom Leibe.

F. (begeistert)
15 Wohl! fest ihn fassend fühl' ich neue Stärke,
die Brust erweitert, hin zum großen Werke.

M. Ein glüh'nder Dreifuß tut dir endlich kund,
du seist im tiefsten, allertiefsten Grund.
Bei seinem Schein wirst du die Mütter sehn;
20 die einen sitzen, andre stehn und gehn,
wie's eben kommt. Gestaltung, Umgestaltung,
des ewigen Sinnes ewige Unterhaltung.
Umschwebt von Bildern aller Kreatur,
sie sehn dich nicht, denn Schemen sehn sie nur.

25 Seite 84. Das Schauspiel.

F. In eurem Namen, Mütter, die ihr thront
im Grenzenlosen, ewig einsam wohnt,
und doch gesellig. Euer Haupt umschweben
des Lebens Bilder, regsam, ohne Leben.
30 Was einmal war, in allem Glanz und Schein,
es regt sich dort; denn es will ewig sein.
Und ihr verteilt es, allgewaltige Mächte,
zum Zelt des Tages, zum Gewölb der Nächte.

Die einen faßt des Lebens holder Lauf,
die andern sucht der kühne Magier auf;
in reicher Spende läßt er, voll Vertrauen,
was jeder wünscht, das Wunderwürdige schauen.

Seite 92, II. Akt. Faust liegt im Bette; nach der Explosion. 5

M. Hier lieg, Unseliger! verführt
zu schwergelöstem Liebesbande!
Wen Helena paralyisiert,
der kommt so leicht nicht zu Verstande. 10

Seite 95. Zum Famulus:

M. Ich weiß es wohl, bejahrt und noch Student,
bemooster Herr! Auch ein gelehrter Mann
studiert so fort, weil er nicht anders kann.
So baut man sich ein mäßig Kartenhaus, 15
der größte Geist baut's doch nicht völlig aus.

Seite 100.

Baccalaureus. Erfahrungswesen, Schaum und Dust!
Und mit dem Geist nicht ebenbürtig.
Gesteht! was man von je gewußt,
es ist durchaus nicht wissenswert. 20

M. (nach einer Pause)

Mich däucht es längst. Ich war ein Tor,
nun komm' ich mir recht schal und albern vor.

B. Das freut mich sehr! Da hör' ich doch Verstand;
der erste Greis, den ich vernünftig fand! 25

M. Ich suchte nach verborgen gold'nem Schatze,
und schauerliche Kohlen trug ich fort.

B. Gesteht nur, euer Schädel, eure Glatze
ist nicht mehr wert als jene hohlen dort? 30

M. (gemütlich)

Du weißt wohl nicht, mein Freund, wie grob du bist?

B. Im Deutschen lügt man, wenn man höflich ist.

M. (der mit seinem Rollstuhle immer näher ins Proszenium rückt, zum Parterr)

5 Hier oben wird mir Licht und Luft benommen,
ich finde wohl bei euch ein Unterkommen?

B. Anmaßlich find' ich, daß zur schlechtesten Frist
man etwas sein will, wo man nichts mehr ist.

Des Menschen Leben lebt im Blut, und wo
bewegt das Blut sich, wie im Jüngling so?

10 Das ist lebendig Blut in frischer Kraft,
das neues Leben sich aus Leben schafft.

Da regt sich alles, da wird was getan,
das Schwache fällt, das Tücht'ge tritt heran.

15 Indessen wir die halbe Welt gewonnen,
was habt ihr denn getan? Genickt, gesonnen,
geträumt, erwogen, Plan und immer Plan.

Gewiß! – das Alter ist ein kaltes Fieber
im Frost von grillenhafter Not;

20 hat einer dreißig Jahr vorüber,
so ist er schon so gut wie tot.

Am besten wär's, euch zeitig totzuschlagen.

M. Der Teufel hat hier weiter nichts zu sagen.

B. Wenn ich nicht will, so darf kein Teufel sein.

M. (abseits)

25 Der Teufel stellt dir nächstens doch ein Bein.

B. Dies ist der Jugend edelster Beruf!

Die Welt, sie war nicht, eh' ich sie erschuf;

die Sonne führt' ich aus dem Meer hinauf;

mit mir begann der Mond des Wechsels Lauf;

30 da schmückte sich der Tag auf meinen Wegen,
die Erde grünte, blühte mir entgegen.

Auf meinen Wink in jener ersten Nacht

entfaltete sich aller Sterne Pracht.

Wer außer mir entband euch aller Schranken

philisterhaft einklemmender Gedanken?

Ich aber frei, wie mir's im Geiste spricht,
verfolge froh mein innerliches Licht
und wandle rasch, im eigensten Entzücken,
das Helle vor mir, Finsternis im Rücken. (Ab.)

M. Original, fahr' hin in deiner Pracht! –

Wie würde dich die Einsicht kränken:
wer kann was Dummes, wer was Kluges denken,
das nicht die Vorwelt schon gedacht? –

Doch sind wir auch mit diesem nicht gefährdet,
in wenig Jahren wird es anders sein:
wenn sich der Most auch ganz absurd gebärdet,
es gibt zuletzt doch noch 'n Wein.

(Zu dem jüngern Parterr, das nicht applaudiert)

Ihr bleibt bei meinem Worte kalt,
euch guten Kindern laß ich's gehen;
bedenkt: der Teufel, der ist alt,
so werdet alt, ihn zu verstehen!

M. (zu den Lamien), 144. Seite.

Man weiß, das Volk taugt aus dem Grunde nichts;
geschnürten Leibs, geschminkten Angesichts;
nichts haben sie Gesundes zu erwidern,
wo man sie anfaßt, morsch in allen Gliedern.
Man weiß, man sieht's, man kann es greifen,
und dennoch tanzt man, wenn die Ludern pfeifen.

Začni čísti od str. 148.

*

Od str. 32. [Dokončení Přehledu nejnovější literatury
české 1833, zde str. 84.]

*

Čtené knihy: 1. Konversationslexikon. Supplementband, Leipzig 1832, von C–E inclusive. – 2. Der letzte Minstrel von W. Scott. – 3. Květy severní, r. 1828. – 4. Blätter für literarische Unterhaltung, 1831: Börnes Briefe. Novelle von Tieck Der Mondsüchtige ap.

*

[38] Willst recht das schöne Melrose sehen?
Mußt hin im blassen Mondschein gehen,
denn es stehn, vom hellen Tag beschienen,
zum Spott nur vergoldet die grauen Ruinen,
10 wenn die Nacht die zerbrochnen Bogen umrankt,
die Säulen vortreten in weißem Schimmer,
wenn das kalte Licht herniederwankt
und strömt auf des Mittelturmes Trümmer;
wenn Pfeiler um Pfeiler in wechselnden Reih'n
15 von Ebenholz und von Elfenbein
sorgsam scheinen gebildet zu sein;
wenn die Bilder besäumt das Silberlicht
und die Schrift aus ihrem Munde spricht:
„Leb recht und im Tode verzage nicht“;
20 wenn fern das Brausen des Tweeds her tönt
und über den Gräbern die Eule stöhnt;
dann gehe – doch gehe allein und schau
Sankt Davids zertrümmerten heiligen Bau;
und schwöre du beim Heimwärtsgehn,
25 daß solch ein Bild, so traurig und schön,
dein Auge zuvor noch nie gesehn.

Der letzte Minstrel, 2. Gesang, N. 1

Er sah an den Strahlen, die glänzend flogen,
daß Geister auf dem Nordlicht zogen.

10

Schild und Banner mit Riß und Spalt	5
regen sich im Nachtwind kalt	
ringsum, wo ein Gitter dicht	
schützend den Altar umflieht;	
da brannt' auch manch Totenlicht	
vor deiner einsam tiefen Urne,	10
tapfrer Herr von Otterburne,	
und wo du in Grabeshöhle	
ruhest, schwarzer Liddesdale!	
O der Toten welke Pracht!	
Wie so tief, o Ehr' und Macht!	15

11

Aufs Ostfenster Mondenschein	
blickt durch dünn' Gesäul von Stein,	
das Laubbildwerk schön verband;	
hat aus Weidenzweigen schwank	20
zwischen Pappeln hoch und schlank	
wohl geschlungen Feenhand	
manch verworr'n phantastisch Band	
und durch Spruch, als es vollbracht,	
das Gezweig' zu Stein gemacht?	25
Des Mondes bleiches Silberlicht	

auf manchen Propheten und Heil'gen bricht,
die waren auf das Glas gemalt:
und in der Mitte siegend stand
Engel Michael, sein Kreuz in der Hand,
5 den Fuß gesetzt auf des Teufels Gewalt.
Das heil'ge Glas küßte der Mondesschein
und färbte blutig das Fußgestein.

12

10 Sie setzten sich auf einen Marmorstein,
der deckt eines schottischen Königs Gebein.

15

15 „Ich begrub ihn nachts auf Sankt Michael,
als die Glocke schlug Eins und der Mond schien hell;
bei den Toten grub ich sein Haus ihm gut,
als der Boden des Chors war rot wie Blut,
damit des Heiligen Kreuz verscheuche
die Teufel von des Zaubrers Leiche.“

16

20 „Schrecklich, schrecklich war die Nacht,
als er ward zur Gruft gebracht;
seltsame Töne durchs Chor hin schallten,
die Banner ohne Windstoß wallten –“
noch sprach der Mönch, da schlug es Ein! –
Nie hat wohl kühner ein Kriegsgenoss'
25 als Ritter William von Deloraine
dem Feind entgegen gespornt sein Roß:
doch schauert's ihn jetzt vom Fuß bis zum Schopf
und es sträubt sich ihm das Haar auf dem Kopf.

„Krieger, sieh, das Kreuz wie Blut
 zeigt auf das Grab, wo Michael ruht;
 ein Wunderlicht brennt in des Grabes Schacht,
 zu verjagen die bösen Geister der Nacht,
 und brennen soll des Grabes Licht,
 bis daß der jüngste Tag anbricht.“

5

Der Mönch schlich zu dem breiten Stein,
 wo webt des blutigen Kreuzes Schein;
 er zeigt auf einen verborg'nen Ort,
 der kühne Ritter ergriff sofort...

10

Minstrel, 2. Gesang

Und bitter stachelnd des Rosses Seite
 durchfliegt er rasch die verhaßte Heide;
 tief unten das alte Melrose er sieht
 bleich schimmernd empor und den schönen Tweed,
 wie Felsenmasse grau von Moos
 die düstre Abtei blickt dämmernd groß.
 Zu Hawick das Abendgeläut hatt' erklingen,
 nun wurden die Laudes in Melrose gesungen.
 Und wie der Wind aufstieg und sank,
 stieg auf und schwand der heil'ge Sang.

15

20

Minstrel, 1. Gesang

2. Gesang

25

Ach, schöne Frau, ihr hofft vergebens,
 längst schon ist in dem Strom des Lebens
 der Harfe Zauberklang verhallt,

mein Haar ist grau, die Glieder alt,
mein Herz ist tot, die Adern kalt;
die Saiten wollen nicht mehr klingen,
von Lieb' kann, darf ich nicht mehr singen.

5 5. *Gesang*

1

Nennt's eitel nicht; – zu wahr ist's nur,
wann sinkt zum Grab der Dichter nieder,
dann trauert tief die stumme Natur
10 um den, der sie geehrt durch Lieder.
Einsame Höhlen, Felsenhöhn
erheben um ihn Klaggestöhn;
der Berg weint im kristallinen Quell,
die Blum' in Balsamtränen hell.
15 Durch die ihm teuern Haine schleichen
die Lüftchen seufzend, und die Eichen
antworten stöhnend dumpfern Klang,
und Bäche ihre Wellen lehren
sein Grab mit leiserm Klaggesang
20 auf ihrem raschen Gang zu ehren.

2

Leblose Wesen trauern nicht
fürwahr ob der Verstorb'nen Staube,
der Hingeschied'nen Klage bricht
25 hervor in Strom, in Luft und Laube,
die wären schon vergessen lang,
wenn sie nicht lebten im Gesang,
die mit des Dichters Scheidehauch
zum zweitenmale sterben auch:
30 es weint des Mägdleins blasser Geist,

daß treue Liebe keiner preist,
und schüttelt auf des Minstrels Grab
von Ros' und Dorn die Trän' herab;
und klagend auf dem Schlachtfeld steht,
das er mit Toten hat besät,
des Ritters Geist; sein Ruhm ist fort,
ihn ehret nicht mehr Sang und Wort.
Er besteigt den sausenden Sturmwind wild
und kreischt entlang dem Schlachtgefilde:
der Häuptling, des' altes Krönchen lang
noch funkelte im Schlachtgesang,
vom Nebelthron des Berges sieht
unkennlich liegen im Gebiet,
wo er einst herrschte, seinen Staub.
Sein Nam' ist des Vergessens Raub:
die stillen Höhlen füllt sein Stöhnen,
den Bach schwel'n seines Zornes Tränen;
sie klagen all', daß Sängers Hand
für sie die Saiten nicht mehr spannt
und daß ihr Ruhm, der oft erklungen,
vom Sänger nimmer wird gesungen.

5

10

15

20

*

Co ti prospěje tím býti, co ti to přinese nežli myšlenku,
že tím jseš? Každý rozumí jen sobě.

*

Ve Waltera Scotta románu *Quentin Durward* dává král
Ludvík poručení Quentinovi, aby před ženskými v galerii
(viz str. 10, díl 2) se stavěl, jak by neuměl francouzsky, a tedy
jejich řeči vyslechl, zapomenuv jak ten velemoudrý král,
tak pan spisovatel, že Isabela jej již v hospodě U lilie (viz
str. 90, díl 1) slyšela francúzsky mluvíti.

[40] Dubravius, domnělý Řek, a opat arménský z Istrachova; hvězdáři, první budil mrtvé, druhý po 40 let nespátřil slunce. Díl 2, str. 55. W. Scott.

Bei denen der gereifte Mann lächelnd seufzt oder scuf-
5 zend lächelt.

*

Nejnižšímu se podrobí, by nejvyšším se stal.

Pusťte mne na ni, a pak necht' zemru.

Přicházejícím v život mohlo by se říci „nechte vši nádeji
za sebou“; kdo nádeji v nás budí, nejnešťastnějšími nás
15 činí, kdo v nás vzbudil nádeji nesmrtdlnosti. — — —

*

Das scheußlich heuchlerische Gesicht Trois Échelles, der
die Augen gegen Himmel erhob, als verrichte er im Innern
seine Andacht, und die grimmige Possenhaftigkeit Petit
Andrés, der sich die Zeit damit vertrieb, die Gesten und
15 Gesichtsverzerrungen seines Gefährten vor dem Einschlafen
nachzuäffen.

*

Begebenheiten aus Europa erreichen in der Neuen Welt
das Ohr der Bewohner, nachdem sie in der Alten schon
vergessen sind.

*

20 [Roku 1832 navštívil jsem Bezděz...; Chrabrý pane z Ko-
kořína!; Večer na Bezdězí...; viz zde str. 121 a 122.]

*

Místa k výhlídce na Krkonošské hory
nejpřšhodnější jsou :

Großvaterstuhl auf der Heuscheune bei Wünschelburg—
zwischen Starkstadt und Braunau einige Spitzen; die Berg-
höhen auf dem Wege von Adersbach nach Ahlendorf oder 5
Schömberg; dann die Höhen des Königshaner Gebirgs-
kamms, vorzüglich der Spitzberg; – Ježek – Kozákov. Ho-
dinu na poledne pod Jičínem u Veliše kopec s pozustatky
zbořeného hradu, hodinu pod Arnovem Deberný vrch,
Bradlec, Kumburk, Tábor, kopec u Kalné, Heidelberg 10
u Vrchlabí. (Nejpřšhodnější čas jsou hodiny odpolední až
přes západ slunce).

Die besten Aussichtspunkte von der Höh' des Riesenge-
birges sind, wenn man vom östlichen Flügel desselben und
an dessen südlichster Spitze anfängt und in der Richtung 15
gegen Norden und Westen auf den westlichen hinübergeht
und dann wieder auf dessen südlichsten Zweig jenseits des
Elbtales, den Heidelberg, zurückkehrt, folgende: 1. der Spic-
gel oder die Plattform des Schwarzberges, 648 Toisen See-
höhe, je höher man nordwestlich gegen den Fuchs- und 20
Keilberg aufsteigt, desto größer wird die Übersicht bis 2.
auf den Rücken des Brunnberges, und zwar sowohl der |
östlichen als *westlichen Kuppe* desselben, welche beide [41]
verschiedene Aussichten gewähren, vorzüglich in das Innere
des Gebirges; von der letztern in die schauerlich wilden 25
Siebengründe; von der westlichen sieht man die Riesen-
koppe in ihrer schrecklich schönen Ansicht von der nach
Böhmen zugewandten Seite. – 3. Die Riesenkoppe. – Die
Koppe sieht man sehr gut von der Höhe der Teufelswiese
oder des Lahnberges oder den Teichrändern; wo sie von 30
der schlesischen Seite mit ihrer ganzen furchtbaren Höhe
den Zuschauer beinahe erdrückt, wo sie in ihrem einzigen
steilen Abhange von fünfthab[hundert] Toisen in den

finstern Wolfshau hinabfällt. 4. Sturmhaube. 5. Das große Rad. Von hier sieht man den Kynast und die Schnee-gruben, vorzüglich vom Grubensteine. Der Charakter der kleinern ist ernste melancholische Trauer und Verschlossenheit, der großen unwillkürliches, bei den Haaren packendes Entsetzen verbunden mit dem Gefühle unvermeidlicher Vernichtung. – *Verwiesen in jene, würde Gram und Schwermut den Verlassenen langsam verzehren; festgehalten in dieser, Verzweiflung den Unglücklichen schneller töten.* Hiezu der Kontrast des entfernten schlesischen Unterlandes, dessen Ansicht von den Grubenrändern ist eine der ersten Sehenswürdigkeiten. 6. Der Reifträger. 7. Der Kahle Berg oder die Große Steinlehne. 8. Kesselberg. 9. Kamm des Heidelbergs, auch Heidelberger Ziegenrücken; dieser ist wohl zu unterscheiden von der Kuppe gegen Hohenelbe zu, und von ihm die schönste Aussicht des ganzen Riesengebirges in der Entfernung von zwei Meilen.

*

DÍL PRVNÍ PLÁNU CESTY DO KRKONOŠŮ Z PRAHY

20 1. *Outerý.* Z Prahy ráno ve čtyry hodiny dne 20. srpna 1833 přes Líbeň, Prošfk, okolo Střížkova, přes Ďáblice, okolo Bakoměřic do Líbeznice, odtud po silnici přes Labe na Štěpánském přívoze až do Melníka. Tam se zdržíme do dvánácti hodin. Odtud k Svatému Jánů na kopci, tam zůstane skoro do třech hodin. Odtud na Vysokou přes nový Kokořín do zřícenin starého Kokořína, v jehožto sklepích nám bude přenocovati. (Zde nocleh i večere.)

30 2. *Středa.* Dne 21. ráno ve čtyry hodiny pujdeme ze starého Kokořína oudolím Svatovojtěšským na Housku, zde nám lze býti do sedmi hodin, odtud na Bezděz, tam pobudeme do třech hodin. Z Bezdězu po silnici do Mladého

Boleslavu; – tam náš druhý nocleh; dříve však se podíváme do Zalužan.

3. *Čtvrtek. Dne 22.* ráno na Michalovice, odtud po Jizeře do Zvířetic, tam se zdržíme do jedné hodiny; pak se odebereme do Kláštera a ještě ten samý den (se vrátíme) spatříme Zásadku; na noc však se navrátíme do Kláštera neb do Hradíště.

4. *Pátek. 23tého.* Ráno časně pujdeme do Valečova, odsud přes Kněžmostí do Kosti; zde ustaneme do jedenácti hodin, odtud na Trosky, zde do 4 hodin, pak na Hrubou Skálu. Zde ustaneme přes noc.

5. *Sobota. 24tého.* Ve čtyry hodiny ráno zpátky přes Trosky do Jičina, zde pobudeme do devíti a o desáté hodině budeme v Radimi. Jestli však se pujdeme podívati na Veliš, tehdy nepřijdeme do Radimi léč až o jedné hodině. Odsud se pujdeme podívati na kartouzu, Bradlec i Kumburk, takže po slunce západu neb o osmé hodině se budeme vracovati do Radimi, kde přenocujeme.

6. *Neděle. 25tého.* Vyjdeme časně z Radimi do Třebihoště, z něhož se pujdeme podívati do Králové Dvora, tak však, že se opět na noc do Třebihoště navrátíme. Zde, jestli se to dříve nestalo, zosnujeme collegialiter, vincente majoritate et victa minoritate, díl druhý Plánu našeho. K čemuž nám Bůh dopomahej. Amen. (Protokol.)

*

Roku 1832 navštívil jsem Bezděz, byl jsem tenkráté – 25
21tiletý, – chtěl jsem říci 20tiletý, ale ach! – člověk žije,
den za dnem mizí, a než se nadá, pláče po zašlém letě.

*

Chrabrý pane z Kokořína!

*

Večer na Bezdězí. Měsíc v nové čtvrti, kouř nad Hiršbergem, jezera či rybníky. Jestřabí. V krásném oudolí pod Kokořínem jsou Češi i Němci, ještě zdržuje se česká řeč a vzdoruje tlačící nepřítelkyni, jako by líbozvuk její nerad
5 opouštěl oudolí krásné.

*

[42] Durch acht Gemächer, im sechsten eigner Ausgang. Gotische Doppelwölbung in dem Gange aus der Kapelle nächst den Gewölben. Hinter dem Turme zwei Gewölbe. Säle. Der Tür gegen (über) links zwei Fenster, gotisch,
10 unter dem einen ein kleines in ein unteres Gewölbe. In der linken Ecke der Kamin, eine enge gotische Tür. Gotische Wölbung mit Säulen, enges Reliquienloch. Der Doppelsinn des Entführens beim [začerněné slovo] mit d. [nečitelné slovo]. [Kresba púdorysu Bezdězu.]

*

15 Na Bezdězí. Oblaky nade mnou co stáda beránků, za horami však černý, hustý mrak, temnější než stíny tmavé horní. Vítr zanášel sem tam již požloutlé listí. Krávy. Pa-pršlek sluneční. Důha, kus, jako obraz v černém rámu. Ostrůvek na jezeru Hiršbergském, silnice – vískey. Hřib. Za
20 horami vycházelo slunce vzdálených světů; – naše zapadlo. Sám na noc v zříceninách. Tišeji a slavněji lesy hučely, z dálky pes a houkání. Mnohý list letěl dolu, bylo mu zde samotno, smutno, pusto, aby zemřel mezi kvítím polním jako králové, jen studené kamení atd. Poslední zář pro-trhlým mrakem, kdy jsem šel dolu, u třetí brány; kapličky, reflexe. Klekání u druhé brány. Hledaje odpočinití a spaní
25 v hospodě, zabloudil jsem na hřbitov: „Kde pod mohylami tiší mrtví spí.“

*

[43] [Kresby: Říp od Melnika nad vodou. Kokořín.]

*

Co zde sním a co zde vypiju... [V 1. svazku, str. 243.] [44]

*

Bradlec. Jur[i]st[ův] spád. Kumburk. Křesání. Louč.
Hory. Sněžka. – [Kresba: Kumburk.]

*

Tábor. Arc[ibiskup] Arnošt I. Dřevěný kříž. Na Kozlov.
Zebín. Magdaléna. Valdic[ký] kartouz. Sv. Josef. Cely. 5
Jídlo. Arest. Byt opáta. Buly. Refektář. Blázen. 4krát za
rok v zahradě. Způsob čtení mše svaté.

*

Oudolí před Radkyní, vzadu hory, ⟨za⟩ před ní cesta
napravo k Bělohradu, vlevo k Pecce. Blíž rozcestí kamenný
kříž. 10

*

Pecka. Kamenný most, ve bráně zdvíhací, nalevo okno,
velmi silné mříže, u vrat těžký řetěz; kamenný portál polou
spadlý, balkónová okna; ve dvoře kryté pavlače.

*

Všecko, co živého, ⟨tiskne⟩ spěchá odtud, nic zde nepře-
byde, ani strom ani bylina již více, ⟨léc⟩ než člověk jediný 15
tiskne se vždy dále a dále v čistější a jasnější nebe blankyt,
a nenalezá zde léč tajemně šustící mech a chladný, studený
snh.

*

Dub studánkou v Čistěj.

*

Taká dívka – kydá hnůj. 20

⟨Zjitra⟩ Ha! co myslím? ⟨nevyzřej,⟩...

Jako Troska v světle bledém... [V 1. svazku, str. 219.]

[45] [Kresby: Dol sv. Alberta u Housky. Houska.]

[46] In diesem Haus - - - - -
Wo Lachen Freude nicht - Denken nicht Sinn -
3 Die Sprache Worte nicht - Mensch Mensch nicht ist? -
* Byron

[Kresba: Horské hřebeny.]

*

Já miluju květinu, že uvadne, zvíře - poněvadž pojde; -
člověka, že zemře a nebude, poněvadž cítí, že zhyne na-
10 vzdy; já miluju, - více než miluju - já se kořím Bohu, po-
něvadž - není. - Každý člověk by miloval druhého, kdyby
mu rozuměl, kdyby v něj mohl nahlednouti, léč - - -

Jiný praví, jaký žel jim, že obrazotvornost obraz milenky
před oči staví, což já, kdy obraz její ani představití mi ne-
15 lze.

Hřbitov - protivné slovo, proč ne co Němec kostelní dvůr
atd.

Brousila srp o hrobový kámen.

*

Bratři. Apostrofa Oldřich[ova] na sen. Jindřich IV.

20 *Heinrich:* O Himmel, könn[te man im Buch des Schick-
sals...]

*

K opsání: Athos. Atlantis. Ätna.

*

[47] [Kresby: Mladá Boleslav. Zvřetice.]

[48] [Dvě kresby Kunětic.]

[Kresby: Kumburk a Bradlec. Pecka.]	[49]
[Kresby: Semtěš. Květnice.]	[50]
[Kresby: Zásadka. Pecka.]	[51]

<i>Heinrich.</i> O Himmel, könnte man im Buch des Schicksals	[52]
doch lesen und der Zeiten Umwälzung	5
die Berge ebnen und das feste Land,	
der Dichte überdrüssig, in die See	
wegschmelzen sehn! und sehn des Ozeans	
umgürtend Ufer für Neptuns Hüften	
ein andermal zu weit! Wie Zufall spielt	10
und Wechsel der Veränderung Schale füllt	
mit mancherlei Getränk! O sah man das,	
der frohste Jüngling, diesen Vorgang schauend,	
wie hier Gefahr droht, und dort Leiden nahn:	
er schlöb' das Buch, und setzte sich und – stürbe.	15

Heinrich IV., 3. Akt, 1. Szene

*

Schaal. Gewiß, ja das ist gewiß. Sehr sicher! sehr sicher! Der Tod, wie der Psalmist sagt, ist allen gewiß, alle müssen sterben. Was gilt ein gutes Paar Ochsen auf dem Markte zu Stamford?

20

Stille. Wahrhaftig, Vetter, ich bin nicht da gewesen.

Schaal. Der Tod ist gewiß. – Ist der alte Doppel, euer Landsmann, noch am Leben?

Stille. Tot, Herr.

Schaal. Tot? – Sieh! sieh! er führte seinen guten Bogen – und ist tot! – er schoß seinen tüchtigen Schuß. Johann von Gaunt hatte ihn gern und wettete viel Geld auf seinen Kopf. Tot! – Auf zweihundert und vierzig Schritte traf er ins Weiße und trieb euch einen leichten Bolzen auf 280 Schritt), auch 90 Schritt, daß einem das Herz im Leibe

30

lachen mußte. Wieviel gilt die Mandel Schafe jetzt? –
2. Szene.

*

Mnohé dítě zvolá někdy: „Ó kých bych se bylo nezrodilo!“ , což asi toto mé dítě učiní?! – Při této důležité otázce
5 stojí péro mé na rozpacích jako 70tiletý ženich! – Nebo běda
otci tomu dítěte takého, lépe by bylo bývalo, aby mlejnský
kamen byl býval zavěšen na hrdlo jeho – (a on uvržen byl
v moře) atd., a běda pak i mně, jestli dítěti mému tak bude
10 zvolati, neb ⟨j⟩ v tom okamžení, jak to vyzvolá, těžký mi
kamen (ač ne na hrdlo zavěšen) přece alespoň jen na srdce
uvalen – – ha – kde jsem? – zelenou ještěrka z traviny
nízké zde zdvíná hlavu k bledému měsíci – v průzračí nově
vyvorané lebky lesknou se svatojanské mušky, místo někdy
15 tam žívoucích očí – – atd., ba věru, já jsem ve Hvězdě! –
„Ve hvězdě? – hm, – snad v měsíci!“ – – Ne, příteli, ve
Hvězdě jsem, a sice ve Hvězdě hodinu vzdálené od Prahy,
⟨génus můj⟩ ani nevím, zdaž dobrý či zlý duch? však –
génus můj mě sem vedl, ⟨a⟩ ana právě dnes zde byla kaž-
doroční slavnost držána(!); a ta buď dnes oukolem péra
20 mého! – „Aj – tehdy máme čísti obrazy z Hvězdy, a slíbe-
né jsou nám obrazy z Prahy?“ – Inu, jak to člověk vezme
⟨! – Zajistě⟩, – což kdy dokážu, že obraz z ⟨Hvězdy není
nic jinšího než obraz z Prahy⟩ Prahy může i obrazem
z Hvězdy býti. „A jak to?“ – Takto: Zajistě že mnohý
25 dnes řekl: Celá Praha jest ve Hvězdě! „To jest pravda!
I já sám jsem to učinil! –“ – ⟨Když tehdy celá Praha ve
Hvězdě jest, jest tam i Praha – a kdy obraz z celé Prahy
piši, piši i obraz Prahy, celá Praha však jest ve Hvězdě; –
tehdy pišu obraz z Prahy, to jest celé Prahy – to jest
30 z Hvězdy – a tím způsobem lze obrazu z Prahy obrazem
z celé Prahy, to jest z Hvězdy býti: zdaliž jest pravda? –
Tehdy:

Obraz z Hvězdy:

atd.) Tehdy: ⟨Celá Pra[ha]⟩ Ve Hvězdě jest celá Praha, v celé Praze jest ⟨Hv[ězda]⟩ Praha – tehdy ⟨H⟩ Praha jest ve Hvězdě – ⟨a když tehdy obraz pišu⟩ já pišu obraz z Prahy, tehdy ⟨jej piši⟩ i z celé Prahy, a proto z Hvězdy; a obraz z Prahy tehdy není nic jinšího než:

Obraz z Hvězdy

Chtěl jsem říci: Byla tmavá noc – však pryč s tím – nechci, aby v spisu mém jaká temnost panovala, – proto počnu: „Byl večer šerý“ – šerý??? – ano, šero bude v mé povídce – tehdy: „Šero bylo“ atd. – ¹⁰

*

[Kresby: Silberstein. Gradlice.]

[53]

*

Der bunte, plauderhafte, scheue Tag ⟨hat⟩
hat sich verkrochen in den Schoß der See;
laut heulend treiben Wölfe nun die Mähren,
wovon die schwermutsvolle Nacht geschleppt wird,
die ihre trägen Fitt'ge, schlaff gedehnt,
auf Gräfte senken und aus dunst'gem Schlund
die Luft mit ekler Finsternis durchhauchen.

[54]

15

2. Teil, Heinrich VI., 4. Akt, Sz. 1 ²⁰

*

BRATŘI

«H[erouš]: V ⟨svůj svadebn(ý) den⟩ svadební svůj den
⟨tebe⟩ tě příroda
stvořila, ozdobující sebe.»

*

Ó by mohly červené rty moje
co dvě milujících poutníků
snížiti se k svatě své, ku krásné
ruce tvojí, aby odhřešily,
5 co provinil jazyk, bratr jejich,
proti jemnému tak uchu tvému
takou žalobou.

(*)

Scéna z (II.) IV. nebo 5. jednání

J[itka]: Zimní vítr čeří chladnou vlnu
10 studeným zjasněnou svitem Lůny.

H[erouš]: Mně o závod s větrem studeným
barví plamen, (jenž) který sem mne vodí,
líc(í)e, jenž by dávno byl(a)y zbledl(a)y,
kdybys ty nebyla.

*

Scéna z II. jednání

15 O[ldřich]: Tak mně milý tento zlatý vínek,
co mi zdobí vojevodské čelo,
že jej sevřená nepustí ruka,
leč ač někdy (vstříc se podá smrti.) sama sebe
smrti

20 vstříc se podá; a to ještě slzy
zraků mroucích vřelé lichotiti
(budou ustydlým) lícím mojím budou
ustydlým,
aby žel nevydřel na ních břehy,
v n(í)ěž by stékaly se potoky,
25 (slzí) které ještě mrtvý prol(eji)évati
budu, že již v cizou ruku dán jest.

*

Scéna z III. jednání

B[oleslav]: <Co> Čím jsem byl, tak daleko již jest,
že víc nevím, <zdali jestotou> zdalž to
jestotou,
čili <jen snem bylo přešlé> snem jen přešlé bylo
noci.

*

Bratři.

5

Boleslav jen se staví zblázněným, aby vzbudil litost nad sebou a zůstal jistý životem, také před Jaromírem, načež pachole vedoucí Jaromíra:

Scéna z 3. jednání

Nech <toho>, starče, však není toho třeba, 10
tento tě <neuhlídá> neprozradí, – nepozná –
A <by jsi> bys i litost také vzbudil v něm,
nemá ti čeho dáti, byť i chtěl.

*

Slepý – slepý? – slepý? – – Ó již vím,
co <jest> slepým býti jest – oslepeným – 15
Já jsem tím také byl, – však již dávno –;
ó jako bych viděl zraky tvé,
jak namahá se zbledlá zřenice
ještě <na> něco chtící zhlednouti,
co v bolestích zatím žíla sebou 20
trhá, kroutící umrlým okem tvým,
jak bys v smíchu svoje zvracel <oči> zraky.
Ó to strašný osud, býti slepým –
oslepeným – Na krok vzdáleno

(makaje okolo sebe)

co od tebe, již <pro tebe není> není pro tebe, 25
tvůj svět tak ouzký, tak malý jest,
<neobsahuje více nežli ty; –> <on nemá místa
více nežli ty; –>

nepotřebuje místa víc než ty; –
a časem-li co z dálky pochopíš
uchem otevřeným, jen touhu tvou
to budí více, bys to spatřil též.

5 Ó já to znám, tak jsem bloudil i já,
etc.

(Hrdě.) Teď však jsem sám si stvořil jiný svět,
ten žije ve mně, – (–) kdo mi vezme zrak,
nímž na tento můj vlastní hledím svět? –

10 J[aromír]: (Smrt!) Nic než smrt!

B[oleslav]: Ha! – co díš? – a přece,

smrt mě zbaví toho také zraku; –
tehdy nic – nic – nic nespatřím více,
nic než tmu, a ani tuto již –?

15 Však co více, ona také sluch
vezme mi, zbaví mě čichu, citu,
ani jeden smysl nezbyde,
co by vzbudil touhu po zraku;
říše ta pustá bude noc,
až já zapadnu – a smrt atd.

*

[55] O Kind, dein Vater gab zu früh dir Leben
und hat zu spät des Lebens dich beraubt.

3. Teil, Heinrich VI., Akt 2, Sz. 5

*

25 Ty jsi zemřela; byl to (u) sen, že jsem věřil, že pro krásu
tvou nemožno tobě zcela zajíti, však co jsem viděl krásného
na tobě než tělo tvé, a to právě jest, co zajde; tehdy dobrou
noc tobě v zemi této, mě odnese loď přes moře v jiný díl
světa; – a byť i nesmrtdlnost byla podílem nám, co jsem
miloval, nespatřím více; ani prach náš spojen nebude ni-

kdy, mezi mou a tvou hrobkou bouří oceán; – leč až někdy
poslední dech můj s růžovými červánky vzplane nad obli-
čej země, smísí a spojí s tvým se pevněji, nežli by nám
v životě spojití se bylo možno.

*

Voda tak netouží sůl obejmouti, neb: jak voda sůl objí- 5
má, že se rozplyne atd.

*

Výhlídka na řeku za Karlovem atd. Dívky při etcetera
na Karlově zpív[aly]:

Chodějí tamtudy – repete ter
myšlivi. 10

Však já tam mou milou nenechám,
však já ji tam samou nenechám,
však já si tam za ní – ter repete –
pojechám.

Dala sobě hádat – ter
cikánce. Atd. 15

*

Ona tak jedná, nevědoucí, že neslušně jednala; – pro ni
není nic neslušného. – Ona nevěděla, co jest krásná krajina,
poněvadž nikdy nevyšla z města. – Charakteristika. Poráde
v domácnosti, netouží ven. 20

*

Vězeň od maličkosti; slýchaje v žaláři svém o kráse pří-
rody, kterou nikdy neviděl, touží ji spatřiti, pak najednou
ji uhlídá. – – –

*

Bitva na Bílé hoře – Maria; Tábor; – píseň – „Pojďte, boží bojovníci“; pak „Svatý Václave, vojvodo české země“.

*

1 Iní. Sednice, kde N. nemocný, hlas umíráčku, dvě vojá-
ků, na cestu se ptá po dubu silného oděnce, N. najednou
5 uzdraven jde s nimi, hořekování po něm a nádeje pozusta-
lých.

2 Hé. Na vrcholku Blanška N. se modlí za Čechy, vášnivě,
až posléze padne na tvář, reje rukama v zemi. – Nad ním
vystoupí duch strážný národu českého, plný měsíc vychází
10 za vrcholkem a prosvítá skrze postavu ducha; zdola píseň
„Svatý Václave!“ –

Hrobka, královna před hrobem sv. Václava se modlí,
z rakve světlost vychází.

*

Flašinetláři. Hadrnice. S pískem. Jablečnice. Dřevoště-
15 pové. Nosičky. Vozíčkáři. Trakařníci. Fiakristé. Husařky.
Vaječný trh. Barvířský ostrov. Střelecký ostrov. (←) Bály,
slečny neznající krásu okolí pražského, kdež nikdy nebyly,
netouží po něm, jen po tanci, (zvo) v nocích veselostím jsou
přítomny, ve dne spí neb pilně pracují, a zemrou ani nevy-
20 jdouce z města, v kterém se zrodily, třeba v dost vysokém
stáří. – Scéna v hospodě. – Mladší bratr drží dívk(y)u
ok[o]lo krku a sklenici ve ruce na zdraví veselosti, starší mu
předhazuje, že tím kazí zdraví a krátí život; mladší vypra-
vuje, co jest život a že není štěstí dlouhý život; tehdy ráději
25 krátký v rozkoších; starc 40tiletý dá mu za pravdu a vy-
pravuje svůj život a (p) své předsevzetí. Hrůzou pojatý otřese
se mladší bratr, než chopí sklenici a fisku, starší se vzchopí
a spěchá odtud, druzí se smějí za ním. Mladší nepracuje,

jen se toulá, bídně živ dost na to, co vyžebřá, (p) nazvíce
v opilství hledá potěchu.

— — —

K flašinetláři, toulání po vsích, přijde na noc, postaví
stroj a čeká, co pán řekne, ten kyne rukou, vezme onen 5.
stroj svůj, vzdychaje jde dále. —

— — —

Harfenistky. Kuchynářky, kaše s medem na zádech. —
Básník s dívkou prozaickou v divadle k bálům.

*

V prvním polibení hned jako i k rozloučení. 10

*

Syn jeden mrzák, dlouhou ruku jednu, druhou příliš
(dlouhou) krátkou mající, kyčel vysazený, přitom od obli-
čeje velmi krásný, chodil po opovrženlivých místech; otec
sám sebe trápil i jeho vtipem svým, až posléze syn jej otráví; 15
syn druhý dívku tu, co první nešťastně, šťastně milující
vrací se v noci; — strážnice, volání do zbraně, strašné křik-
nutí, vzteklý otec, syn jej zastřelí (sen), v noci vše se děje.
Poprava syna a svadební kvas druhého, sundání prvního
a smrt druhého. — (- - -) Vtip při sundávání s vyrostáním
ruky té, která udeřila otce, — „že dosti dlouhá k tomu!“ 20

Otec: „Přijde na to, zdaž tvou krásu na *dlouhý* neb *krátký*
loket měří; — že pak vzdy tak *jednostranně* soudíš.“

*

Jako hladové dítě, vidouc jablko, neřekne: „Prosím, dejte
mi to jablko,“ ale radostně i smutně praví: „Jablko! ach
jablko!“ — a přitom radostně i smutně na toho pohlíží, ko- 25
mu patří, tak tento stavec.

*

[56] Flašinetláš přijde v svůj hořící byt (popsání) a na hlavu mu padne trámec, s rychlostí se hledí zachrániti, tehdy se ještě něčeho horšího bál, než co se mu již přihodilo, a sice smrti, a to přece nás všechny potká, tehdy jsme tak nešťastní jako on. – Přibližování se slunci k Síriu; – zdaž ne obráceně? – Oči milenky. Žert.

*

Však ten zásvit růžojasných lící... [V 1. svazku, str. 220.]

*

– die Erde fromm zu küssen,
den einz'gen Stern, den ich erreichen kann.

*

10 Dann reich' der Erde kniend vor deinem Throne
im Untergange eine Märtyrkrone.

*

Es weht kein Lüftlein, es verlöschen die Flammen,
einsame Fünklein irren, wie ferne
wiederfindende Freunde, zusammen
15 und küssen sich und sinken wie schießende Sterne.
Mit der Aschenwimper im glühenden Aug'
der Kohle spielet der schlummernde Hauch,
es blicket und sinket und stirbt; und den Saum
des Sternenmantels der Nacht hebt der Traum
20 und spiegelt mit zerrissenen Bildern uns an.

*

Tichý jsem co harfa bezestrunná... [s poznámkou:]
Od str. 27. [V 1. svazku, str. 191.]

*

Že se stydí česky mluvit? – To přičti jen nevzdělanosti její. Každá opravdově vzdělaná dívčina mluví řečí českou veřejně i podomácku, jen taková, která se bojí (česky) tou řečí mluvit, kterou sprostší mluví dívky, že by mezi (ony) tyto mohla počtěna býti, proto se bojí, že jim v jiném ohledu podobna jest a jen německým mluvením od nich se liší, zapomínajíc, že i sprosté dívky, časem ty ve všem ohledu nejsprostší, Němkyně bývají. Opravdově vzdělaná dívka právě tím své vítězství jeví nad polou vzdělanými německy mluvícími dívkami, že ačkoliv česky mluví, přece (po) od sprostých již nejen vším (jiným) ostatním jednáním, svými mravy a způsoby se rozeznává, nybrž i vybroušeností a pravidelností řeči své nad ně i nad špatné Němkyně vyniká, a tudy německé řeči k svému se rozeznání nepotřebuje jako tyto polou čili jednostranně vzdělané dívky. – Však nejen o dívkách toto platí – – –

*

Čtění knihy. – Poezje Brodzińskiego. – Nowy Parnas polski, tom III, obsahuje Poezje Korsaka a Chodźki. – Briefe über die dänische Literatur von Fürst. – Księgi pielgrzymstwa polskiego. – Časopis Jindy a nyní na rok 1833. –

*

Čtění: Květy severní. Almanach ruský na rok 182(8)9. Tam Romans od L. Delviga. – More od Žukovského a m. j.

*

Z Mindowe, król litewski. Obraz historyczny w pięciu aktach.

5 Str. 83. Akt IV, scena II.

Lutuwer (cicho). Królu! w krzyż nie wierzę...

Nie mam wiary – i krzyż mię nie może przekonać.

Mindowe. Skonaj bez wiary...

Lutuwer.

Panie! panie, daj mi wiarę!

Jakąkolwiek... nie mogę tak bez wiary skonać...

10 Przyjąłem chrzest, gdyż kazał – dzisiaj bogi stare
wołają mnie! wołają! każ mi wrócić!

Mindowe.

Każę.

*

Z Maria Stuart. Drama historyczne w pięciu aktach.

Str. 144 a t. p. Akt II, scena I.

15 Teatr wystawia mieszkanie astrologa. Wśród sali stół
zarzucony księgami – teleskopy w oknach obrócone na
niebo.

Astrolog, sam.

Nicość nauki – gorzki owoc doświadczenia!

Myśleć – zgłębiać – i potem wszystkiemu nie wierzyć,

20 dręczyć się, żeby okrąg swych marzeń rozszerzyć,

czytać w gwiazdach! – sąż one księgą przeznaczenia?...

Przeznaczenie!... szaleństwo walczyć z przeznaczeniem!

Ty, coś ręce zakrwawił, podnieś czoło blade!

Przeklinaj los, lecz przestań dręczyć się z sumieniem,

25 gwiazdy winne, że knuleś cudzą śmierć lub zdradę,

w kolebce byłeś takim jak dzisiaj zbrodniarzem,

z pokarmu matki ssaleś dni strute zgryzotą!

Ty, co posiadałeś cnoty, umierasz nędzarzem,

przestań się dręczyć – cnota twoja nie jest cnotą.
O! gdybyś w późnej chwili na śmiertelnym łożu
uznał ten błąd – tę nicość cnoty bez zasługi.
Dręczyłeś się – i po co? po świata bezdrożu
szedłeś samotny nędzarz... Jestże więc świat drugi?

5

SCENA II.

Astrolog. Nick (błazen Henryka Darnlej).

Nick. Jak się masz, ojczy?...

Astrolog. Ojczy! skąd to pokrewieństwo?

Nick. Z głupstwa rosna nauki – a z nauk szaleństwo;
jestem więc twoim synem, a te wszystkie księgi
są mi rodzone siostry, bo z ciebie się rodzą.

Astrolog. O nędzny! nie znasz nauk i badań potęgi!
Myśli twoje okręgu ziemi nie przechodzą.

[58]

Nick. Więc mi pokaż kres dalszy – Ojczy! proszę ciebie.

(Patrzy przez teleskop na niebo obrócony.)

15

Cha! cha! cha!

Astrolog. Cóż widziałeś?

N. (śmiejąc się). Niebo!

A. A na niebie?

N. (spokojnie). Nic...

A. Zasiane jest ono światy rozlicznymi.

N. (patrzy drugim końcem teleskopu, zmniejszającym
przedmioty).

Widziałem!...

20

A. Cóż widziałeś?

N. Ziemię!

A. A na ziemi?

N. Nic...

A. Mnie musiałeś widzieć?

N. Byłeś oddalony...

Byłeś mały jak proszek, mądry astronomie.

Nie patrz na niebo, znikniesz w tych światów
ogromie,
ale patrzaj na ziemię, patrzaj z tamtej strony,
jak małą ci się wyda! nauki! i sława!...!
Tym lepszy jest teleskop, im bardziej oddala.
5 Ale coś błazen króla na mędrca zakrawa,
a mędrzec króla...

A. Błaznom rozprawiać dozwala.
Lecz z czymże tu przyszedłeś?

N. Pyta mąż królowy,
jaki los czeka Rizzia?... Nie łam sobie głowy,
przy mojej się pomocy rzecz łatwo wysłowi,
10 powiadam ci, że zginie – ty powiesz królowi,
że zginie...

A. Precz mi z oczu! nie żądam pomocy.
Nieś to pismo królowi, w nim jest tajemnica;
los Rizzia w jasnych gwiazdach czytałem tej nocy,
wszystkie poblady, srebrne zachmurzyły lica.
15 Precz mi z oczu.

N. Lecz powiedz jeszcze, co mnie
czeka?

[59] A. Śmierć prędką...

N. A po śmierci?

A. Nie wiem...

N. Do widzenia,
równośmy mądrzy... (Odchodzi.)

A. Podle jestestwo człowieka,
kiedy głupstwem okrywa głębokie marzenia.

Str. 154. Akt II, scena V.

20 *Botwel. Astrolog.*

Botwel. Przyszłości mi nie kryją nadziei zasłony,
lecz przed śmiercią zasłona mgły tajemna, cicha,

śmierć we mnie uśmiech budzi, zasłona odkryta
może zgasi ten uśmiech?...

Str. 155.

Botwel. Powiedz mi więc szczerze,
czy wierzysz w twe wyroki? 5

Astrolog. Wierzę – jak w śmierć wierzę.

Botwel. Nigdy nie myłą?

A. Nigdy.

B. Marność nauk świata!

Dziś rzeczywistość plonne zawiedzie rachuby.

Czy długo ja żyć będę?

A. Trzy lata.

Str. 164. Akt II, scena VIII.

Maria. Wszak wiesz, że ja się zwykłam modlić bez korony, 10
i teraz się modliłam.

Rizzio. Przebac mi, jam zblądził.
Lecz nie kładź jej na czoło – czoło twe utrudzi,
i myśl jakąś posepną przykrywa żalobą.

M. Bez korony nie zwykłam przemawiać do ludzi.
Rozmawiam tylko z Bogiem – z Bogiem, albo – 15
(ciszej, kładąc koronę)

z sobą.

Rizzio. Śmiałość mi odebrała – więc dobrze – odjadę.
(Staje w gotyckim oknie i z udaną obojętnością
mówi.)

Dziś dzień taki pogodny – dobry do podróży, 20
niebo czyste, błękitne, chmury lekkie, blade,
pokazują mi drogę, lecz nie wróżą burzy.

Obacz proszę, królowo, jak cicho na dworze,
kwiaty w twoim ogrodzie odświeżone kwitną, [60]
tam góry Szkocji barwą owiane błękitną, 25
odległe jak marzenia – jak tam szumi morze!

- Nick.* Ja sam się ukarzę.
(Wypija prędko puhar nalany przez królowę.)
- H.* Co czynisz?
- N.* Nic, wypilem królowy napoje;
(opakuje słowa králowny:)
zasnę jak małe dziecko, będę miał sny miłe.
- H.* Zadrzałem mimowolnie, lecz czegoż się boję? 5
On tylko zasnie.
- N.* Zasnę, gdy znajdę mogiłę! [61]
I tej może odmówią.
(Blednie, siada przy królu i głowę
na dłoniach opiera.)
Przed daleką drogą
powrócę jeszcze myślą w rodziców mieszkanie. 10
Widzę tam w końcu siola tę chatę ubogą,
szerniałe dymem ściany i obraz na ścianie,
a przy obrazie lampa; pies wrót chaty strzeże,
nad chatą dąb spróchniałe podnosi konary.
O Boże! widzę – widzę – tam mój ojciec stary 15
na progu pług naprawia i mówi pacierze.
Oto matka ze łzami usiadła do przędzy,
śpiewa pieśń, jak przy mojej kolysce śpiewała...
O któż by! któż by sądził, że pod dachem nędzy
urodzi się istota, co się będzie śmiała. 20
- H.* Pierwszy raz wpadasz, Nicku, w tak czarną
tęsknotę;
ty byleś tak wesoly?
- N.* Tak, byłem tułaczem.
Któż by przyjął do domu płaczącą sierotę?
Panowie mogą smutek głosić jękiem, płaczem,
nędzarnik śmiać się potrafi, potrzebuje chleba. 25
- H.* Powiedz, co [ci] jest, Nicku! ten napój? o Boże!
Może jaki ratunek?
- N.* Już nic mi nie trzeba...

Słuchaj, królu! z dzieciństwa chowany na dworze,
służyłem za igraszkę – śmieli się dworzanie,
a ja widziałem wzgardę w ich śmiechu... Na Boga!
I ja też miałem serce! tak jak pies u proga,
5 jak twój pies się do ciebie przywiązałem, panie.
Wiedząc, jako śmiech rzadko królom towarzyszy,
chciałem, ażeby zawsze towarzyszył tobie;
teraz, król już mojego głosu nie usłyszy,
chyba się będzie jeszcze śmiał na moim grobie
10 i dzwonki mu przypomną dzwony na pogrzebie.

H. On umiera! Królowo, okropna to zdrada!
Nicku! Nicku! i cóż mam uczynić dla ciebie?
Oczy twoje ściemniały i twarz śmiercią błada.

N. Królu! zawiesz na czapce kilka sztuk pieniędzy,
15 odeślij ją rodzicom... Złotem się pocieszą,
może pocieszą, może poratują w nędzy;
a czapkę w niskiej chacie na ścianie zawieszą
i będzie im niekiedy przypominać syna;
niech matka przędąc pod nią tę pieśń przypomina,
[62] którą niegdyś w kołysce śpiewała nade mną.

O Boże! jak mi słabo – jak mi w oczach ciemno.

H. Nicku! ty mnie rozczulasz! patrz, lzy moje płyną.

N. Królu! nigdy nie byłem łez twoich przyczyną,
czemuż wesołość moja z życiem obumiera?

25 *H.* O nie śmieć się! ten uśmiech smutny, wymuszony,
do głębi mię przenika, serce mi rozdziera...

Umierasz za mnie, wierny, wzgardą nagrodzony.

N. (wesoło). Nagródź mi. Wybierz czterech najuczciwszych
ludzi,

niech niosą trumnę błazna, niechaj głupstwo noszą;

30 a gdy się każdy dobrze ciężarem utrudzi –
tylko ciężarem głupstwa – po kraju ogłoszą,

że Nick umarły więcej waży niż Nick żywy...

Tyś się uśmiechnął, panie! o jakżem szczęśliwy!

Chciałem cię jeszcze widzieć z uśmiechem
na twarzy.

Przebacz mi, panie, wszystko, zamykam powieki,
już cię widzieć nie będę – tak mi się coś marzy,
tak słabo...

H. Nicku!

N. Żegnam! żegnam cię na wieki!

H. Przyjacielu mój! synu!

N. (podnosząc głowę, z obląkaniem).

Synu! któż mię wola?

Czy to mój ojciec? – Próżno! tak ciemno dokoła,
już was widzieć nie mogę – muszę was porzucić!
Och! zostawcie mi miejsce, przyjdę tam do chaty,
odpocznę – ja myślałem zawsze do was wrócić... 10
O matko! matko moja! daj mi inne szaty,
matko! jak mi źle było na świecie. Oh!

(Pada u nóg króla i kona.)

H. Skonał!...

(Bierze lampę i oświeca nią twarz Nicka.) 15

Zobaczę go raz jeszcze... Jak twarz jego zbladła!
Zsiniałe usta – twarde usił sobie łoże...

O nieba! iskra z lampy na twarz mu upadła,
szalony! ja ją gaszę – on jej czuć nie może.

----- 20
(Stawia lampę u głów Nicka.)

Więc Bóg czuwa nade mną – i od śmierci strzeże...

Postawię przy nim lampę, całunem nakryję,
będę nad zmarłym w nocy odmawiał pacierze...

Tak samotny przy zmarłym i w noc taką ciemną [63]
sam jeden... Boże! Boże! zmiłuj się nade mną.

Koniec aktu IV.

– „Synu mój! synu! czemu od rana
jesteś tak smutny? twarz obłąkana,
miecz krwawą splamiony skazą?“ –

5

– „O matko! syn twój zabił sokoła,
dlatego dzisiaj twarz niewesoła,
dlatego we krwi żelazo.“ –

10

– „Synu mój! synu! po twym sokole
nie miałbyś takich zgryzot na czole?
i miecz nie taki czerwony?“ –

– „O matko! matko! zabiłem konia!
On mię tak szybko nosił przez błonia,
z wiatrami biegał w przegony.“ –

15

– „Synu mój! synu! źleś się obronił,
może byś po twym koniu łyzy ronił,
bładości inna przyczyna?“ –

– „O matko! matko! ojca zabiłem!
Bładością zgryzot czoło splamilem,
i we krwi ojca miecz syna.“ –

20

– „Synu mój! synu! po takim czynie
gdzież się obrócisz? w jakiej krainie
schronisz się, synu mój miły?“ –

– „O matko! matko! na świata kraniec
pójdę wzgardzony, tułacz, wygnaniec,
spokojnej szukać mogiły.“ –

25

– „Synu mój! synu! idź w obce strony!
Lecz cóż zostawisz dla dzieci? żony?
pod obce uchodząc nieba?“ –

– „O matko! matko! niech na nich spada
w dziedzictwie nędza, pod próg sąsiada
niech idą, niech żebrzą chleba.“ –

– „Synu mój! synu! w czarnej żałobie
została matka, i cóż po sobie
zostawi matce zabójca?“ –

– „O matko moja! o matko miła!
przekleństwo tobie! tyś mnie namówiła,
żem zabił ojca.“ –

Juliusz Słowacki 10

*

Ze Słowackiego *Mindowe*.

[*Herman.*]

Łudzisz się nadzieją,

plonną nadzieją... Słyszysz chrześcijańskie dzwony?

Słyszysz? chrześcijańskimi przemawiają słowy.

Umilkły wasze bory, ustały drzew szумы,

i ludzie milczyć będą, i uchylą głowy.

Słyszysz te dzwony? teraz zbądź niewczesnej dumy.

Zbladłeś?

*

[*Trojnat.*] Te włosy, twardą stałą przetarte przyłbicy,

przyłbicy, która była postrachem dla wroga,

spadną pod nożycami jak za ciężkie winy...

Lutuwer.

*

Panie, noc uchodzi,

trzeba śpieszyć...

Mindowe.

Tak, prawda! zeszła twarz miesiąca.

Pójdę, może mnie nocy powietrze ochłodzi.

Akt III, scena I 25

*

[*Mindowe.*] Co ty drżysz, krzyżaku? – –
Któż ty jest?...

*

Mindowe. – koło mego tronu
widzę sztylety... precz stąd!

Hejdenrich. Wiara królów strzeże.

5 Żegnamy ciebie, panie.

Akt I, scena I

*

Hejdenrich. Precz, mnichu!

Mindowe (zrzuca ubiór mnicha).

Mnich już odszedł – został książę Litwy.

Hejdenrich (dobywa miecza). Już stąd nie wyjdiesz
księciem!

*

10 [*Hejdenrich.*] Ufaj! od Boga mi dane
mam prawo tych rozgrzeszać, co się krwią zmazali.

*

[64] Bazlivec př(i)činou matky, uleknuté maličkostí před po-
rodem jeho. Tak z maličkosti něco velkého následuje.

15 Renntiere der Lappen müssen einmal im Jahre Meer-
wasser trinken, und wenn bei der Sommerreise die Herde
an das Ufer kömmt, so stürzen alle auf einnal zum Wasser
hin. – Das Zelt der Lappen heißt lawo. – R[ursus] vidi 20.
m[ěsíce] led[na] r. 1834.

*

20 Píseň. Tam na hoře holoubátko... [V 1. svazku, str.
159.]

*

K Poznamenání ku Křivokládu

Poněvadž ze zkušenosti vím, že (řeč) poznamenání na začátku uváděn(á) z většího dílu nečtěné se převrátí (a opomine), umínil jsem předmluvu ku Křivokládu ne sice někomu na křivdu klásti, ale na konci postaviti, domní- 5 vaje se, že tudy již beze všech jiných okolostojičností tato předmluva domluvou se může státi.

Čtění. Shakespeares Bezähmte Widerbellerin oder Der Keiferin Zähmung. – Poezje Słowackiego, tom II. Obsahuje Mindowe a Maria Stuart. – Atala od Chateaubrianda. – Sommers Taschenbuch zur Verbreitung geographischer Kenntnisse für das Jahr 1829. – Časopis muzejní na rok 1833, pak na rok 1829. – Květy české, číslo 1–2. – Noviny české, čísla od 1 až 5. – Včelu českou, čísla 1–2.

Psáno dne 20. ledna 1834.

*

[66] De obligationibus... | De usuris...

*

Čtění knihy. Dne 21. ledna 1834. – Sommers Geographisches Taschenbuch für 1828. Darin „Bagdad“ von Buckingham. – „Briefe über den Bosphorus.“ Von einer ungenannten Dame.

- 15 Die Türken werden mit dem Gesichte unterwärts begraben. – Kuru-Schumeh heißt der Begräbnisplatz der Paschas und Imans. „Der Riesenberg am asiatischen Ufer des Bosphorus (Bujukdere gegenüber) ist das Grabmal des Juscha, eines heiligen Mannes, der im selben gebogen liegt.
- 20 Er saß oft bei Lebzeiten auf dem Berge und soll seine Füße im Meer (von der Höhe) gebadet haben.“ „Der Gipfel des Berges Olympus verliert sich in den Wolken, auf ihm ist ein

ansehnlicher See, die Abhänge sind mit den schönsten Blumen geschmückt.“ Der erste Mai wird in Konstantinopel mit Blumenfeste gefeiert. – Die Häuser und alles wird mit Blumen geschmückt. – Feier des Johannistages. – Die Türken haben es in der Art stets in einem traurigen Tone zu sprechen, obwohl ihre Stimme sanft ist. Auch ihr Gesicht sieht immer unzufrieden aus. Selbst die Kinder sehn ernsthaft aus. Bloß auf den Lippen der Frauen schwebt zuweilen ein Lächeln, besonders wenn sie europäischer Frauen Kleidung betrachten. – Die Feder, mit der das Todesurteil vom Sultan unterschrieben worden, wird sogleich vernichtet. | Die griechische Kirche im Dorfe Sankt Demetri. – Auf dem die Kirche umgebenden, mit Zypressen bepflanzten Totenacker erblickt man eine Menge Gräber, aber, wie gewöhnlich bei den Griechen, kein einziges Grabmal, sondern bloß horizontal liegende, sechs Fuß lange Marmorplatten, auf welchen der Name, der Stand oder das Gewerbe und das Sterbejahr desjenigen eingegraben ist, der hier ruht. Hierzu kommen einige einfache Sinnbilder, z. B. ein Kompaß auf dem Grabe eines Gelehrten, ein Meißel auf dem Grabe eines Handwerkers, ein Blumenstrauß auf dem eines jungen Mädchens etc.

*

Dne 22. ledna 1834. Legenda. Erdmanns Beiträge zur Kenntnis von Rußland. – *Čtěné.* Sommers Geographisches Taschenbuch für das Jahr 1827. „Peking“. Die russische Regierung unterhält infolge eines im Jahre 1728 mit der chinesischen Regierung abgeschlossenen Vertrags zu Peking fortwährend eine aus sechs geistlichen (griechischen) und vier weltlichen Mitgliedern bestehende Mission, welche ungefähr von zehn zu zehn Jahren abgelöst wird.

Legenda. „Reise nach China durch die Mongolei in den Jahren 1820 und 1821“ von Georg Timkowski. Aus dem

Russischen übersetzt von M. I. A. E. Schmidt, 3 Teile,
Leipzig 1825 und 1826.

*

100 Kopiciken machen 1 Rubel, und 1 Rubel beträgt in
Silber 1 Fl. 32 Kr. 1 $\frac{1}{4}$ Pf. zu Kupfer 46 Kr. 3 $\frac{1}{2}$ Pf. KM;
5 also 4 Kupferkop[ieiken] ungefähr 2 Kr. KM. – 13 Silber-
rubel machen 1 kölnische Mark fein Silbers.

*

An den Stadtmauern in Peking wohnen in Löchern die
Bettler der Stadt, fast in natürlicher Nacktheit mit einem
Fetzen von einer Matte bedeckt, schleppen sie sich am Ta-
10 ge in den Gewölben der Kaufmanns- oder der südlichen
Vorstadt umher; wenn sie einige öch erhalten haben, so
kriechen sie wieder in ihre Löcher.

*

In Peking ist die Straße Tscha-nang-dse (Chang-gan-
-kiai), d. h. „die Straße der ewigen Ruhe“, die breitste und
15 beste.

*

Die indischen Sagen von Maha-Deva und Sivaseda etc.
Die Bhills der Indier begraben ihre Toten zum Unterschie-
de von den Anhängern der Brahma-Religion, die sie ver-
brennen. – Die Hochzeiten werden fast in der Art wie bei
20 den Russen. – Die Leiche wird bei den Bhills in ein grobes
weißes Tuch von Baumwolle, welches ganz neu ist, gewik-
[68] kelt, auf eine Art Bahre aus Bambus oder andern Ästen | ge-
legt und von den Verwandten des Verstorbenen nach dem
gewöhnlichen Begräbnisplatz getragen, welcher stets *am*
25 *Ufer eines Flusses* ist. Hier nimmt man das Tuch ab, wäscht
die Leiche, wenn es eine Weibsperson ist, wickelt sie dann
von neuem ein und legt sie nun in das vier Fuß tiefe Grab

mit dem Kopfe nach Süden. Die Verwandten des Verstorbenen stimmen hierauf fünf Tage hintereinander Klagegesänge an. Etc. – str. 425.

*

Obsah Sommrova Kníhy kapesní k rozšíření geografických vědomostí na rok 1834: 5

Všeobecný přehled nejnovějších cest a nálezů	
geografických	VII
1. Cousinéryho cesta v Macedonii	1
2. Geografické poznamenání o Dalmácii od prof. Pettera v Spalato	154 10
3. Tetuan	214
4. Genua	240
5. Ostrovy Azorské	272

na rok 1827:

Všeobecný přehled	XI 15
1. Peking	
2. Peru	
3. Valparaiso	
4. Ungarns Heilquellen	
5. Thaddäus Hänke	20
6. Die Goldgruben bei Berezow in Rußland	
7. Die große Gewehrfabrik zu Isch in Rußland	
8. Weddels Reise nach dem Südpol	
9. Andersons Reise an der Ostküste von Sumatra	
10. Balearische Inseln	25
11. Über die Bhills, eine Völkerschaft des nördlichen Hindostans	

*

(Poč Pordar Parteien)

*

Sommrův Almanach na rok 1828:

Obsah: Všeobecný přehled. Bagdad. Chili. (Südamerika) La Plata-Provinzen. Briefe über den Bosphorus und Konstantinopel etc.

5 na rok 1829:

Všeobecný přehled. Konstantinopel. Beiträge zur Beschreibung der Berglappländer. Handel der Stadt Hammerfest.

*

List na ukázkou časopisu České květy. Čtěno.

*

10 *Dne 23. ledna 1834.* Čtěno: Sommers Geographisches Taschenbuch 1823.

	Obsah: 1. Der Salzsee Inderskoi und seine Umgebungen in der Kirgisenstepppe Asiens	1
	2. Großbritanniens Kanalverbindung	29
15	3. Nachricht von Kapitän Undrells glücklicher Ersteigung des Gipfels des Montblanc	36
	4. Der gewanderte Stein bei Castle Stuart in Invernes-Shire in Schottland	43
	5. Insel Madeira	46
20	6. Reise des preußischen Generals Minutoli nach Ägypten	51
	7. Einsammlung der Schildkröteneier am Orenoko	82
[69]	8. Das Königreich Fezzan in Afrika und seine Bewohner	101
25	9. Von den Eisbergen und Gletschern in der Baffins-Bai	119
	10. Amerikanische Krokodile.	128
	11. Westkaledonien an der Westküste von Nordamerika	135
30	12. Die russische Gesandtschaftsreise nach Buchara 1820	147

13. Sir Robert Ker Porters Reise durch Georgien und Persien in den Jahren 1817 und 1818 . . .	161
14. Der Samum oder Samieli	184
15. Über Genssen und Genssenjagd	198
16. Neu-Orleans und seine Umgebungen	219
17. Bemerkungen auf einer Reise von Bukarest nach Konstantinopel	237
18. Bankes wunderbare Entdeckungen im steinigem Arabien	247
19. Kurdistan	253
20. Buenos Aires	262
21. Die Philippinen	276
22. Die Adamsspitze auf der Insel Ceylon	310
23. Die Prinz-von-Wallis-Insel oder Pulopinang.	326
24. Das Erdbeben von Caracas am 26. März 1812 und sein Zusammenhang mit andern vulkani- schen Erscheinungen	373
25. Die Felsengruppen bei Adersbach in Böhmen	382
26. Lebensweise, Sitten und Gebräuche der Russen in der Statthalterschaft Kasan	390
27. Die Tataren in Kasan	422
28. Port Louis auf Isle de France	455
29. Der Niagara-Fall in Nordamerika	471

*

Die südlichen kirgisischen Steppen (Seite 2) erscheinen im ersten Frühjahr wie ein weites Blumenbeet, doch ohne den grünenden Rasen des nördlichen und mittlern Europas; im Juni und Juli verdorren sie vor Hitze; oft erzeugt dann Zufall oder Absicht Brände im dürren Steppengrase, deren Flamme bei Nacht den Horizont rötet, bei Tag die Sonne durch dichte Dampfwolken verfinstert und die der Wind mit unglaublicher Schnelle oft viele Meilen weit verbreitet. Nur ein Fluß oder ein etwas breiterer Weg ver-

mag die Fortschritte eines solchen sich rastlos fortwälzen-
den Feuerstroms zu hemmen. Im Herbst entwickelt sich
[70] originelle Steppenflor. Diese Steppen | waren einst der
5 Grund des Kaspischen Meeres (Don, Terek, Medwedica).
Uralsk an der Uralsgrenze, Mosdok und Georgiewsk an der
kaukasischen Grenze, Čerkask an der donischen Linie sind
Städte, die den besser gebauten Mittelstädten Deutsch-
lands an äußerem Ansehn keineswegs nachstehen. Oft
10 aber bestehen diese sogenannten Festungen (крепости)
aus nichts als einer unbedeutenden Anzahl Erdhütten, um-
geben von einem Zaungeflechte und umzogen von einem
leicht zu überspringenden Graben, deren Bewohner teils
Kosaken, teils ein Gemisch nomadischer Völker, tartari-
15 scher und mongolischer Herkunft sind, welche Kosaken-
dienste tun und unter Kommando eines Befehlshabers von
höherm oder niederm Range stehen. Sie sind verpflichtet
auf der Grenze ihres Distrikts Tag und Nacht zu patrouil-
lieren und dieselbe vor feindlichen Überfällen zu bewa-
20 chen. In der Tat ist die Unsicherheit, namentlich an der
uralischen und kaukas'schen Linie, so groß, daß nicht leicht
jemand einen Schritt unbewaffnet aus dem Hause setzt,
und ein immerwährender [kleiner] Krieg hier herrscht.
Jeder Teil sucht dem andern unaufhörlich Abbruch zu
25 tun und nach Gelegenheit Menschen oder Vieh zu rauben
und wegzuführen. Der Vorposten Inderskoe oder Gorskoe
Krepost liegt unmittelbar am hohen Ufer des Flusses Ural
und gehört unter die unbedeutendsten Orte der untern
uralischen Linie. Er besteht bloß aus vierzig bis fünfzig
30 statt der Festungswerke mit einem seichten Graben und
Zaunwerk umgebenen Wohnungen, in denen ohngefähr
ebensoviel Kosakenfamilien sich aufhalten, welche von
einem Offizier von untèrm Range befehligt werden. Um
einen Begriff davon zu geben, wie ärmlich diese Gebäude

in diesen unwirtbaren holz- und steinarmen Gegenden beschaffen zu sein pflegen, schildert der Verfasser diejenige Wohnung, welche man ihm zum Aufenthalte anwies und die noch eine der bessern im ganzen Orte war. Die Wände derselben bestanden aus einem doppelten Korbgeflechte, 5 dessen Zwischenräume mit gestampfter Erde ausgefüllt waren. Kleine Öffnungen mit Schiebern versehen und in Ermangelung des Glases mit Blasen überzogen, vertraten die Stelle der Fenster und erhellten das Innere nur spärlich. Zwei Abteilungen rechts und links gaben | zwei ver- [71] schiedene Zimmer, zwischen denen in der Mitte ein etwas kleiner Hausraum mit dem Eingange blieb. Das Innere dieser Zimmer war ziemlich reinlich mit Ton überweißt, der Fußboden, aus Seltenheit der Bretter, ungedielt, die 15 Decke oder das Dach kaum mannshoch, nach orientalischer Sitte flach und mit gestampfter Erde bedeckt. Auf diesen Dächern pflegt man des Nachts, in der heißen Jahreszeit, die kühlere Abendluft zu genießen und unter einem Schleier zu schlafen. An den Wänden rings um herum liefen etwas breitere Bänke, zuweilen mit bunten kir- 20 gisischen Filzdecken bedeckt, die nach tartarischer Sitte zum Sitzen und Liegen statt der Bettstellen und Tische dienen müssen; eigentliche Tische findet man nur in den Wohnungen wohlhabender Personen. Fast den dritten Teil des Zimmers nahm ein ungeheurer viereckiger Ofen aus 25 Backstein ein. Irgendeine Spur von Verzierungen und Verschönerungen im Innern war nicht zu bemerken; man müßte denn die Heiligenbilder hierzu rechnen, die nie zu fehlen pflegen, sondern immer in der Ecke des Zimmers aufgestellt und von den Bewohnern mit Ehrfurcht behan- 30 delt werden. Nachdem unsere Reisenden jene Zimmer durch ihre Ankunft profanierten, verhüllte man sie anfänglich sorgfältig und nahm sie in der Folge ganz weg. Die gemeinen Kosaken, als die herrschende Nation dieser

Gegend, obgleich gebildeter als die Tartaren, Kirgisen und Kalmuken, mit denen sie gemischt sind, erheben sich doch nur wenig über die erstern roheren sinnlichen Bedürfnisse. Sie sind mehr ein Fischer- und Jägervolk, mehr geborne
5 Krieger als Hirten und friedliche Landleute. Ihr größter Reichtum sind die Fische des Urals. Dieser fischreiche Fluß und das Recht, ihn frei zu benützen, welches sie mit vieler Eifersucht bewahren, ist die Quelle, welche mittelbar und unmittelbar alle Bedürfnisse der uralischen Kosaken be-
10 friedigt etc. Selbst der gemeinere ungebildete Kosak vom Ural besitzt einen großen Anteil von gerader Redlichkeit, Gutmütigkeit und Gastfreiheit; daß es unter den Bewohnern der größern Orte und in den höhern Ständen manche feingebildete und verständige Personen gibt, welche jedem
15 Stande und Lande Ehre machen würden, versteht sich von selbst. Die umliegende Gegend von Inderskoe ist eine dürre trockene Lettensteppe, auf deren Boden sich weder Steine noch Bäume finden. Bloß in der mehr oder minder breiten Niedrigung des Flusses, welche in der Periode der Über-
20 schwemmung vom Strome bedeckt wird, wachsen Weiden und Pappelarten, die einzige Gattung von Bäumen, die hier gedeiht. Feld und Getreidebau fehlt ganz, nur etwas Gartenbau findet an schicklichen Stellen statt. Man zieht Arbusen, Melonen und mehrere Gemüsearten, besonders
25 an solchen Plätzen, welche während der periodischen Überschwemmung vom Wasser bedeckt sind. Der nachher zurückbleibende Schlamm bewirkt in der Folge eine un- gemein schnelle und üppige Vegetation.

[72] Die Bewohner der in der Nähe liegenden Vorposten er-
30 halten einigemal im Jahr die Erlaubnis, ihren Salzbedarf aus dem See zu holen. Dies geschieht jedesmal in bedeutender Anzahl, bewaffnet und mit militärischer Vorsicht, um den feindlichen Überfällen der räuberischen Kirgisen vorzubeugen, die bei solchen Gelegenheiten Menschen und

Tiere (Pferde) zu fangen suchen. Der Fluß Ural ist um die Hälfte (bei Inderskoe) breiter als die Elbe bei Dresden, tief und mit wenigem Fall stillfließend.

*

Obsah Sommrova Taschenbuch für das Jahr 1833:

Allgemeine Übersicht der neuesten Reisen

1. Geographische Skizze von Dalmatien	1
2. Das südwestliche Sibirien nach von Ledebour	137
3. Trants Reise durch den Peloponnes	174
4. Skizzen aus dem Eisack- und Etschtale in Tirol	327
5. Die Tudas in den Neilgherrys der Vorderindischen Halbinsel. Nach Harkneß	344

*

Die Kosaken setzten mit den Pferden [schwimmend] durch den Fluß. Er treibt sein Pferd in denselben, stürzt sich selbst hinterher und schwimmt, indem er mit der linken Hand rudert, mit der rechten den Zügel faßt und sie auf das Kreuz des Pferdes stützt, mit ihm gemeinschaftlich durch den tiefen Strom; nur (die Köpfe) der Kopf des Pferdes und Mannes bleibt über dem Wasser sichtbar. – Sonderbar nahm es sich aus, als man einen Wagen mit Pferden bespannt über den Fluß brachte. Ein Kosak hatte sich auf das Vordertcil [des Wagens] postiert und lenkte das gebrechliche Fahrzeug (die Knute in der Hand) ruhig durch die strömende Flut. Das Ganze der Expedition hatte ein buntscheckiges Ansehen. Es war ein Gemisch mehrerer Nationen, das aus uralischen Kosaken, Kalmüken, Tartaren, Kirgisen etc. bestand. Rauhe, von der Sonne gesengte Gesichter; – edlere tartarische männliche Züge und flache mongolische weibische Physiognomien mit unbärtigem Kinn, kleinen schief liegenden Augen und stark hervorragenden Backenknochen; – bald gehüllt in langhaarige

Schafpelze mit aufwärts gekehrten Haaren, bald in kurze Filzmäntel mit einer Kapuze; – nur wenige in ein leichtes Gewand und mit einem Hemde bekleidet; – das Haupt bedeckt mit rauhen großen Fuchsmützen oder mit spitzi-
5 gen trichterförmigen Filzhüten oder auch gleich echten Kindern der Natur aller Hauptbedeckung ermangelnd. Die Bewaffnung war von nicht geringerer Mannigfaltigkeit als die Bekleidung. Die wenigsten hatten Flinten und Schießgewehr; einige nur eine einzelne über den Rücken
10 hangende Pistole; – die mehrsten Piquen; noch andere Bögen und Pfeile; – viele bloß einen Säbel, der doch manchem wiederum fehlte. (Kibitka. Filzzelt.) Vorposten an kleinen hügeligen Abhängen. Die Salzfläche des Sees schimmert
[73] ganz weiß, | um ihn herum liegen schroffe Anhöhen. Der
15 Kirgisen-Sultan mit der Herde nach Orenburg (Mullah. Kaplan).

*

Der Himmel erschien auf dieser Höhe vor der Morgendämmerung fast schwarz und Mond und Sterne wie in das Firmament hineingesunken. Die Schneegipfel der Höhen
20 glänzten wie Silber; ein breites Lager wellenförmiger, aber unbeweglicher, vom Monde widerscheinender Wolken war unter uns ausgebreitet, aus welchen die nackten dunklen Bergspitzen wie Felsen aus dem Weltmeer emporstiegen. Die Stille der Einsamkeit der Szene erhöhte ihre Wirkung.
25 Das Donnern der Lavinen etc. Übernachtung am Grand Mulet des Montblanc.

Auf dem Gipfel des Montblanc. 11 $\frac{1}{2}$ Uhr.

Es ist ein schmaler, von Ost nach West sich erstreckender kurzer Rücken, von dem man bei der völligen Klarheit der
30 Luft eine unermeßliche Aussicht hat. Östlich ging der Blick über das Mailändische, südöstlich über das Parmesanische, südlich gegen Genua. – „Ob sie das Mitteländische Meer sahen, kann ich nicht gewiß sagen“; ein Teil des südlichen

Frankreichs war deutlich sichtbar, ebenso die entfernteste Reihe der Schweizergebirge und unten gewissermaßen zu unsern Füßen das Mer de Glace (Eismeer) mit seinen Gletschern und das Chamouni-Tal, dessen Bewohner deutlich mit dem Fernrohr gesehen werden konnten. „Die Alpen hatten ein gar sonderbares Ansehen. Die Höhe, von welcher sie betrachtet wurden, schien sie ihres Charakters als Berge zu berauben und die relative Höhe der meisten von ihnen war kaum zu bemerken. Der Mont Rosa, welcher fast so hoch als der Montblanc sich in die Höhe türmte, und einige wenige andere ausgenommen, sieht das Ganze wie eine große Ausbreitung aus, in welcher hie und da raulic Ungleichheiten befindlich sind, deren Höhen fast überall in einer Spitze endigen. Diese Spitzen laufen in verschiedenen Richtungen, aber meist in gleichweitigen (parallelen) Linien, welche zwischen sich Reihen von mit Schnee bedeckten Höhlungen haben. Diese nadelartigen Spitzen waren allgemein, so daß in der ganzen Alpenegegend, die unter meinen Blicken lag, ich keine andere Ausnahme fand als den Berg, auf dem ich stand, und den Mont Rosa. Die Wolken waren weit unten und ganz ruhig. Mehrere befanden sich unterhalb der Bergspitzen, andere auf denselben und noch andere schwebten ganz frei. Ihre Gestalt war halbkugelförmig oder eigentlich eine Folge von Kreisabschnitten, deren Ränder scharf begrenzt waren. Einige wenige, von den größern Massen ganz getrennte, waren völlig rund und glichen kleinen, auf einem ihrer Pole ruhenden Kugeln. Diese Wolken waren alle undurchsichtig, weiß, an den Rändern leuchtend; kurz vorher, ehe ich den Berg verließ, war die Sonne schon beträchtlich herabgesunken und die entferntern Wolken, besonders nach Osten zu, nahmen nun die helle purpurne Rosenfarbe an, die bei dem Sonnenuntergang in den Alpen so häufig ist. Der Himmel war ganz dunkel, tief blau, diese Farbe

näherte sich am Zenit dem Schwarz, gegen den Horizont [74] dem Veilchenblau.“ | Der Schall wird auf solchen Höhen sehr wenig geleitet. Der Knall einer Pistole war augenblicklich vorüber. (*Poet.*)

*

5 *Legenda.* Maistück der Annals of Philosophy vom Jahre 1821. Wegen Undrells Besteigung des Montblancs.

*

Legenda. Schriften der Wernerschen Gesellschaft, 3. Band. – Gilberts Annalen etc., 9. Stück, 1821. – The History of Madeira. With a series of twenty seven coloured
10 etc.

*

Der gewanderte Stein etc. Er liegt auf dem sandigen Strande einer kleinen Bucht bei Castle Stuart. Zur Zeit der Ebbe zieht sich das Meer ziemlich weit von ihm zurück, indes die Flut ihn wieder mit Wasser umgibt. (Der romantische
15 Cawdor von ihm 7–8 englische Meilen entfernt mit seinem engen Bett bei Cawdor Castle in Nairn-Shire). Dieser Stein lag sonst 780 englische Fuß weiter nach Oso zu, wo jetzt ein Grenzpfahl steht, und diente zum Grenzstein. In der
20 Nacht vom 19. auf den 20. Februar 1799 verschwand er von dieser Stelle und fand sich, als es Tag wurde, an seine jetzige Stelle versetzt. Er ist 6–7 Fuß lang, 5–6 Fuß breit und 6 Fuß hoch, wovon 1 Fuß in den Sand eingesunken ist.

*

Legenda. Neue allgemeine geographische Ephemeriden, X. Bd., III. Stück, von Madeira.

25 Die Insel Madeira hat bezaubernde Ansichten. An sanfte Landschaften reihen sich die erhabensten Alpenszenen. Nichts geht über das herrliche Klima, welches *Schwindsüchtigen* so gut zuträglich ist.

Legenda. Haude- und Spencersche Zeitung, Berlin, Nro. 23, 1821. – Neuentdeckte Denkmäler von Nubien, an den Ufern des Nils von der ersten bis zur zweiten Katarakte, gezeichnet und vermessen im Jahre 1819 als Ergänzung des großen französischen Werkes über Ägypten. Stuttgart, 5 bei Cotta, 1. Lieferung 1821. Preis 5 Taler.

„Die Reise des Italieners Della Cella 1817 nach Cyrene.“

Die prächtigen seit 1 1/2 Jahrtausenden unberührt gebliebenen Ruinen von Cyrene liegen westlich von Alexandrien bei Derna und Bengasi. 10

*

Legenda. Zeitschrift für österreichische Rechtsgelehrsamkeit und politische Gesetzkunde von Dr. Wagner, 1. Jahrgangs 1. Band, 1825.

*

Die schwimmenden Eisberge in der Baffins-Bai. 15

Das Vorgebirge Dudley Diggs in 67° 12' Breite hat einen 800 Fuß hohen Absturz, über welchen man hohe mit Schnee bedeckte Berge erblickt. Die Buchten waren hier voll Gletscher, deren einige sich bedeutend weit in das Meer hinein erstreckten. Der prächtigste stand ungefähr 6 Meilen nördlich von dem Vorgebirge; er bedeckte einen Raum von 4 Flächenmeilen, trat eine | Meile weit in das Meer vor, war [75] wenigstens 1000 Fuß hoch und hatte lotrechte Wände und eine ebene wagrechte Oberfläche. Er kam aus einem nach dem Meere zu sich öffnenden Tale herab und an beiden 25 Seiten desselben bestand das Ufer aus senkrechten Felsenwänden von großer Höhe. – Dem größten schwimmenden Eisberge begegneten die Schiffer [in] 70° 34' Breite, 7 Seemeilen östlich von der Westküste. Nur an einer einzigen Stelle ließ er sich ersteigen, an allen andern hatte er lotrechte 30 te Wände. Der Gipfel war eine Ebene. Er hatte neun unglei-

che Seiten. Ein weißer Bär, den sie auf demselben fanden, stürzte sich, um zu entkommen, 50 Fuß hoch von demselben in das Wasser herab. Er schien durch eine Höhlung im Innern hinaufgekommen zu sein.

- 5 *Legenda.* Allgemeiner schweizerscher naturwissenschaftlicher Anzeiger, 27. Dezember 1818.

Man sieht nicht selten am Ufer des Orenoko acht bis zehn dieser Krokodile beisammen auf dem Sande des Ufers gelagert. In unbeweglicher Stellung und mit rechtwinkelig
10 geöffneten Kinnladen ruhen sie nebeneinander hingestreckt, ohne sich irgendeines jener Zeichen freundlicher Zuneigung zu erteilen, die man bei anderen [gesellig] lebenden Tieren wahrnimmt. Die Truppe geht auseinander, sobald sie das Ufer verläßt. Es ist indes wahrscheinlich, daß
15 sie aus einem einzigen männlichen und vielen weiblichen [Tieren] besteht. Die männlichen Tiere sind ziemlich selten, weil sie zur Zeit ihrer Brunst sich einander bekriegen und töten. – Das junge Mädchen vom Uritucu rettete sich durch Drücken der Augen des Krokodils aus dem Rachen
20 des (Kaiman) Krokodils, ebenso Isaako in Afrika (unfern von Boulinkombou), der Wegweiser Mungo-Parks. Beide verdankten also ihr Heil der nämlichen Geistesgegenwart, der gleichen Ideenverbindung.

- 25 *Legenda.* Mungo-Parks last Mission to Africa, 1815, pag. 89.

Die Krokodile vom Apure-Strom finden eine reichliche Nahrung in den Chiguirés (den Wasserschweinen der Naturforscher), welche in Herden von 50–60 Stück am Stromufer leben. Diese unglücklichen Tiere, von der Größe
30 unserer Schweine, besitzen keine Waffe, mit der sie sich

verteidigen könnten, sie schwimmen etwas besser, als sie laufen. Indes werden sie im Wasser eine Beute der Krokodile, auf dem festen Lande ein Raub der Tiger.

*

Die wilden Völkerstämme Westkalcedoniens (Nordamerika), welche das Land zwischen den Felsenbergen und der Seeküste bewohnen, wußten bis in die neuesten Zeiten nichts, daß es jenseits jener Gebirge auch menschliche Wesen, so wie Länder, Seen und Flüsse gebe. Sie nennen sich Tâ-cullies (Wasserwanderer) – Friedensfluß | durchströmt [76] ihre Heimat. 10

*

Auf dem Wege von Buchara bis Sir lagen die Sandsteppen: Kül – der Schwarze Sand etc. Von Kuban kam man über den Kisil etc., und nachdem man noch einige Sandflächen und lauter traurige Wüsten durchzogen hatte, langte man in Kagatan an, dem ersten bucharischen Dorfe, 15 11 Lieues von der Hauptstadt. Von diesem Dorfe kommt man noch über eine Reihe sandiger Hügel und dann ändert sich plötzlich die Gegend. Dort endigt die Wüste und man befindet sich plötzlich wie durch Fecrei in dem schönsten bebauten Lande, das man sehen kann; ein bezaubertes Paradies, ein wahres Wunderland etc. 20

*

27. ledna 1834

Str. 161 k začetí.

Legenda. Travels in Georgia, Persia, Armenia, Ancient Babylonia etc. etc. during the years 1817–18–19 and 20. 25 By Sir Robert Ker Porter. With numerous engravings of portraits, costumes and antiquities etc. Vol. I, London 1821.

Beim ersten Erblicken der Kaukasus-Gebirge in der Nähe vor Alexandrow (Alexandrowsk). Ich hatte die wildesten und höchsten Gebirgsketten Spaniens und Portugals gesehen, aber die Vorstellung davon verschwand vor der
5 Größe dessen, was ich hier erblickte. Hier scheinen die Bollwerke der Natur zwischen den Völkern Europas und Asias errichtet zu sein. In ewigen Schnee gehüllt stand der Elbrus (Elborus) da, jener Berg, an dessen Fuße Prometheus angeschmiedet war, für sich selbst eine Welt von Bergen
10 bildend, über alles emporragend, mit seinen weißen und glänzenden Gipfeln sich in den Wolken verlierend, während die bleichen, zahllosen Bergspitzen von niederem Range sich längs dem Horizont hinausdehnen, um zuletzt mit den Wolken zusammen zu fallen und sich so dem Auge
15 zu entziehen. Ungestaltete und ungeheure Felsenmassen erhoben sich aus der zwischenliegenden Fläche; sie würden als Berge erschienen sein; aber in der Nähe des mächtigen Kaukasus schrumpften sie zu Hügeln herab. Schön war der Kontrast, den ihre dunkeln Kuppen mit den glänzenden
20 Gipfeln bildeten, die über sie hinausragten. *Es ist mehr als Poesie, wenn Dichter von dem Genius einer Landschaft reden.* Wer könnte den Kaukasus betrachten, ohne von dem Geiste, der in diesen erhabenen Einöden herrscht, sein Gemüt ergriffen zu fühlen.

[77] Wir kamen über den Fluß Terek und naheten uns jetzt dem Wladikaukasus, dem Schlüssel zu dem berühmten Passe in Georgien. Die Straße lief genau in östlicher Richtung über eine Fortsetzung der ausgedehnten Fläche hin, von welcher wir einen Teil den Tag vorher durchschnitten
30 hatten. Zu unserer Rechten schäumte der Terek über sein felsiges Bett dahin und seine Wellen, eher einer Brandung als einem fließenden Strom ähnlich, bespülten den Fuß der von seinen steilen Ufern sich stufenweise erhebenden Gebirge. Gegen neun Uhr ward der Himmel klar und der

dicke Vorhang von Dünsten, welcher jene erstaunenswür-
digen Berge bisher meinem Blick verdeckt hatte, zerfloß in
tausend kleinere Wolkenmassen; und wie diese allmählich
entweder sich in die Tiefe senkten oder im Äther zerschmol-
zen oder sich an den Berggipfeln zerteilten, so traten nun 5
auch die gewaltigen Pfeiler des Kaukasus immer deutlicher
vor mein Auge – eine Welt schroffer, mit Schnee bedeckter
Felsen, die sich nach Osten und Westen weit über den Be-
reich des Auges hinaus erstreckten und mit ihren Gipfeln
sich in den Wolken verloren. Die Sinne vergingen bei die- 10
sem Anblick, die Brust vermochte nicht mehr zu atmen,
so sehr war das Gemüt von dem Eindruck dieser erhabenen
Gegenstände überwältigt. Das stolze Haupt des Elborus,
obwohl nur in weiter Ferne sichtbar, ragte, ein König un- 15
ter diesen Bergriesen, in hehrer Majestät weit über alle
hinaus. Entzückend war der Kontrast, den sein Silberdia-
dem, der Schnee vergangener Jahrtausende, mit den in
blauen Nebel gehüllten, zunächst an ihn stoßenden niedri-
gern Kuppen bildete. – Von diesen, noch zum Teil in dichte 20
Wolkenmassen gehüllten Bergspitzen glitt der Blick zu
den schroffen und schwarzen Gestalten der noch tiefern,
sich in die Fläche verlaufenden Vorgebirge herab, und der
Eindruck, den dieses Gemälde auf die Seele hervorbrachte,
war ein Gemisch von Staunen und Bewunderung, für wel-
ches die Sprache vergebens einen Namen zu finden strebt. 25

Im Innern der Gebirge.

Der Terek fuhr fort in der Tiefe des Abgrunds zu brau-
sen und zu schäumen. Vor sich erblickte das Auge noch
schrecklichere Felsenschlünde; ungeheure überhangende
Felsenmassen drohten auf die Reisenden herabzustürzen; 30
alles erschien erhaben und grau[e]nvoll. Räuberische Hor-
den etc. Der im Schnee begrabene etc. Tiflis (die Haupt-
stadt von Georgien mit 3684 Häusern und 18 000 Ein-
wohnern) liegt am Fuße einer schwarzen unfruchtbaren

Hügelreihe, deren hohe, von Schluchten zerrissene Wände
[78] düstere Schatten hineinwerfen. Ebenso schwarz | sind die
Gebäude. Die eisgrauen Stadtmauern und die immer noch
Ehrfurcht gebietenden Türme der alten Zitadelle; die
5 Turmspitzen der christlichen Kirchen und andere Merk-
male, daß Europäer hier geherrscht haben; die Spuren vo-
riger Größe und jetziger Nichtigkeit, sogar, was noch mehr
sagen will, die jetzt hier befindliche Christengemeinde –
alles dies vermochte lange nicht den schrecklichen Ein-
10 druck asiatischer Unflätereier und Barbarei zu verwischen,
den der erste Anblick dieser Stadt auf den Fremden not-
wendig machen muß.

Die versteinerten Gewässer (Seen) bei Chiramyn, welche
anfangs stocken, erstarren und dann versteinern, und sie
15 bringen so jenen durchsichtigen Stein hervor, der gewöhn-
lich Tabrizier Marmor heißt. Der Erdboden in der Nähe
dieser Teiche klingt hohl, hat ein trauriges und verbranntes
Ansehen, und von den Teichen steigt ein starker Mineral-
geruch auf; das versteinerte Wasser sieht aus wie Bogen
20 vom groben Papier, die aufeinander geschichtet sind. So
groß ist das Streben des Wassers Stein zu werden, daß, wo
es vom Grunde herauf in Blasen emporsteigt, die Verstei-
nerung auch eine kug[e]lförmige Gestalt annimmt, so als
wenn die Blasen einer Quelle durch einen Zauberschlag in
25 ihrem Spiele aufgehalten und in Marmor verwandelt wür-
den.

In Tabris werden die Tore bei Sonnenuntergang ge-
schlossen und erst bei Sonnenaufgang geöffnet, Reisende,
die nach Sonnenuntergang davor eintreffen, müssen selbst
30 im strengsten Winter die Nacht dort zubringen, wo auch
sehr oft viele zu Eis erstarren. Z. B. der Reisende im Leibe
seines getöteten und aufgeschlitzten Pferdes.

*

Legenda. Nouvelles Annales des Voyages etc., publiées par J. B. B. Eyriès et Malte-Brun, tome X, page 168–177 (betreffend die Reise nach Palmyra oder Tadmor aus dem Briefe des Grafen W. S. Resdiwsky). – Fundgruben des Orients, Teil VI, S. 393. – Wys' Reise in das Berner Oberland, 2. Hälfte, Seite 577. – Alpina, 2. Band, Seite 130, Winterthur 1807: „Über die Gemsenjagd in der Schweiz“ vom Pfarrer Steinmüller. –

Die Gemsenjagd mit dem Popanz – mit Bestreuung (des) mit Salz unter einer Herde von Schafen. Die Gemsen lieben das aus den Felsen schwitzende Bergsalz außerordentlich und werden oft Opfer ihrer Genäschigkeit, oder sie bedürfen es als unentbehrliches Dauungsmittel. – | Wer sich ganz der Gemsenjagd hingibt, wird ernsthaft, lakonisch, oft tiefsinnig; der stete Anblick von Einöden, Felsen und Schneewüsten scheint seine Einbildungskraft zu dämpfen und selbst eine Schattierung von Schwermut ihm anzuwerfen, die als ein besonderer und romantischer Charakterzug ihm übrigens sehr gut läßt.

*

Legenda. Voyage en Amérique par Ed. de Montuli, Paris 1821. – C. C. Robins Reisen nach dem Innern von Louisiana etc. Aus dem Französischen von K. L. [M.] Müller, 1. Teil.

Der Mississippi ergießt sich gerade ins Meer (nicht wie die übrigen Flüsse in eine Bai) oder vielmehr in ein Vorgebirge. Das Meer hier ist gelb vom Schlamm und Sande dieses Flusses und mit Baumstämmen bedeckt bis auf 30 Meilen von der Mündung. (Dieser Fluß heißt eigentlich Meschassebé.)

Die Erdkrebse bei Neu-Orleans in Louisiana haben ein Loch in die Erde gegraben mit einem kleinen Turm von 6

bis 7 Zoll Höhe über denselben. – Die Moräste, die dicht an Neu-Orleans beginnen, sind voller Zypressen, ihr Fuß steht im Wasser.

*

5 Von Bukarest kann man am besten mit dem österreichischen Gesandtschaftsjanitschar nach Konstantinopel reisen. Von Wien bis Konstantinopel sind 80 Poststationen; 4 in Österreich, 39 in Ungarn, 10 in Siebenbürgen, 17 in der Walachei und 10 in der eigentlichen Türkei, oder 213 bis 230 Meilen.

*

10 Seite 247. – In Wadi Musa (im steinigen Arabien) ragten in den Ruinen hier und dort hohe Massen hervor, die eine ferne geheimnißvolle Gleichheit mit lebenden Gegenständen, worüber aber Zeit und Vergessenheit einen undurchdringlichen Schleier gezogen hatten, verrieten. Es sollen
15 Überreste der Stadt Petra [sein]. (Das Grabmal Aarons, ein einfacher Stein, befindet sich auf dem Berge Hor.) (Die Ruinen von Jerrahet.) Alle diese Ruinen übertreffen an Schönheit weit die von Palmyra und selbst alle Reste von Roms ehemaliger Pracht.

*

20 *Legenda. Voyage en Arménie et en Perse, fait dans les années 1805 et 1806 par P. Amédée Jaubert etc. etc., suivi d'une notice sur le Ghilan et le Mazenderan par M. le colonel Trezel, Paris 1821.* – Neue Bibliothek der wichtigsten Reisebeschreibungen etc. enthält das Vorige übersetzt im
25 31. Band, der 2. Hälfte der 1. Zenturie. Die zweite Übersetzung ist von Dr. G. W. Becker, Leipzig 1822.

[80] Kriegsübungen sind Hauptgenuß der Kurden. Sie lieben die Erzählungen sehr *und machen Lieder*, deren Gegenstand ausschweifende Liebe, Kämpfe oder merkwürdige und tra-

gische Ereignisse sind. Ihre Musik ist zwar einfach, jedoch nicht kunstlos, sondern ausdrucksvoll und klagend. Der Sänger hält immer einen Ton aus, den er aber sehr abstuft. Manche Worte unterbricht er mit Seufzern und Schluchzen, vergießt Tränen und stößt am Ende ein klägliches 5
Geschrei aus. Man schätzt eine starke Stimme mehr als eine sanfte und reine, daher die Kurden, wenn sie einen Sänger loben wollen, sagen, man hört ihn eine Parasange (eine Stunde Wegs) weit. Und in der Tat ist, wenn sie so in den Gebirgen umherschweifen, Gesang das Zeichen, wo sie 10
sich befinden. Sie haben große und schöne Augen, Adler-nase, weiße Gesichtsfarbe und einen hohen Wuchs. Sie be-kennen sich zum Islam; alle, auch die, welche dem persi-schen Schach huldigen, sind von Omars Sekte. Ihre Tracht ist von der türkischen darin verschieden, daß ihre Kleider 15
leichter, wenn auch ziemlich von demselben Schnitt sind; – daß sie darüber einen schwarzen Ziegenpelz, statt des Turbans eine lange Mütze von rotem Tuche tragen, darum einen seidenen gestreiften Shawl von grellen Farben; an dem einen Ende der Mütze, welches tief auf die Schultern 20
herabhängt, sind eine Menge seidener Quasten. Diese Tracht steht ihnen sehr gut. Sie scheren sich das Haupt und haben Stutzbärte. Nur die Greise lassen den Bart wachsen. Sie sind sehr gastfrei.

*

Die Walfische tauchen fast zur Hälfte auf und stürzen 25
dann mit großem Geräusch wieder herab; und die See-schlange gleitet über die Wasserfläche hin wie über einen harten Körper. (Bei Montevideo.) – (Bei Buenos Aires.) Mit Ausnahme einiger Estanzias (Wohnungen der Hirten), die in langen Zwischenräumen angetroffen werden, sind die 30
Entfernungen von einer bewohnten Gegend zur andern ungeheuer und man nennt das, was nur hundert Wegstun-

den entfernt ist, eine Nachbarschaft. In Buenos Aires ist alles mit Rinderknochen bedeckt, weil das Hornvieh der größte Reichtum ist, Ackerbau findet dort nicht statt, auch ist kein Obst zu finden.

*

- 5 Die Nipapalme auf den Philippinen ist eine der kleinen Palmarten, die sehr buschig wächst und sich vorzüglich häufig an den Ufern der Flüsse und morastigen Strecken findet.

*

Die Adamsspitze auf der Insel Ceylon ist der berühmte-
10 ste Punkt der ganzen Insel und sein Name und Ruhm fast
[81] in ganz Asien ausgebreitet, indem er als ein heiliger | Berg
nicht nur von den Mohammedanern und denjenigen Chi-
nesen, die dem Namen nach Christen sind, verehrt wird,
und alle diese Nationen seiner in ihren abergläubischen
15 Sagen und Märchen gedenken. Am nächsten Tage genos-
sen wir am frühen Morgen kurz vor Sonnenaufgang auf
der Spitze eines Hügels den glänzenden Anblick einer der
schönsten und romantischsten Gegenden der tropischen
Zone; Hügel, Schluchten, Täler und Ebenen, alle auf das
20 üppigste mit prachtvollen Bäumen jener Gegend bewach-
sen, umgürtet in der Ferne von blauen Bergen; und während
wollige Wolken über die niedrigsten Gegenden hereinhin-
gen, wölbte sich über unserem Haupte der reinste Äther
zum glanzvollen Himmel. Das Entzücken, welches uns
25 dieser Anblick gewährte, wurde nur noch sehr durch die
Kühle und Frische der Luft, sowie durch den tausendstim-
migen Gesang der Vögel gesteigert, von deren vielen Arten
einige an Gestalt und Stimme den Amseln, andere den
Drosseln und Rotkehlchen glichen und in deren harmo-
30 nische Töne sich das gellende Geschrei des wilden Geflü-
gels, der Papageien, sowie das sanfte Girren der Tauben
und das schrillende Gesumse unzähliger Insekten mischte. —

Der Provinzialgott von Saffragam auf Ceylon heißt Sa-
men, bei Ratnapoora ist sein Tempel. Die Beschreibung der
Besteigung desselben (der Adamsspitze) ist vortrefflich.
Vide Sommers Geographisches Taschenbuch 1823, Seite
315 etc. Der Fußstapfe des Buddha (der Sree-pada), der an
diesem Orte zuerst die Insel betrat und diesen Eindruck
seines Fußes zurückließ, ist der Gegenstand der Anbetung
der Pilgrime; er befindet sich auf dem Gipfel und einer
etwa acht Fuß hohen Felsenkuppe. Sa-men ist auch der
Schutzgott des Berges; auch ist auf dem Gipfel ein Rosen-
hain (Alpenrose, Rhododendron). Hinauf steigt man ge-
wöhnlich von Colombo über Palabatula. Die Mauren in
Ceylon nennen diesen Gipfel Adammalay und erzählen,
daß Adam, als er aus dem Paradiese vertrieben war, da-
selbst sein Schicksal beweint und so lange mit einem Fuß
auf dem Felsen gestanden habe (woher jene Vertiefung
entstanden sei), bis ihm Gott verziehen hatte. Siri-pada
oder Srec-pada im Pali – den Berg nennen sie Samennella
oder Hamennella.

*

Legenda. Analysis of Ancient Mythology, vol. IV, pag. 20
266, von Bryant.

*

Von der Morgendämmerung an, bis die Sonne sich über
die hohen Gebirge von Queda erhebt und noch eine Weile
nachher, bietet die Prinz-Wallis-Insel oder Pulopinang alle
Reize der Natur dar, welche man je von elysischen Gefil-
den gefabelt hat.

Auf Pulopinang begrüßte uns „der Trompeter“ – ein [82]
seltsames Geschöpf von ungefähr einem Zoll Länge, unsere
Ohren regelmäßig einige Stunden lang nach Sonnenunter-
gang mit einem so lauten Tone, daß ich anfangs glaubte,
ein Trupp Dragoner näherte sich unserm Wohnsitze, und
lange konnte ich mich nicht überzeugen, daß ein so kleines

Tierchen Organe besitze, welche einen so furchtbar lauten Klang von sich geben könnten. – Da die Sonne dem Wachstum des Pfefferstrauchs sehr günstig ist, so müssen die *ihn stützenden* Bäume alsdann beschnitten werden, um nicht
5 durch ihren Schatten der Frucht nachteilig zu sein.

*

Seite 339. – Das neue Eiland der Azoren war anfänglich nur eine unbedeutliche Klippe, die aber am 15. Junius durch einen neuen, sechs Tage andauernden Ausbruch vergrößert und nach und nach zur Höhe von 50 Toisen
10 über die Meeresfläche erhoben ward. Dies neue Land nannte Capitain Tillard Sabrina, es ist seither wieder im Ozean untergegangen.

*

Am Niagarafall. Ein armer Wilder, der den Fluß hinabfuhr, hielt ein wenig oberhalb Chippaway an und befestigte
15 seinen Kahn am Ufer an einem Baume, legte sich dann darin schlafen und die Frau ging ins Gehölz, um einige Pflanzen einzusammeln. Unterdessen kam ein englischer Soldat das Ufer entlang und band aus boshafem Mutwillen den Kahn los, der sogleich von der Strömung fortgetrieben
20 wurde. Der unglückliche Wilde erwachte zu spät und das Hilfesgeschrei seines am Ufer voll Verzweiflung hinrennenden Weibes war vergebens. Als er sah, daß alle Anstrengung sich herauszuarbeiten nichts nutze und daß er verloren sei, legte er sein Ruder weg, trank einen Schluck Branntwein, hüllte sein Haupt in eine Decke und legte sich auf
25 den Boden des Kahnes nieder, mit Ergebung den Tod erwartend, den er auch bald in dem schrecklichen Abgrunde fand.

*

Z Melodie irlandské od Moora:

Nieraz na licach wody promień słońca świeci,
choć spodem ciemna zimna fala wre i pieni;
nieraz uśmiech słoneczny twarz nam opromieni,
choć już serce zbyt chłodne w przepaść zguby leci. 5

Korsak

Nieraz z łzami zlewając bezsenne pościele, [83]
licem pokój kłamiemy, ustami wesele:
tak po baszcie sędziwej młody bluszcz się wspina,
z wierzchu kwitnie zieloność – cóż spodem? – ruina! 10

Z Byrona, Korsak

Teems not each ditty with the glorious tale!
Ah! such, alas! the hero's amplest fate!
When granite moulders and when records fail,
a peasant's plaint prolongs his dubious date. 15

Childe Harold's Pilgrimage. Canto I, 36

*

Legenda. Kasthofers Bemerkungen auf einer Alpenreise über den Susten, Gotthard, Bernardin und über die Oberalp, Furka und Grimsel etc., Aarau 1822.

*

- Obsah Sommers Taschenbuch für das Jahr 1824: 20
Wichtigste Entdeckungen.
1. Über die Veränderungen in dem Klima der Alpen.
 2. Über die Niederlassungen an der Mündung des Columbia-Flusses in Nordamerika.
 3. Hangende Brücken, namentlich in England. 25
 4. Boies Reise nach Norwegen.
 5. Campbells Reise ins Innere von [Süd]Afrika.

6. Die Llanos oder Steppen im nördlichen Teile von Südamerika.

7. Franklins Landreise zu den nordamerikanischen Küsten des Eismecres.

5 8. Die Ebne von Troja.

9. Die Länder am Nil.

*

Čtění knihy. Časopis Schnellpost für Moden und Magazin für die elegante Welt, čísla 1 a 2. – Časopis Rozmaitości, čísla 1 a 2.

10 Z Rozmaitości:

Wieczność jest kołem, wieki jego sprychy...

Cóż życie nasze? Czasu punkcik lichy!

Z koła wybieżeć, nadaremna praca,

zdajmyż na tego, co kołem obraca.

15 Na jutro zasiać, dziś użyć należy.

Bądźmy zegarem na płonącej wieży,

ogień się wzmaga, już po dachu wije,

on czeka końca i godziny bije!

Wiersz w dzień Nowego Roku

*

[84] Čtění knihy. Dne 23. února. Blätter aus der Gegenwart, čísla 1–2–3, pak Malerische Reise um die Welt. – Druhá apologie stavův Království českého tělo a krev Pána Ježíše Krista podobojí přijímajících. Vytisťena v Novém Městě pražském u Daniele Karla z Karlspergka. Léta Páně 1619.

25 – Apologia, to jest Dostatečná obrana víry a náboženství církvi englických proti všelijakým nepravým nářkům a haněním vsechněch nepřátel čistého učení evangelistského.

Od Jana Juella, biskupa sarisburgenského sepsaná, z latinské pak řeči do české přeložená a k žádosti mnohých pobožných vytištěná u Daniele Karla z Karlspergka léta Páně 1619. –

*

„Verbindung des Menschen und wilder Tiere zur Jagd 5
und zum Fischfange.“ Blätter aus der Gegenwart, N. 1,
1834. „Die Welt vor der Sündflut“, ibidem N. 2. –

Diese Temperatur sank plötzlich, wie sie bisweilen nach
Stürmen fällt; augenblickliche Kälte wirkte auf das Wasser
und die Erde und wirklich haben sich in dem eisigen Sibi- 10
rien bis auf (den heutig) unsere Tage das Rhinoceros er-
halten, das Pallas vor sechzig Jahren auffand, und jener
ungeheuer große Elephant, der sich vor dreißig Jahren
plötzlich am Ufer des Eismeres über dem Polarkreise
zeigte, *wie ein Abgesandter vernichteter Welten.* 15

Warum folgte die Natur dieser Ordnung? Und warum
begann sie bei der Hervorbringung bedeckter Wesen bei
den einfachsten? Fehlte es ihr an Erfahrung, Kraft und
Materialien? Ist ihre Allmacht sonach beschränkt? Muß
sie sich irgendeiner Notwendigkeit fügen? Ja, ohne Zweifel 20
der Notwendigkeit der Vernunft; denn in dem Systeme der
Dinge, worin wir uns befinden, ist es notwendig, daß die
Pflanzen eher da sind als die pflanzenfressenden Tiere,
einige verlangen sogar das frühere Dasein der Luft, des
Wassers, der Wärme etc. Ähnliche Notwendigkeiten waren 25
bei der Erschaffung der ersten Wesen zu berücksichtigen.
Nichts ist durch Zufall geworden, alles ist in Weisheit ge-
macht, der höchsten Notwendigkeit. (*Die höchste Weisheit =
die höchste Notwendigkeit.*) (Die Welt)

Der Einsturz, ibidem N. 3. Wo der Kirchhof in einen 30
Weinkeller einstürzte und man sah im Grunde des Schlun-

des Trümmer von Särgen, bleiche Gerippe, einzelne Glieder und gräßliche Schädel, ganze Leichname etc. in der zusammengestürzten Erde zerstreut umherliegend!...

*

Bei der Insel Diego Alvarez oder Gough am Kap findet
5 man die kapsche Taube (kapscher Sturmvogel). Das Gefieder derselben ist schwarz und weiß gegittert wie ein Damenbrett, seine Größe kommt ungefähr der einer Taube gleich. Ein anderer Seevogel ist wegen seiner Größe und der Länge seiner Schwungfedern noch merkwürdiger. Es
10 ist der Albatros (*Diomedea exulans*), den die Matrosen das kapsche Schaf nennen, weil seine untere Seite, die man im Fluge sieht, ganz weiß ist. Dieser Vogel hat 8 bis 10 Fuß lange Flügel, und wenn er die Luft durchschneidet, bildet er eine große dunkle Masse, die ihren Schatten weithin auf
15 das Meer wirft. — —

Malerische Reise um die Welt, Seite 33, 34

*

- [85] Ze Společnosti obdržel jsem, vše na rok 1834, časopisu:
1. Schnellpost für Moden oder Magazin für die elegante Welt, čísla 1, 2.
 - 20 2. Rozmaitości, čísla 1, 2.
 3. Blätter aus der Gegenwart für nützliche Unterhaltung und wissenschaftliche Belehrung. Herausgegeben von Dr. A. Diezmann. Leipzig, Industrie-Comptoir (Baumgärtner), 5. Jahrgang, 1834, čísla 1, 2, 3.
 - 25 4. Malerische Reise um die Welt od str. 33 do str. 44, od str. 1–24.
 5. Gazette des journaux français. Le Volcur. No 21, 1er janvier 1834.
 6. Journal des modes, N. 21, Paris 1834.

7. La Lanterne magique, No 8. Les abonnés au Voleur reçoivent la Lanterne magique gratis.

8. Literaturblatt, 1. Beilage zum Morgenblatte für das Jahr 1834.

9. Ausland für 1834. 5

10. Karlsruher Unterhaltungsblatt. Ein für alle Stände, Jung und Alt interessantes und belehrendes Bilderwerk. 7. Jahrgang. Karlsruhe, in der C. F. Müllerschen Hofbuchhandlung, 1834.

11. Repertorium der gesamten deutschen Literatur für das Jahr 1834. Herausgegeben im Vereine mit mehreren Gelehrten von E. G. Gersdorf, Oberbibliothekar an der Universität zu Leipzig. I. Band, 1. Heft, Leipzig, F. A. Brockhaus, 1834. Ausgegeben am 15. Januar 1834. 10

12. Kunstblatt, 2. Beilage zum Morgenblatt für das Jahr 1834. 15

13. Der Komet. Ein Unterhaltungsblatt für die gebildete Lesewelt, 5. Jahrgang, 1834. Herausgegeben von C. Herloßsohn in Kommission bei Fr. August Leo in Leipzig.

14. Der Komet. Beilage für Literatur, Kunst, Mode, Residenzleben und journalistische Kontrolle, 1834, von Herloßsohn. Leipzig, in Kommission bei Leo, Altenburg. Gedruckt in der Hofbuchdruckerei. 20

15. Der Dampfwagen. Ein Gratis-Magazin zur Unterhaltung und Belehrung. Herausgegeben unter Verantwortlichkeit des Kometen, 1834. 25

16. Zeitung für Reisen und Reisende. Beilage zur Zeitschrift Der Komet, 1834.

17. Morgenblatt für gebildete Stände, 28. Jahrgang, (Januar) 1834. Stuttgart und Tübingen, im Verlage der J. G. Cottaschen Buchhandlung, 1834. 30

18. Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik, herausgegeben von der Sozietät für wissenschaftliche Kritik zu

Berlin, 1834, Berlin. Verlag von Duncker und Humblot.

19. Bibliothek der neuesten Weltkunde. Geschichtliche Übersicht denkwürdiger Ereignisse der Gegenwart und Vergangenheit bei allen Völkern der Erde, in ihrem politischen, religiösen, wissenschaftlichen, literarischen und sittlichen Leben. Herausgegeben von H. Malten. I. Band, 1. bis 3. Teil, Aarau 1834. Bei Heinrich Remigius Sauerländer. —

*

[86] Malerische Reise um die Welt, Seite 38. (Jiný) Ein
10 anderer, noch wilderer und gefürchteter Stamm von Eingeborenen auf dem Vorgebirge der Guten Hoffnung, vorzüglich in den höhern Plateaus oder Karrous, sind die Buschmänner oder Saabs. Der Saab ist das Monstrum des menschlichen Geschlechts. Ein wilder und unsteter Blick,
15 unbestimmte, hinterlistige Züge, eine wahre Gerippenmagerkeit, eine gelbliche und erdfahle Farbe charakterisieren die Männer; die Frauen sind noch häßlicher mit ihren lappigen, langgedehnten, herabhängenden Brüsten und ihrem eingebogenen Rücken, der mit den vorstehenden Hüften
20 kontrastiert, auf denen das ganze Fett des Körpers zusammengehäuft zu sein scheint. Dieses bald bettelnde, bald stehlende, feige und grausame Volk ohne Wohnung und ohne Regierung ist für jene Gegenden eine große Plage. Diese Menschen haben immer einen Wolfshunger, der sie
25 zu den Tieren herabgedrückt hält. Mit einem Bogen und einem Köcher, in ein Schaffell gehüllt, streifen sie allein oder in ganzen Banden in den dürren Wüsten umher und leben von Wurzeln, Beeren, Heuschrecken, Kröten und Fledermäusen, Eidechsen und von dem, was die Ansiedler
30 von ihrer Jagdbeute weggeworfen haben. Unter allen Stämmen im südlichen Afrika bedient sich nur der Saab vergifteter Pfeile. Er verbirgt sich hinter Felsen und schießt von da auf die Vorübergehenden; wie die Hyäne liebt er

den Anblick des Bluts und den Leichengeruch. Die Hottentotten und Kaffern verfolgen deshalb auch diese wilden Parias mit ihrem ganzen Hasse und töten dieselben ohne Mitleid, wann und wo sie ihnen begegnen. Ein von einer kleinen Horde gesandter Kaffer, der sich 1804 in der Kapstadt befand, sah im Regierungspalaste unter andern Dienern einen ungefähr elf Jahre alten Saab und stieß ihn mit seiner Hassagaie augenblicklich nieder.

*

Čtěné knihy: Zur Beurteilung Goethes. Von Schubarth. – Literaturblatt für 1834, N. 1, 2, 3. – Ausland für 1834, N. 1, 2, 3. – Malerische Reise um die Welt von Seite 1 bis 24. – Literaturblatt N. 4, 5, 6.

*

Martin Ruiz de Avendano ward an die Küste von Lancerota (auf den Kanarischen Inseln, die alte Atlantis) geworfen und fand diese Insel von starken schönen Menschen bewohnt, die man Guanches (Guanchen) nannte. Ihre Gesichtszüge waren angenehm, ihr Körper war riesenhaft und ihre Stärke wunderbar. Der Spanier ward nebst seinen Unglücks[ge]fährten mit der zuvorkommendsten Gastlichkeit aufgenommen, und Ruiz, der im Hause des Königs wohnte, erwarb sich die Zuneigung der Gemahlin desselben, Fayna, in solchem Grade, daß nach neun Monaten ein hübches Mädchen mit den schönen schwarzen Augen und der Adlernase des Fremden zur Welt kam. 1464 landete Don Diego Garcia d'Herrera, der Herr von Fortaventura und Lancerota geworden, auf Teneriffa, das indes erst 32 Jahre später Alonzo Fernandez de Lugo, genannt der Adelantado, eroberte. Vor dieser Zeit war Palma in seine Hände gefallen und Pedro de Vera hatte Canaria erobert. Die Kapitulation von Teneriffa, die letzte Handlung selbststän-

diger Gewalt der Guanches, ward zwischen dem (B) Men-
[87] cey Benchomo und seinem | Sieger, dem Adelantado, abge-
schlossen, der Vertrag aber bald auf höchst unwürdige
Weise verletzt. Man brachte den gefallenen König mit
5 Gewalt auf ein Schiff, führte ihn wie ein seltenes Tier nach
Spanien, von da nach Rom und nach Venedig, um ihn
dem Papste und dem Dogen zu zeigen. In der letztern
Stadt starb er. Der Überrest der Guanches wurde von dem
Schwerte der Spanier und von Krankheiten bald aufgerie-
10 ben, und nicht lange nach der Besitznahme der Insel durch
die Spanier war kein einziger Ureinwohner der alten Ka-
narien mehr am Leben.

Das Volk verdiente ein besseres Schicksal; unerschrocken,
ernst, tugendhaft, vertrauensvoll und menschlich, wie es
15 war, hätte es leben sollen, um den Völkern Europas ein
Beispiel von weiserer Zivilisation als die ihrige zu geben.
Von tausend Zügen, welche die Guanches charakterisieren,
genügt es zwei anzuführen, welche ich dem trefflichen,
noch ungedruckten Werke eines sehr unterrichteten Fran-
20 zosen, Berthelot, entlehne, den ich in Teneriffa sah, wo er
lange Zeit einer Schulanstalt vorgestanden hatte. Berthe-
lot verheimlichte seine Vorliebe für die Ureinwohner der
Kanarien nicht, er kannte die Sitten derselben und schil-
derte sie äußerst genau und treu in seinen malerischen Er-
25 zählungen. Seit ich ihn gesehen, haben ihn mönchische
Verfolgungen genötigt, nach Frankreich zurückzukehren,
und es ist zu wünschen, daß er seine Sammlungen und
Untersuchungen über die Kanarischen Inseln bekannt
30 mache. Das nachstehende Bruchstück ist wörtlich aus sei-
nem Manuskripte genommen. „Bei dem zweiten Einfalle
in die Insel Canaria dringt der Kapitän Diego de Silva mit
200 Soldaten in den Distrikt Galdar, verwüstet das Land,
treibt das Vieh hinweg und entführt die Frauen. Temesor
Semidan, einer der Guanartemes (Könige) der Insel, sam-

melt seine Krieger, greift Silva mit überlegener Macht an
 und nötigt ihn, sich in ein vierseitiges Gebäude zurückzu-
 ziehen, das, wie man sagte, zum Strafhause diene. Der
 Spanier, von allen Seiten bedrängt, verteidigt sich zwei
 Tage lang, muß aber endlich Kapitulationsanträge machen ⁵
 und wendet sich an die Großmut Semidans. Dieser Fürst
 läßt sich von seinen Guayres (Edlen) bis an die Verschan-
 zungen begleiten und tritt sodann seinem Feinde allein
 entgegen. Gerührt von dem traurigen Zustande, in wel-
 chem er denselben sieht, redet er ihn mit den Worten an: ¹⁰
 ‚Ich beklage dich, denn meine Krieger sind entschlossen,
 dich nicht zu sch(ö)nen. Du bist in unser Land gekom-
 men, um ungerechten Krieg mit uns zu führen, unsere Be-
 sitzungen zu verwüsten und unser Eigentum zu rauben;
 aber Alcorac (Gott) rächt uns, weil du dich selbst in einen ¹⁵
 für Verbrecher bestimmten Ort eingeschlossen hast; schwöre
 mir, dein Unternehmen aufzugeben, und vielleicht kann
 ich dich retten.‘ Silva umfaßt die Knie des Fürsten und
 verspricht sich zu entfernen. Da läßt der gute Guanarteme
 seine vorzüglichsten Großen rufen und kündigt ihnen von ²⁰
 den Verschanzungen herab an, die Spanier hätten ihn
 durch List gefangen und sein Leben hänge von der Kapi-
 tulation ab, welche sie mit denselben abschließen würden.
 Die erzürnten Guayres wollten das Gebäude stürmen, aber
 die Galdarier liebten Semidan und sein Wohl ging ihnen ²⁵
 über alles. | Silva sah sich frei und der Fürst von Galdar [88]
 leistete ihm von Stunde an jede Art von Unterstützung.
 Man kam überein, daß die Kastilianer an einen Punkt der
 Küste gebracht werden sollten, wo die Karavellen noch vor
 Anker lagen, die sie hieher getragen hatten. Als Silva mit ³⁰
 seinen Leuten, gefolgt von dem Guanarteme und dessen
 Kriegern, an jener Stelle ankam, die noch heute la cuesta
 de Silva heißt, bemerkten sie, daß die Küste außerordent-
 lich hoch und steil sei; ein panischer Schrecken bemächtigt

sich ihrer, schon sehen sie den Tod in der fürchterlichsten Gestalt vor sich und fürchten, man werde sie von diesem steilen Felsen ins Meer herabstürzen. Semidan liest diese Befürchtung in ihren Gesichtszügen, er wendet sich mit
5 einem mitleidigen Lächeln an Silva und spricht: ‚Fürchte nichts, wir kennen die Wege, welche ans Ufer führen. Gib mir die Hand, ich will dich unterstützen.‘ Jeder Galdarier ahmt das Beispiel des Fürsten nach und die Spanier kommen glücklich am Fuße der Felsen an. Silva umarmt seinen
10 Retter, übergibt ihm als Pfand seiner Schwüre sein Schwert und schiffet sich ein, durchdrungen von Dankbarkeit.

Im Jahre 1493 landet Fernandez de Lugo, der Adelantado, mit 1000 Mann auf Teneriffa, bricht nach verschiedenen fruchtlosen Versuchen sein Lager in Anaza ab und
15 dringt bis ins Gebirge vor, welche den Distrikt Taoro umgeben, um das Land zu rekognoszieren. Der Mencey Benchomo wird davon benachrichtigt, bricht von Oratopola (Orotopala, Orotava) auf und stellt seinen Bruder Tinguaro in Hinterhalt an den Bergschluchten von Acentejo, in
20 welche sich die Spanier unkluger Weise hineingewagt hatten. Der Fürst trifft die besten Anordnungen, beobachtet alles und stellt sich selbst mit seinem Reservekorps in den nahen Waldungen auf, um den Kampf in dem günstigsten Augenblicke zu entscheiden. Lugo marschirt in den Eng-
25 paß; es herrscht die größte Stille, nichts verrät die Gefahr. Die Guanches erwarteten die Rückkehr ihrer Feinde. Der Adelantado marschirt hindurch, wird hier von der Öde der Umgegend überrascht, fürchtet einen Hinterhalt, kehrt wieder um und nimmt eine große Viehherde mit, welche
30 man absichtlich verlassen hatte, damit sich der Feind durch dieselbe den Weg noch mehr versperre. Kaum haben die Spanier den verderblichen Engpaß wieder betreten, als sich die Krieger Tinguaros von allen Seiten auf den Felsen zeigen, als seien sie plötzlich aus der Erde gestiegen,

und unter schrecklichem Geschrei einen Steinhagel hin-
unterwälzen, der sie zermalmt. In demselben Augenblicke
stürzen die im Walde versteckten Guanches hervor, wäh-
rend Benchomo Anstalt trifft, den Spaniern den Rückzug
abzuschneiden. Diese, in einem Raum zusammengedrängt, 5
wo sie sich nicht ausbreiten können, kämpfen nur, um sich
ihres Lebens zu wehren, und sterben, indem sie die Hilfe
des heiligen Jakob anflehen. Lugo sucht seine Leute durch
sein eigenes Beispiel zu ermutigen, aber er muß der über-
legenen Anzahl seiner Feinde weichen und gelangt nur mit 10
etwa 100 Mann der Seinigen aus dem Engpasse heraus.
Mitten in der Schlacht, erzählen die Geschichtsschreiber,
kommt Benchomo auf dem Kampfplatz an und sieht seinen
Bruder, von einem Lanzenstiche verwundet, am Rande
der Schlucht sitzen. ‚Wie,‘ redet ihn der Mency an, ‚du 15
ruhst, während | deine Krieger kämpfen?‘ – ‚Ich habe ge- [89]
sieg,‘ antwortet ihm ruhig der Krieger; ‚als Führer ist
meine Aufgabe vollbracht, jetzt tun meine Soldaten die
ihrige – sie morden!‘

Aber die Schlacht von Acentejo war der letzte Tag des 20
Ruhmes dieses, eines bessern Schicksals würdigen Volkes;
unerhörte Unfälle folgten diesem Siege; das Glück verließ
die Guanches und ihr Vaterland ward dem spanischen
Joche unterworfen. Jene schönen Inseln verloren von da
an selbst den Namen, der sie berühmt gemacht hatte; die 25
unglücklichen Bewohner wurden bis in ihre unzugäng-
lichsten Schluchten verfolgt; einige stürzten sich von den
Felsen herab und starben als Märtyrer der Sache, die sie
nicht mehr verteidigen konnten; andere wußten mit den
Waffen in der Hand zu sterben und die übrigen wurden 30
wie Stücke Vieh verkauft. Zu jener Zeit der Barbarei dach-
ten die Sieger an nichts, als die Früchte ihres Raubes zu
genießen. Nichts, was für die Geschichte von Interesse sein
konnte, wurde gesammelt; erst achtzig Jahre später ergriff

ein Mönch, Alonzo Espinosa, die Feder, um die Gewalttätigkeiten jener Abenteurer, die er Eroberer nannte, der Nachwelt zu überliefern, und die offen vorliegenden Tatsachen nötigten ihn, den Insulanern Gerechtigkeit wider-
5 fahren zu lassen.“ So waren die Guanches, selbst nach den Berichten der Spanier. Diesen rührenden Episoden könnte man eine Menge dramatischer farbenreicher Ereignisse hinzufügen, z. B. den hartnäckigen Kampf des Fürsten von Canaria, Doramas; den Heldentod des tapfern Tinguaro,
10 des Bruders des Guanartemes von Tencriffa, der auf den Leichnamen von neunzehn Spaniern überwältigt und umgebracht wurde. Überall würde man einen ritterlichen Mut, eine seltene Todesverachtung und neben diesen kriegerischen Eigenschaften sanfte Tugenden, eine männliche,
15 bilder- und sentenzenreiche Beredsamkeit, ein blindes Vertrauen in die Heiligkeit gegebener Versprechungen, eine unbegrenzte Gastfreundschaft und ein Bestreben finden, überall lieber das Gute als das Böse zu sehen. Wer waren diese Guanches? Woher kamen sie? Was hatte sie auf diese
20 Inseln getrieben? Muß man in ihnen die Überreste jener Atlanten sehen, deren Vaterland das Meer verschlang und die sich auf den höchsten Berggipfeln ihres Festlandes zusammendrängten wie Schiffbrüchige auf der Spitze der Masten? Kann man sie, wie es ein neuerer Schriftsteller
25 getan, die Patagonier der klassischen Geographie nennen? Sind es phönizische Abenteurer oder ein arabischer Volkstamm oder Berber oder Shilluks vom Atlas, welche der Zufall oder der Sturm in diesen Archipel trieb? Oder muß man sie für ein eingebornes Volk oder für Abkömmlinge
30 eines großen bekannten Menschenstammes halten? Auf alle diese Fragen vermag die Wissenschaft bis jetzt noch keine bestimmte Antwort zu geben und wird sie wahrscheinlich nie geben können. Die Eroberung verfuhr auf diesen Inseln so roh, so gewaltsam, daß unter ihrer Hand alles

unterging, *Menschen, Sagen, Denkmäler*, kurz alles, selbst die *Sprache*.

Einige Wörter dieses Idioms haben sich indes erhalten; sie verraten entweder eine arabische Abstammung oder scheinen eigentümlich zu sein. Auch einige andere Anzeigen scheinen die Guanches mit gewissen Völkern des Altertums in Verbindung zu bringen, z. B. der Bau großer Mauern zur Einschließung ihrer Staaten und noch mehr das Einbalsamieren, das sie auf dieselbe Art wie die Ägypter vollzogen. Man findet noch jetzt in den Grabhöhlen auf Teneriffa, Gomera und Canaria gut erhaltene Mumien von Guanches. Von diesen kostbaren Überresten hat man erfahren, daß die Guanches groß und hochgewachsen waren und ihre glatten feinen, bisweilen blonden Haare nicht die mindeste Ähnlichkeit mit dem krausen Vließ der Neger hatten; man hat bemerkt, daß die Armhöhle bei dem Skelett offen blieb, wie es bei einigen Männern in der Nähe des Kaps der Fall ist. Die Grabhöhlen von Palma, Teneriffa und Canaria gewährten denselben Anblick wie die Hypogeen zu Syouth und Eleithya; die Mumien waren darin fast in derselben Ordnung aufgestellt und neuerdings hat man, um die Guanches noch näher an die Ägypter zu bringen, auf Canaria kleine Denkmäler von pyramidalischer Gestalt gefunden, die ohne Zweifel ausgezeichneten Toten errichtet wurden.

Man weiß, daß die Guanches Könige oder Guanartemes, eine aristokratisch-theokratische Regierung, Hieroglyphen, feierliche Feste und den Glauben an *einen* Gott hatten, der über die Welt wache. Ihr ruhiges Leben teilte sich zwischen die Wartung der Herden und die Bebauung des Bodens, sie nährten sich von Obst, Hülsenfrüchten, Fischen und geräuchertem Fleische; der Gebrauch gegorner Getränke war bei ihnen unbekannt. Don Alonzo Espinosa hat wahrscheinlich die Größe der Männer übertrieben, wenn er von

einem Könige von Guimar spricht, der 14 Fuß hoch war und 80 Zähne hatte. Das Gesicht der Frauen war sanft und regelmäßig, ihr Körper schlank und anmutig gebaut. „Sie trugen hübsche Tunikas,“ sagt Bory de Saint-Vincent,
5 „die in der Mitte des Körpers knapp anlagen, die Formen des Körpers deutlich heraushoben, nicht über das Knie hinabgingen und eine Seite des Busens frei ließen. Ihr Kopfputz bestand in einem mit Haaren durchflochtenen, um den Kopf herumgehenden Streifchen sehr feinen Leders.“
10 Dies waren die Frauen von Lancerota; die von Teneriffa trieben die Koketterie noch weiter, sie bedienten sich der Schminke. „Sie entzogen,“ sagt derselbe Schriftsteller, „dem Auge nur einen kleinen Teil ihrer Reize; ihre Achseln, ihr schöner Hals, mit einem Worte der obere Teil
15 ihres Körpers war nur von ihrem langen, losen, lockigen, bisweilen leicht geflochtenen Haare bedeckt; ein knapper Rock von schmiegsamem sämischem Leder, der in der Gegend der Hüften von einem Zuge zusammengeschnürt wurde, fiel bis über die Knöchel hinab und hob durch seine
20 Weichheit die zierlichen Formen hervor, welche man schon nach denen, die nicht verhüllt wurden, erraten konnte!“ Diese phantasiereiche Schilderung erklärt es, warum die Herrschaft und der Einfluß der Frauen auf den Kanarischen Inseln, wo die Vielmännerei erlaubt, so groß war;
25 man denkt dabei an die Amazonen der Sage, deren Geschlecht untergegangen, deren Vaterland unbekannt ist. Auch die Tracht der Männer war merkwürdig; durch ihre Stiefelchen und Sandalen, die dem Kothurne der alten Griechen glichen, durch ihre festen Schilde von Drachenaubumrinde, ihre weiten „tamarcos“ oder Mäntel von Ziegenfellen, durch ihre großen Mützen mit Federn erhielten sie ein zugleich kriegerisches und wildes Aussehen, das zu ihrer riesigen Größe und ihrem breitschultrigen Baue
30 paßte.

Die Guanches waren ursprünglich Troglodyten (Höhlenbewohner); sie wohnten in den Seiten ihrer Berge, doch war die Baukunst auf den Kanarischen Inseln nicht unbekannt, man sah sogar daselbst steinerne Gebäude. Zu ihrer Zeit gab es auf dem Archipel ungeheuerer Wälder, der Regen fiel in Menge und die Quellen waren weniger selten; nur der Insel Ferro scheint es an Wasser gefehlt zu haben. Als im Jahre 1406 die ersten Europäer daselbst landeten, wären sie bald vor Durst umgekommen, als eine Eingeborne sie mit einem wunderbaren Baume bekannt machte, welcher den Durst aller Inselbewohner löschte; man nannte ihn Garoe, und Bontier und Leverrier, Kapellane Béthencourts und Geschichtschreiber der Eroberung, sagen darüber: „Im höchsten Teile des Landes gibt es Bäume, aus denen fortwährend ein gutes klares Wasser quillt, das sich in kleinen Löchern neben den Bäumen findet und recht wohl zum Trinken dienen kann.“ Cardan fügt hinzu, man sammle täglich 70 Pfund davon; Cairasco, Mercator, Dapper, Feijo, Clavigo bestätigen das Dasein des Baumes und sprechen von alten Leuten, welche solches Wasser getrunken. Abreu Galindo ist noch bestimmter, er erzählt seinen Besuch auf Ferro, behauptet, den Garoe an einer Felsenwand gefunden zu haben, und sagt, der Stamm desselben habe 12 Palmen im Umfange gehabt und sei 30 bis 40 Fuß hoch, die Blätter dicht, glatt und immer grün gewesen wie die des Lorbeers, aber größer. Um den Baum herum, setzt Galindo hinzu, befinden sich Behälter zum Sammeln des Wassers. Gegen Morgen, wann der Ostwind Wolken gegen den Felsen trieb, verdickten sich dieselben um die Zweige und löseten sich in Tropfen auf den glatten Blättern auf. Ein Sturm entwurzelte 1625 den Garoe. Die Guanches waren Dichter, Musiker und leidenschaftliche Freunde des Tanzes. Ihre Religionsgebräuche scheinen sehr beschränkt gewesen zu sein; sie verehrten nur einen

Gott und stiegen auf die höchsten *Berggipfel*, wenn sie zu ihm *beten* wollten.

- [91] Sie hatten Magaden, eine Art Vestalinnen, welche das Gelübde der Keuschheit ablegten, und eine Sekte Täuferinnen, welche die Neugeborenen in Wasser tauchen mußten, woraus die Spanier schlossen, sie hätten das Christentum gekannt. Von ihren Gesetzen ist nichts mehr auszufinden. Die Regierungsform scheint indes etwas von religiösem Feudalismus gehabt zu haben. Die Priester sagten zu dem Volke: „Der große Geist Achamas schuf zuerst die Adligen, die Achimenceys, und gab denselben alle Ziegen auf der Erde. Dann schuf er auch die gemeinen Leute, die Achicaynas, und dieses jüngere Geschlecht hatte die Keckheit, auch Ziegen zu verlangen, aber das höchste Wesen antwortete, das Volk sei bestimmt, den Edlen zu dienen, und brauche kein Eigentum.“ (Fortsetzung folgt.)

*

Literatur der Jurisprudenz. Fortsetzung aus dem kleinen Hefte.

- Das römische Erbrecht*, dargestellt von Joh. Fr. Hunger, der R[echte] Dr. und Prof. auf der Universität zu Erlangen. Erlangen, Palmische Verlagshandlung, 1834 (2 Taler 8 Groschen).

- Allgemeine Staatslehre* von D. G. von Eckendahl, 2. Teil, Neustadt an der Oder, Wagner, 1834 (3 Taler 9 Groschen), 1. Teil ebendas[elbst] 1833 (2 Taler 6 Groschen).

- Das Recht des Domstifts Meißen* und des Kollegiatstifts Wurzen auf ungehindertes Fortbestehen in ihrer gegenwärtigen Verfassung. Eine staatsrechtliche Erörterung von Chr. Ludwig Stieglitz d[em] J[üngerem]. Leipzig, Brockhaus, 1834 (8 Groschen).

*

Legenda. Inventarium diplomaticum Lusatiae inferioris. Verzeichnis und wesentlicher Inhalt der bis jetzt über die Niederlausitz aufgefundenen Urkunden etc. von Dr. I. G. Worbs etc. Lübben (Gotsch) 1834 (3 Taler), 1. Band vom Jahre 873–1620.

*

5

– – – auf seinem Gesichte zeigte sich jene trübe Schwermut, die dem Überdruß an Macht und Ansehen zu folgen pflegt, nachdem man erfahren hat, mit welchen großen Opfern sie errungen werden müssen, und man sich dann an ihnen festhält wie an dem letzten Brett in einem Schiffbruch oder wie der Verbrecher an der Säule des Tempels, die ihn gegen die Rache der Gesetze schützt.

*

Doslov ke Křivokladu. [V 2. svazku, str. 52–56.] [91–92]

[Jeden list vytržen.] [93–94]

*

Čtěno. Poezje Adama Mickiewicza, tom 4, Paryž 1832. [95]
Dziady, poema. *Spis rzeczy:* Przemowa. – Prolog. Akt pierwszy. Ustęp. Do przyjaciół Moskali.

*

⟨Das Ausland⟩

Après avoir chanté, j'écoute et je contemple,
à l'Empereur tombé dressant dans l'ombre un temple, 20
aimant la liberté pour ses fruits, pour ses fleurs,
le trône pour son droit, le roi pour ses malheurs;
fidèle enfin au sang qu'ont versé dans ma veine
mon père vieux soldat, ma mère Vendéenne.

Victor Hugo 25

*

For thee, who thus in too protracted song
hast soothed thine idlesse with inglorious lays,
soon shall thy voice be lost amid the throng
of louder minstrels in these later days:
5 to such resign the strife for fading bays –
ill may such contest now the spirit move
which heeds nor keen reproach nor partial praise;
since cold each kinder heart that might approve,
and none are left to please when none are left to love.

10 (Rand) Byron

*

Legenda. Sommers Geographisches Taschenbuch auf d[ie]
J[ahre] 1825, 1826–1830, 1831, 1832, 1833, 1834.

*

Čtěno. Dne 16. dubna 1834.

15 Z Mickiewicza:

Z jasnego słońca
kometo błędu!
Gdzie koniec twego pędu?
Bez końca, bez końca!

20 Co widzę – długie, białe, dróg krzyżowych biegi,
drogi długie – nic dojrzec – przez puszcze, przez śniegi –
wszystkie na północ; – tam, tam w kraj daleki
płyną jak rzeki.

Płyną: – ta droga prosto do żelaznej bramy,
25 tamta jak strumień wpadła pod skalę, w te jamy,
a tamtej ujście w morzu. – Patrz! po drogach leci

tłum wozów – jako chmury wiatrami pędzone,
wszystkie tam w jedną stronę.
Ach Panie! to nasze dzieci,
tam na północ – Panie, Panie!
takiż to los ich – wygnanie!

5

I dasz ich wszystkich wygubić za młodu,
i pokolenie nasze zatracisz do końca? –
Patrz – ha – to dziecko uszło – rośnie – to obrońca!
Wskrziesiciel narodu, –
z matki obcej; krew jego dawne bohaterzy,
a imię jego będzie czterdzieści i cztery.

10

U architektów sławne jest przysłowie:
że ludzi ręką był Rzym budowany,
a Wenecją stawili bogowie;
ale kto widział Petersburg, ten powie,
że budowały go chyba szatany.

15

Kiedy niekiedy słychać było w gwarze:
Car, cara, caru, – coś mówił o carze.

*

Čtěné. Ostatnie rymy Juliana Ursyna Niemcewicza pod
tytułem *Treny wygnańca*. Tudzież *Reduta Ordone* przez 20
Adama Mickiewicza i *Zgon Sowińskiego*. V Lipsku, 1833.

Treny wygnańca napisane przy końcu 1831 r. w Londynie.

*

[O! jak długo sen okrutny...; viz zde str. 194.]

*

Wiersz generałowi Umińskiemu poświęcony
przez Ad. Mickiewicza

5 Nam strzelać nie kazano. – Wstąpiłem na działo
i spojrzałem na pole – dwieście armat grało.
Artylerii ruskiej ciągną się szeregi,
prosto, długo, daleko jako morza brzegi,
i widziałem ich wodza. Przypadł, mieczem skinął
i jak ptak jedno skrzydło wojska swego zwinął.

10 Wylewa się spod skrzydła ściśnięta piechota,
długą czarną kolumną jako lawa błota,
nasypana ostrzami bagnetów. Jak sępy
na śmierć, czarne chorągwie, prowadzą zastępy;
przeciw nim sterczy biała, wąska, zaostrzona,
15 jak głaz bodzący morze reduta Ordoną.
Sześć tylko armat miała, wciąż dymią i świecą
i nie tyle słów prędkich gniewne usta miecą,
nie tyle przejdzie uczuć przez serce w rozpacz,
ile z tych dział leciało bomb, kul i kartaczy.
20 Patrz, tam granat w sam środek kolumny się nurza
i jak wulkan powietrze, pułk dymem zachmurza,
pęka na wszystkie strony, pułk pod niebo leci.
I ogromna łysina wśród kolumny świeci. Atd.

25 Spojrzałem na redutę wały, palisady,
działa, i naszych garstka, i wrogów gromady,
wszystko jako cień znikło, tylko czarna bryła
ziemi niekształtnej leży – rozjemcza mogiła.
Tam i ci, co bronili, i ci, co się wdarli,

pierwszy raz pokój szczery i wieczny zawarli.
Choćby car im wstać kazał, już moskiewska dusza
po raz pierwszy tu cara swojego nie słusza.
Tam zagrzebane tylu set ciała, imiona.

*

Już nad grobu stoję krańcem, 5
smutna mi starość dolega,
i gdy ostatnia godzina dobiega,
i czymże jestem?... Wygnańcem!...
Tęsknota mię obarcza, gnębią niepokoje, 10
wszystko, co widzę – nie swoje!...
Niebo, ziemia, powietrze i ludzie i mowa,
każda rzecz tęskna, choć nowa.

Dziś w gruzach – gdzie wprzód wesolość i pienie
głuche milczenie.

Julian Ursyn Niemcewicz 15

Patrz, wśród ulic w smutku pogrążonych
hord[a] Baszkirów przebiega,
wśród dział ognistych, łuków natężonych
głos się ich wodza rozlega:

O luba Polsko! Krwią zboczona niwa! 20
Los zajrzał twoim wawrzynom,
ale im więcej jesteś nieszczęśliwa,
tymeś droższa twoim synom.

Niemcewicz

*

Čtené. Młodość moja od Alojzy Skarzyńskiego.

O! jak długo sen okrutny
dręczył mój dziecinny wiek,
prześpiewałem młode chwile,
5 na tych łąkach rwałem kwiaty,
wszystko mię bawiło mile:
bo nie czułem żadnej straty.

Alojzy Skarzyński

Gdyby nawet nieszczęsnym srogich zdarzeń zbiegiem
10 ta miłość nad przepaści stanęła już brzegiem,
ostatnia iskra ziemię pożarem zapali,
a wśród burzy i zniszczenia,
dzielnością jednego tchnienia,
despoto! tron twój rozwali!!! –

15 Alojzy Skarzyński

*

Čtené. Ziewonja, Noworocznik. Wydany przez Augustyna
Bielowskiego. Lwów. Nakładem wydawcy. W Drukarni
narodowej Ossolińskich, 1834.

⟨Stękała⟩

20 Spis rzeczy według imion autorów

Alexandra Dunin Borkowskiego: Połów pereł, str. 87. Łazienki, 90. Kochałem, str. 92. Tęskna, 104. Moja chata, 105. Królowa Toni, 107.

25 *Augustyna Bielowskiego*: Dumy: Sawa, Nastia, Pobjowisko. Dumki ruskie: Smutek, Spoczynek, Cztery brody.

D. G. Magnuszewskiego: Wołoszczyzna, fragment historyczny, Wyjątek z poematu dramatycznego p[od] n[api-sem] Młodzieniec. Guy-du-Faur czyli Pacta conventa. W imioniku.

30 *Józefa Dunin Borkowskiego*: Pogrzeb beja, Śpiew, Stance.

K. W. Wójcickiego: O pieśniach polskiego ludu, Przekupka warszawska, obraz.

Lucjana Siemieńskiego: Cień królowej Barbary, powieść. – Dumy czeskie: Turnieje, Zbichon, Wianek, Zazulka, Opuszczona, Skowronek.

5
[97]

Ludwika Jabłonowskiego: Hetman Żmija, Duma.

Seweryna Goszczyńskiego: Wyjątki z dziennika podróży po zachodniej części Galicji. – Sobótka, z powieści pod napisem Kościelisko.

*

VYPISY RŹNÉ

10

Stękała wśród walki ziemia, kruszyły się mury, wydeptana trawa krzepła krwią; powietrze jękami śmierci płynęło; a dziś i ziemia, i kamień, i trawa, i powietrze tak głęboko milczą. ... Głęboka przeszłość zaległa wszystko, jak puszcza nieprzejrzana, niezchodzona; tylko ty, święta góro! przetrwałaś i trwać będziesz, nieporuszona, jak pomnik na grobie zdarzenia, do bajek dziś policzonego; odnawiając z każdym nowym pokoleniem strojąc ciębie wieniec podania; tylko ty, ziemio, jesteś wieczną dziejów świątynią!

15

* Seweryn Goszczyński 20

Hej raz pomknął złoto-brody
a na krwawe pomknął gody;
hej posunął wichrem rwącym,
chmurą dymu owił czoło,
błysnął w zębach półmiesiącem,
a śmierć przed nim naokoło,
hej naokoło!

25

5
Posunęła czajka chyżo,
ojciec Dniepr ją niósł przez schód,
a na czajce złoto-brody
bez nadziei, bez swobody,
rozstawał się z Siczą, z Niżą,
orłem ciekł na wschód.

10
I zadumał złoto-brody:
„Ojczy Dnieprze, ojczy, stój!
Wracaj ze mną, wróc na gody,
wróćmy w krwawy bój.

Nie, nie, ojczy! nieś mię dalej,
niema, niema boju już;
połknij czajkę, w ciemnej fali
głowę moję złóż.

15
Wichry moje gdzieś pociekły;
półmiesiąc się zламаł w pół;
grom pysk zawarł, czarny, spiekły;
bracia poszli w dół.

20
Hej mój wichur złoto-włosy,
co mię z Meki uniósł w cwał,
gdzieś poleciał między wrzosy,
pod obcym zarżał...

25
Hej mój śpiewak smutnej dumy,
co w mołojców męstwo piał,
głos utopił w Dniepru szumy,
sam lodem strętwiął.

Gdzieś na wschodzie mam ja braci,
nieś mię, siwy ojcze, tam!
Duch strętwiały pamięć straci
i za-umrze sam.

Nie, nie, ojcze, stój z rozpaczą! 5
Już i wschodni uwiądnął laur,
nie pozdrowią, nie przebaczą,
i wykrzykną: „Giaur!“

* Ludwik Jabłonowski

Na jednym brzegu pancierz przy kołczanie, 10
na drugim świeci księżyc przy torbanie!

Więc dalszy opór na coż mógł się przydać?
W radę uderzą! poco dłużej zwlekać?
Czekać i czekać, i aż grób wyczekać?

O, wtedy moje podrożały wody; 15
głową przepłacił, kto chciał brzegu dostać.

D. G. Magnuszewski

*

POGRZEB BEJA

Góry, wciąż góry! a skały, a skały,
jak wielkie sępy pod niebo wzleciały; 20
z głowy im piorun wytryska,
trzy ciemne bory siadły na ich grzbiecie,
dwadzieścia dolin czarny spód ich gniecie,
ich twarz w stu zdrojach polyska!

A księżyc na nie złotym patrzy okiem;
światło przed cieniem, obłok za obłokiem,
jak łódka za łódką płyną;
a tu gdzie jary pokładły się spodem,
5 głodne szakale długim korowodem
ciągną, jak strachy gęstwiną.

I mruk-radości wydały ponury,
wkopują pyski, i grzebią pazury,
coś tam zapachło nie lada!

10 Na starym dębie kleft z strzelbą zwieszony
słucha, oblicza nie zwraca z tej strony,
i okiem i uchem bada.

Słyszysz, z grobowca dobywają łona
trupa, za głowę ciągną i ramiona,
15 z pleśnią-okrytego ładu;
i patrzy: twarz mu jak ropa sinieje,
i ciało w szacie, jak we złocie tleje,
rany nie widać, bo z tyłu.

Lysnął kleft okiem, zabłysnął czerwono
20 nóż, co za pochew ma tureckie łono,
i jest Grekowi do twarzy;
wąs mu potężny, jak krzew się rozplenił,
jak baldakimem, brwiami wzrok ocienił,
podparł twarz dłonią, tak marzy:

25 Ha beju, bcju! tylu sadów księżę,
któż ci dziś pęta Charona rozwiąże,
naczelniku mnogiej dziczy?
Gdzie dom twój biały, wśród róż i granatów,
wieże, podobne do wysmukłych kwiatów,
30 i do kibici dziewiczej.

Gdzie lekkie ganki, jak motyla skrzydło atd.

Teraz w twym domu ćmy krzyżują loty,
i puszczyk w nocy na złych duchów roty
jak muezin z wieży woła. Atd.

Zapuśćcie rzędem w smaczne jego ciało 5
i zęby wszystkie, i paszczkę całą,
i gryźcie kości i mięso;
słodkie ma serce, i pierś ma lubieżną,
i sznurek pereł pod ust różą śnieżną,
i gwiazdy pod czarną rzęsą. 10

Szakale mruczą, drą serce w kawaly, [98]
i zioobra łomią, mózg z czaszki wyssały,
twarz dzielą w drobniuchne szczęty,
i tak łakomie łupią części głowy,
że pobudziły gawrony i sowy 15
z oczyma jak diamenty...

A noc szła dalej pośród chmur topieli,
opok ciemieniem pod-niebie się bieli
jak łąka białych trzód stadem;
mgły rozwiesiły północne całuny, 20
a w nich księżyczne promyki, jak struny
w lutni, migają nieładem.

Jęknęły echa, zimowa wietrznica
roztrzęsa góry, blady krąg księżyca
już tylko jak rąbek wąski; 25
a jeszcze słyhać i kości chrupoty
i biesiadników niezgodnych harkoty
o tłustsze i miększe kąski.

ŚPIEW

I

Z kwiatów mam pióro, perlami łez piszę;
 myśl moja w morskiej podróży,
 5 na archipelskich wyspach się kołysze
 jak złoty motyl na róży;
 poezje moje jak wieczorne cisze
 czarują drzymiące floty
 i palikarom orły w głowie budzą.
 10 Gdy cichnąienne roboty,
 żniwiarek czola rozpalone studzą,
 i zdobią piersi kochanków jak wstęgi,
 i raźniej toczą tańczujących kręgi.

II

15 Poezje moje jak ptaki, jak strzały
 puściłem w okrąg po świecie,
 były w Atenach, w Koryncie zabrzmiały
 i na Pindu białym grzbiecie. Atd.

Józef Dunin Borkowski

*

20 In der J. G. Cottaschen Buchhandlung, 1834:
 Retzsch, Umriss zu Schillers Glocke,
 43 Bl. mit Text. Groß 4 6 Fl.
 Pegasus im Joch, 12 3 Fl.
 Goethes Faust, 26 Bl. in Quart . 3 F. 36 Kr.
 25 Schillers Fridolin, 8 Bl. 1 F. 40 Kr.
 Kampf mit dem Drachen,
 16 Bl. 4 Fl.

Stuttgart und Tübingen

*

„Pokój umarłym! nieboszczka spoczywa snem anielskim, nie budź ją, miłościwy panie, jej tunie dobrze było na tym świecie, czemuż ma się wracać?“ — — —

„Otwórzcie i poddajcie się!“ wolano ze dworu. Milczenie było całą odpowiedzią. 5

„Wywalić bramę!“ zagrzmiął głos rozkazujący. —

„Patrzcie, bracia, jak śmiga na łąpacie z godną małżonką z Łysej góry! Powiadali, że służbę przyjął u diabła; nie było go przez lat kilka; a on jest wszędzie, gdzie go nie posiejesz. Oj źle-to, bracia, kiedy licho przejdzie drogę“ — 10

Król mało na niego zwracał uwagi; w twarzy, w której ślad choroby powoli się zacierał, malowała się największa niespokojność i niecierpliwość.

„Światła, światła! król zemdlął! przyzwać lekarza!“

Lucjan Siemieński 15

*

Zbojeckie bronie błyszczaly wokół,
igrał wiatr,
ja przy ognisku smutne grzejąc czoło,
patrzę w płomienie. —

Alexander Dunin Borkowski 20

*

5. A jako echo z dawnej sławy grobowiska
brzmi głucho i ruiny szelestem przebiega,
tak dzika marzyciela piosnka się rozlega,
ni naucza, ni bawi, ani lży wyciska.

5 2. Duchu młodości! niegdy skrzydły ognistemi
świat otuliłeś, dusze w martwe laeś twory,
życie w żywsze i miłsze ubraeś kolory,
czystym sercem Cheruba przylgnaeś do ziemi.

⟨Dziś⟩

10 1. Ze drzeniem w mętnę duszy spojrzalem zwierciadło:
myśli – tumany piasku, wiatrami pędzone;
chęci – dumne anioły, do piekieł strąconę;
marzenia – suche pola, gdzie morze opadło.

Józef Dunin Borkowski

*

15 Mieszkam sobie jakby w raj, u
daleki od świata,
nad potokiem, blisko gaju,
stoi moja chata. Atd.

[99]
20 A pod lipą, nad strumieniem,
samotna stoi dziewica:
i oczyma i westchnieniem
dosięga twarzy księżyca.

25 Szuka aniolków po niebie,
rączkami białą pierś gniecie:
„Księżycu! weź mię do siebie,
źle mi na świecie!...“

Za Białogrodem, w słonej kąpieli,
dobięgli łódki żeglarze,
jeszcze w nich spały kochanków twarze,
ale ich budzić nie śmieli.

Królowa Toni 5

od Alex. Dunin Borkowskiego

*

„Mury, moje mury!
co oczerniewacie,
że pana nie macie;
pana wam zabili, 10
panią z sobą wzięli
do wiecznej niewoli;
do tatarskiej ziemi!“

Siedzi sokoł na topoli;
płacze Jasio w niewoli: 15
i tak żałośnie kuka
jako kukułka,
jako kukułka
w zielonym gaju kuka!

– „Jakże ja ci wianek dam,
kiedy swego brata mam?“ – 20

Tam daleko na Podolu,
jest tam rola nie orana,
tylko rydlem pokopana;
na tej roli kruków siła, 25

a kolo niej tam mogiła,
na tej mogiłe wyrósti-ci dąbeczek,
na nim bieluchny siada gołąbeczek.

5 – Oj choć lzy otrę, znowu plakać będę,
bo się już wianka na wieki pozbędę!
Kiedy przed wiankiem organy zagrają,
już się z nim na wieki dziewczyny żegnają.
O bogdaj-to, bogdaj! być dziewczyną sobie,
niżeli służyć, mój Jasińku, tobie.
10 I choć-em ja ciebie bardzo pokochała,
zawsze wianka mego będę żalowała.
Z płaczem za cię pójdę, boć-to bozka wola;
na boru sosna, przy niej topola.

Národní písně polské

15 Lud wiejski a mieszczenie są dwa wielkie kontrasty
w obrazie narodu. Jak mieszczenie różni się od kmiecia
ubiozem i obyczajami, tak i pieśniami; zbliża się tylko je-
dynie w przesądach i zabobonach. –

*

20 Jestem sobie Marcinowa,
mieszkam sobie w starym mieście,
wart mój stragan złotych dwieście;
mam pietruszkę, mam ogórki,
pójdźcie, chłopcy, do komórki!

Piosnka przekupek [warszawskich]

Oko zachowa myśli tak spaniałą masę ciała, co kaczym chodem, na słonich nogach jednakowej grubości od kolan do stopy, przechodzi spaniale; ucho przechowa ten organ mocny, co nad wszelkimi chórami wielkich oper jeszcze by przemagał, i panował wszystkim. Dodajmy do tego oblicze 5 poważne, tłuste zwyczajnie, dwa policzki wypukłe, czerstwością burakowej farby nadobne – atd.

K. W. Wójcicki

*

Stoi jawor blisko wody,
wierzch ku wodzie kłoni, 10
zwiesił głowę Sawa młody
i przez stepy goni.

Wronym koniem już w zaranie
przed drużyną stawa:
„Jak się macie?“ Krzyki, wrzawa: 15
„Zdrowo, atamanie!“

Pytała gawiedź ciekawa,
pytała młoda jej pani;
pani głos serce [jej] rani,
i głębszym smutkiem napawa. 20

Słońce z ukosa blask sieje,
rzeźwią się pieśni w dąbrowach;
a młoda Nastia w okowach,
w ciemnym więzieniu łyzy leje.

„Jasno, miesiącu dwurogi, 25
w ciemne więzienie świeć jasno;

jutro, nim zorza pogasną,
ubiedz musimy pół drogi.“

5 „W kraj cię uwiozę daleki,
gdzie nas w miłości nie zganią;
ty będziesz żoną, ty panią,
ja tobie wiernym na wieki.“

10 Bo już o bladej jutrzence
drzwi Nasti stały otworem,
skośniałe były jej ręce,
szyja przecięta toporem...

Bo drugiej nocy, nad ranem,
okropne burze powstały,
trząsł piorun: z panią i z panem
pod ziemię runął dwór biały.

15 Żniwo było; przez zagony
bujne się pokładły plony;
weszło słońce: w rannej rosie
trup przy trupie, stos przy stosie,
morze pereł i koralu
20 blaskiem sieje, krwią się pali.

25 Tam kukulka w boru kuka,
płacze matka, syna szuka,
łamie ręce, spiekłe wargi
wiatrom rzewne zdają skargi,
chodzi, z sercem krwią zabiegłym,

od poległych ku poległym;
niwa wielka, trup nie rzadko...

„Stara matko! wróć do chaty,
weź garść piasku, między kwiaty
zasiej piaskiem grzędę czystą,
skrapiaj codzien łzą rześistą,
jeśli-ć zejdzie z miękkiej skiby,
przyjdzie syn twój bez ochyby...”

[100]

5

Trzy-to, bracia! trzy już lata,
jak zabito w wojnie brata;
gdzie zielony świerk się jeży,
w piaskach brat zabity leży.
Kruk mu w nogach, koń nad głową
brzęka szablą, grzmi podkową,
dół wygrzebał po kolana,
bo mu żal porzucić pana...

10

15

– „Tam daleko, pan mój młody,
na weselne poszedł gody;
narzeczona jego w gaju,
na pagórku, przy ruczaju;
ślubne szaty szyje wiosna,
hymn weselny gra mu sosna,
usługuje chór leciuchny:
wiatry-družby i mgły-druchny,
i sług orszak niezliczony:
kruki, kawki i gawrony;
rosa zsyla mu kąpiele,
srebrny piasek łożę ściele,

20

25

kołdrą mgła okrywa gruba,
a mogiła jego luba!...“

5 A ostrogska niwa
ostem się okrywa,
między osty i dziewanny
skonał kozak ranny.

10 A na pogrzeb rzeszą
czarni goście spieszą;
ciągną polem, ciągną borem,
pieśń zawodzą chórem:

15 Nie śpiewają księża,
ani dzwonią dzwony;
w nocnej tuczy sowa huczy,
we dnie kraczą wrony.

Augustyn Bielowski

*

20 Jeszcze ot! jedna chmurka przeleciała:
las ciemny przejrzał, wystrzeliła skała;
na skale jodła, i pięciu leżało.
Leniwy tuman oblał im podnóże,
oni leżeli widziadłami w chmurze,
jakby w powietrzu, z jodłą i ze skałą.

25 A dziś dnie jego życiem zbójców płyną;
lód i przepaście jego dziś dziedziną.
Po ciemnych jamach z puhaczami mieszka,
trop dzikiej kozy zwykła mu dziś ścieżka.

I, tak jak stałem, puściłem się w lasy.
Myślałem sobie: Ha! jak zbójca, może
między halami głową gdzie nałożę.
A jednak żyję! a po co?“ – – –

„Ode dni kilku jakaś w duszy zmiana
a w sercu ulga; jakaś chęć do krewnych,
do ojcowizny.

5

– – „O, bodaj wieczną cierpiał męką,
kto potępienia mego jest przyczyną.
Niech wieczne wieki piekło łzami gasi,
i nigdy łaski niebieskiej nie zyska,
jak ja nie mogę – – –

10

I jedno imię wdział, jak nawalnicę,
grzmiącą a ciemną, na całą ziemicę.
Ten sam dziś przyległ lodem do kamienia,
i wbił przed siebie żrenicę zmartwiałą.
Pojrzyj mu w oczy, a w głębi spojrzenia
masz jego sławę, jego duszę całą.

15

Hlava s vlasy mrtvá

Ależ-bo wówczas, ziemio staroświecka!
Dzisiejsze dziwy dziwami nie były:
grały widomie niewidome siły,
i pilnowały człowieka jak dziecka.
W powietrzu, w drzewach, w kamieniu, pod wodą

20

krewnie spólczucie ludzie znajdowali;
bo nie gardzili naówczas przyrodą;
bo ją, jak matkę, znali i kochali.

5 Gaśnie zachód na obłokach;
gwiazdy łamią się w potokach;
kwiaty zroszone do snu opadły;
lasy zciemniałe dumać zasiały;
drzymie ziemia cicha,
nic nie uspi mnicha.

10 Pod wielki kaptur całą głowę chowa;
na piersiach leży długa broda siwa. –

Seweryn Goszczyński

*

[101]

Dumki ruskie

SMUTEK

15 Dąb na dęba pochylony,
pod kozakiem smutny wrony.
„Zarzyj, przemów do kozaka!
Skąd ci, koniu, żalóść taka?
20 Czy ci siodło, czy oręż,
czy ja, młody kozak, ciężę?...“

– „Nie ciężą mi jasne zbroje,
ani ty, ni siodło twoje;
ale mi jest żal niemały,
25 żeś hulaka i niedbały:
od gospody do gospody
stajesz, pijesz wódkę, miody;

a ja, wierny koń twój wrony,
i zgłodniały, i spragniony;
biegnę w górę, pletnią gnany;
z góry lecę, nie wstrzymany;
błoniem jadę, cierpię głody; 5
brnę Dunajem, nie mam wody...“

Już noc późna, mgły się wleką,
stańmy, koniu, dom daleko,
pod kaliną spocznij chwilę;
a ja usnę na mogile. 10

Augustyn Bielowski

*

Čtěné. Haliczanin, wydawany przez Walentego Chłędowskiego. Tom II. We Lwowie, 1830. Drukiem Piotra Pillera, nakładem wydawcy.

Wykaz przedmiotów tomu drugiego: 15

1. Litografowany wizerunek Jana Nep. Kamińskiego, na czele.

2. O filozofii. (Ciąg dalszy.) Przez wydawcę.

3. Dumy podolskie, za czasów panowania tureckiego w tej ziemi, przez Tymona Zaborowskiego. 20

4. Opryszki w Karpatach. Powieść z podań gminnych, przez Eugena Brockiego.

5. Zabytki starożytnej poezji sławiańskiej. (Ciąg dalszy.)

6. Wywód filozoficzności naszego języka, przez Jana Nep. Kamińskiego. 25

7. Poezje Alex. hr. Fredra. – Obrona Olsztyna. – Mogiła na rozdrożu. – Śpiew żałobny. – Sen.

8. Wiadomość o dziele Senkowskiego: Kollektanea z dziejopisów tureckich, przez wydawcę.

9. Przekłady różnych poezji. – Pieśni serbskie, przekładu 30

Augustyna Bielowskiego. – Król dębów, z Goethego, przez tegoż. – Sześć sonetów z Petrarcki, przez Lud. Nabelaka. – Ody Horacego, przekładu Żegoty Kikiewicza.

10. O formie czyli metodzie umiejętności, przez Bened. Kozieradzkiego.

11. Myśli o umnictwie dramatycznym, przez J. N. Kamińskiego.

12. Poezje Ludwika hr. Jabłonowskiego. – Obląkaniec syberyjski. – Ostatnia pieśń samotnika. – Do myśli. – Dziewcze polskie.

13. Uwagi nad przekładem pieśni gminnych nowogreckich Alex. Chodźki, przez Józ. hr. Dunina Borkowskiego.

14. Różne poezje. – Robaczek, ballada szwedzka, przez Alex. hr. Dunina Borkowskiego. – Poezja, przez tegoż. – Śpiewy polskie Stanisława Doliwy Starzyńskiego. – Ziewonja, przez Aug. Bielowskiego. – Pielgrzym, przez tegoż. – Do T..., przez Żegotę Kikiewicza. – Puławy, przez Albina Niezabitowskiego.

15. O poezji i poetach, przez wydawcę.

16. Wspomnienie o Klemensie Boguckim.

*

Nikolaus I. Eine solche Lage hinterläßt tiefe Spuren im Gemüte. Sie verhindert nicht zu verzeihen. Aber sie nimmt alles Vertrauen, flößt Haß ein gegen die Menschheit und gibt der Milde eine andere Basis als bloße Zuneigung für seinesgleichen. Nachsicht ist dann nichts mehr als die Nichtachtung eines hochschlagenden Herzens oder die Berechnung einer weisen Politik.

Ein wilder Haufe von wenigstens 20 000 Menschen in Schafpelze gekleidet, mit Äxten bewaffnet, plünderte in Petersburg zur Zeit der Cholera die Krankenhäuser, warf die Ärzte, die Krankenwärter und Polizeikommissäre zum Fenster hinaus, bunt durcheinander mit den Särgen, wovon

einer auf dem Steinpflaster aufsprang, worin sich ein noch lebendiges junges Frauenzimmer befand. Man trieb die Kranken hinaus oder trug sie sterbend durch die Straßen, indem man überlaut Hurra! und Es lebe das Cholera! schrie.

*

5

Französische Literatur schlüpfrig wie Aretino, stoisch wie [102] Zeno, auf Abenteuer ausgehend und wie eine Wahnsinnige ein dichtes Verzweiflungsgelächter ausstößend, selbst mit vollkommener Schamlosigkeit ihr Nichts, ihre Narrheit, ihre Unmacht verkündend, über ihre Laster klagend, ohne sich zu bessern, und auf solche Weise die wohlverdiente Dosis Verachtung verdoppelnd: traurige Literatur, deren Parole zu sein scheint: nichts hoffen, nichts glauben und nichts fürchten. 10

Hoffmanns von Natur reizbares und nervenschwaches 15 Temperament, zu den äußersten Grenzen des Wahnsinns durch die Gewohnheit der Trunkenheit und durch langwierige Krankheiten gesteigert; sein Bewußtsein einer großen, durch Exzesse geschwächten und in Unmacht verwandelten Fähigkeit; seine kranke Einbildungskraft, seine 20 mit Vorurteilen übersättigte Vernunft, die beständig des Dämons Kralle unten an seinem Bette oder am Herde wie in den allen unbedeutendsten Ereignissen seines Lebens zu erblicken glaubte; sein mit Gespenstern, die er selbst erdacht und vor denen er dennoch zitterte, angefülltes Gehirn: 25 das waren die unumgänglich notwendigen Elemente eines ohne Zweifel originellen, doch zugleich auch unnachahmlichen Genies.

*

Sie tranken noch lange fort, wo sie schon einander nicht mehr sahen.

*

Roku 1619 se na kostele Tejském ještě kalich a meč vy-
nacházel, na znamení, že svobodného užívání druhé částky
velebné svátosti večře Páně mečem dobýváno býti musilo – viz str. 5. Stavové od slavné paměti císaře Zikmunda
5 v létě 1435 na to, aby v těch místech, v kterýchž toho času
přijímání pod obojí způsobou se zachovávalo, pro vyhnutí
nesnázím žádný podjednou trpín nebyl, jistého majestátu
dosáhli. Pražané pak i jiným zvláštním majestátem to sobě
utvrzeno měli. – *Za císaře Maxmiliána* byl Vratislav z Pern-
10 štejna nejvyšším kanclířem. Šebestián Agricola, nábožen-
ství podjednou, 1570 ponejprv městského práva v Starém
Městě užil a poté v létu 1579 císařským rychtářem učiněn
byl.

Apologie druhá

15 1599 viz str. 6, 7

1512 viz str. 7 dole

1602 viz str. 11, 1603 [str.] 12, *Budovec*

1608–9 str. 14, 15, nejv. kanclíř byl Zdeněk z Lobkovic.

*

20 So wie es Menschen gibt, die zu früh geboren ihrer Zeit
weit vorangeilt sind, so gibt es auch welche, die gerade zu
der Zeit, wo das, was sie lieben, zu Grabe getragen wird,
geboren werden.

*

25 *Chmatání po novotách.* – Aby se jim nepředhodilo, že lapají
po *novotách*, vydávají *staré* rukopisy, třeba s *novinami!* –
a přesazují (z jiných) (jin) – *dávno* psané věci. Mohl by
někdo mysliti, že chybou psáno je přesazují místo překlá-
dají; – i chraniž Bůh! dobře je to řečeno; – nejen proto, že
(je) při květech zahradnická (ml[uva]) řeč na svém místě
jest, i *pro něco jiného i něčím jiným* to dobré jest.

*

Recip[e]: Kämmen, waschen, dann mit Öl einreiben.

*

Jean Paul

Auch im Leben, in den Verhältnissen der Liebe und Freundschaft, ja in den Verhältnissen des gewöhnlichsten geselligen Umganges will Richter stets unmittelbar genießen, will sich seiner geistigen Fülle und Trefflichkeit unmittelbar durch den geistreichen enthusiastischen Ausdruck der Liebe und Bewunderung für ihn in dem andern und umgekehrt der des andern gleich unmittelbar durch Erwidern solcher Gemütlichkeit und geistreicher Aufregung oder auch wohl durch zuvorkommendes Anstimmen dieses Tones bewußt und ihrer froh werden. Ja nicht genug, daß er in der Wechselberührung mit einzelnen eine beständig wache Ausdrücklichkeit und Aktualität des Gefühls und der Empfindung gegenseitig für einander begehrt, die bis zur Klage über die Unmöglichkeit eines Niederreißen der Schranke, die das Dascin des Körpers zwischen beiden zieht, fortgeht: so fordert er von sich und von den andern, die mit ihm die Wollust dieses Seelentausches teilen wollen, eine gleiche Ausdrücklichkeit des Gefühls für sämtliche Mitmenschen, eine Allliebe, die nicht wie jene, die das Christentum uns gebietet, in der Gesinnung, sondern in wirklicher Empfindung, in Gemeinsamkeit der Freude und des Leides mit allen Millionen besteht.

Überall suchte Jean Paul unmittelbare augenblickliche Befriedigung im Umgange, überfließende Gemeinsamkeit der Gefühle und glühenden Enthusiasmus und ward dadurch in den meisten Fällen verhindert, Beziehungen einzuleiten, die, auf realen und objektiven Interessen beruhend, ein wahrhaft substantielles Band zwischen ihm und andern hätten knüpfen können, ein Band, das, obgleich die

subjektive Wärme und Beseligung des Gefühls keineswegs ausschließend, vielmehr allmählig im Verlaufe seiner Befestigung und Dauer mit Notwendigkeit sie herbeiführend, doch sich von dem natürlichen Wechsel und der Zufälligkeit der Gefühle unabhängig erhalten und durch geistige Frucht eines gemeinschaftlichen Werks oder einer gegenseitig gesteigerten Bildung sich bewährt hätte. Allerdings war Richters moralischer Sinn wach und stark genug, um (auf) auch in solchen Verbindungen, die entweder der einseitige Enthusiasmus des andern Teils für seinen überlegenen Genius oder ein gegenseitiges schwärmerisches Auf lodern angeknüpft hatte, durch Anstrengung und Willenskraft festzuhalten und wohl auch der allmählig zu verlöschenden Flamme durch sein mächtiges Wort von Zeit zu Zeit ein Wiederaufflackern abzugewinnen. Aber nur in seltenen Fällen vermag er doch hier sich und andern die allmählig sich einfindende Verstimmung zu verbergen, und selbst die moralische Kraft, die er, um dieselbe niederzuhalten, anwendet, so viel Ehre sie ihm und Trost nicht selten dem andern bringt, gibt doch eben durch ihr Dasein in einem Zusammenhange, wo man sie eigentlich nicht benötigt glauben sollte, eine unerfreuliche Empfindung.

Weiße

*

Die gesunde Religiosität unterwirft sich der Zucht, der Ordnung des Lebens, ein jeder Versuch, dieser zu entrinnen, ist krankhaft. Diese Krankheit äußert sich auf eine merkwürdige Weise verschieden bei dem männlichen und weiblichen Geschlecht, und zwar recht auffallend, wenn wir die ausgezeichnetsten, den Forschern interessantesten Beispiele herausheben. – Der Mann wird Mystiker. Der Grund seiner Visionen ist eine Lehre. Ein Geistiges zeigt sich tätig und durchdringt sein Werk, ein verborgener Denkprozeß ist in seinem eigenen Erzeugnis verhüllt. Zwar

ist das geistige Band, welches diesen Denkprozeß [mit der bewußten geschichtlichen Entwicklung des Geschlechts] verbindet, zerrissen, es steht als ein plötzlich nur aus sich selber Entsprungenes da; zwar diese Entwicklung fehlt eben deswegen auch in der Art, wie der Mystiker sich ausspricht; aber man steht wie vor einem seltsamen Rätsel, man glaubt das Unentwickelte entfalten, auseinanderlegen zu können, man ahndet, daß der befruchtende Geist in dem Innersten des Menschen schlummert und seine tiefste Wahrheit, wenn auch träumend, auszusprechen sucht. Wer denkt nicht an Jakob Böhme, der, wie ansteckend seine Krankheit auf viele gewirkt haben mag, immer von neuem den tiefsten Denkern als ein fast unergründliches Rätsel erscheint. Wenn auch physisch aufgeregt, ist die Seele dennoch von dem Leibe ab-, dem Geiste zugewandt. Der Körper bleibt gesund.

*

Knížka s obrazy hradů ve snu. Červi na popravišti. Dialogy v Přísaze. [Za textem v témže řádku kresbička hradní zříceniny.]

*

Což kdybych řekl, že i to jestotně jest, co rozumem, co obrazotvorností pochopíš? – Proč řekneš, že to a ono jest? – Poněvadž to okem pochopíš; – proč to a ono, poněvadž uchem, atd. Což kdyby rozum, – obrazotvornost jen smysly byly, ač je smysly nejmenujeme? – Býti, – jest – pouhé to formy jsou! – [Text záznamu je psán přes původní kresbičku hradu.]

*

Otec vzpomene rodině... [s poznámkou:] Besteigung des Bergs. Sturz vom Felsen in die Tiefe. [V 1. svazku, str. 221.]

*

Buď se to zdá, protože to jest, aneb to jest, protože se to zdá.

Tam se pravě nevyspím nikdy.

*

[104] Konstruktion der Leichenkammer. – Den Arrestanten
5 müssen während der Kommunion die Fesseln abgenommen werden.

Máj. Budoucí dny? – zejtřejší den! –
Co přes něj dál, tajemný sen.

Noc. Chorus, připravování kola. Větrem spád lebky;
10 skřehotání žab.

POZNAMENÁNÍ CEST

Cesta I. Dne 1. srpna.

1. srpna s Hindlem jsme vyšli ráno ve 4 hodiny. Ve dvanáct hodin byli jsme na Melníku pod zámek zrovna nad
15 Labem, kde se pojí s Vltavou; ve dvě hodiny jsme byli u kaple sv. Trojice neb sv. Jána. Výhlídka na hory. – Bezděz. V šest hodin na Kokoříně; odtud jsme šli na Housku, zabloudivše však zustali jsme v největším dešti pod širým nebem v oudolí Svatovojtěšském as hodinu cesty od Kokořína.
20 Byla velmi tmavá noc; potok hučel ouzkým dolem, zdaleka klepal mlejn. Po půlnoci bylo po druhé straně potoka slyšeti klusot koně, viděti nebylo nic. Ke skále připravený ležel jsem na několika kameních nad šplouchající vodou, ani nepozdřímnuv. K ránu bylo viděti některé hvězdy; obzvláště denici, ale velmi mdle. Nežli jsme přišli do oudolí,
25 kráčeli jsme hustým, starým lesem, jakého dřeva, nebylo k rozeznání, s kopce dolů. Sem tam leželo velké kamení mechem porostlé a zamodralé mušky svítily po něm. Se-

šedše s kopce tlapali jsme hlubokým rozmoklým pískem, po obou stranách příkré lesnaté stráně; dolceji chmelnice, několik chalup, a stáli jsme před potokem. Domnívajíce se, že Houska vpravo od nás ležeti musí, obrátili jsme se v tu stranu, ale nešťastně, Houska ležela vlevo; kdyby nám 5 byl potok nebránil, byli bysme přišli až pod Kokořín nazpět. Ráno budil nějaký hoch tovaryše do pivovára, a od toho jsme se dozvěděli pravou cestu. V noci jel někdo po druhé stráně.

2. srpna 1832. Nevyspalí kráčeli jsme nadmíru krásným 10 oudolím k Housce. Pískové skalíska sem tam jedlemi, smrky a jiným jehličím porostlé stály nám po pravé ruce, po levé vzhůru do kopce černé lesy, prostředkem hučel jarý potok, sem tam vesnička. V oudolí tom již od Kokořína panuje 15 německá řeč, než sem tam ještě slyšeti jazyk český, jak by se vzpouzel vytisknutí z tak krásného dolu. Tak jsme šli vzhůru proti potoku, až kde (j)si hluboko skalinou promlel průchod; tam jsme, obrátivše se okolo rohu vpravo, v nové, předešlému zcela podobné, vešli oudolí. Brzy však nás vlevo vzhůru vesnicí vedla příkrá stezka na Housku. Tak jsme 20 lezli as $\frac{1}{4}$ hodiny. Ještě vysoko nad námi ležela Houska; vlevo, daleko za horami a lesy, ležela silnice litoměřická, ves Libšice a nad ní vrch Klč; jak se zdálo, as tři míle vzdálí.

Někdy dále. —

*

Čtění knihy. Schütz' *Erdkunde*, 13. Bd., 3. Heft. — *Historia 25 prawodawstw słowiańskich* przez Wacława Alex. Maciejowskiego, doktora prawa i profesora w Alexandrowskim uniwersytecie w Warszawie, tom I, II. — *Byrons Childe Harolds Pilgerfahrt*, 2., 3., 4. Gesang.

*

Jemu jsou spády vod... [V 1. svazku, str. 244.]

*

In einer Liebe wie diese wohnt etwas unaussprechlich
Schönes, das wesentlich die Poesie der Leidenschaft aus-
macht. Das Verlangen wird durch die Furcht geheiligt und
5 bricht sich, da es im gewöhnlichen Sinnenstrom keine Be-
friedigung findet, durch jene stete Sehnsucht, jenes hohe
Streben, das nach dem Fernen, Unerreichbaren vorwärts
kämpft, – die Bahn des hoffnungsreichen Dulders. Es ist
dies „das Verlangen der Motte nach dem Sterne“ – es ist
10 die Liebe der Seele.

Bulwer, Pilgrims of the Rhine

*

Der Mensch ist sehr egoistisch: Trauern wir mit jeman-
dem, so fühlen wir nicht Trauer über seinen Schmerz, son-
dern über den, den *wir* mit ihm fühlen; und desto größer
15 die (Schmerz) Trauer, je größer das Mitgefühl des Schmer-
zes; desto größer der Schmerz, je näher die Verwandtschaft;
vielleicht bleibt also die Einwirkung und Rückwirkung in
dem verwandten Blute und es erlischt nicht etc.

*

Klesla hvězda z modra výše... [8 veršů ze začátku II.
20 zpěvu Máje. V 1. svazku, str. 26.]

*

Ó by tento šířý závoj noci, co dalekou half zem, setkal se
v mal(ý)ou jenom, však tím hustší roušku oblohuje tento
čin, aby zrakům mojí paměti nelzelo ho více dohlídnouti. –
Pak bys viděl tento hustý závoj, černou škvřnu místo toho
25 činu, – vše jedno – trvám. *Bratři.*

*

Vypravování zdlouhavé a dlouhochvilné i dlouhé.

*

Zapomenutý hledě v dálku pozdravuje kývnutím hlavy jiného, neohlídnuv se naň ani nehnuv okem.

[Dva listy vytrženy.]

[105-108]

VI. Vous toutes qu'à ses jeux le bal riant convie, [109]
pensez à l'Espagnole éteinte sans retour,
jeunes filles! Joyeuse, et d'une main ravie,
elle allait moissonnant les roses de la vie.
Beauté, plaisir, jeunesse, amour!

La pauvre enfant, de fête en fête promenée, 10
de ce bouquet charmant arrangeait les couleurs;
mais qu'elle a passé vite, hélas! l'infortunée!
ainsi qu'Ophélie par le fleuve entraînée,
elle est morte en cueillant des fleurs!

Victor Hugo 15

*

I

1. A ty, czarna ptaszyno, co każdego witasz,
i krążysz, i zaglądasz, i o coś się pytasz,
spiesz się swą tajemnicę odkryć kozakowi –
nim skończysz twoje koło, oni ujść gotowi. 20

2. Pędzą – a wśród promieni niżonego słońca,
podobni do jakiego od niebianów gońca –

...

Tylko z mogił westchnienia, i tych jęk spod trawy,
co śpią na zwiędłych wieńcach swojej starej sławy.

Dzika muzyka – dzikszje jeszcze do niej słowa,
które duch dawnej Polski potomności chowa;
a gdy cały ich zaszczyt krzaczek polnej róży,
ach! czyjeż serce, czyje, w żalu się nie nuży?

- 5 6. Nikt tam nie zawołany wnijsć się nie poważy –
tam jego myśl ukryta samotnie się żarzy –
tam może brnąć już w rozpacz, w niezwykłej niemocy,
depce burzliwym krokiem po ciemnościach nocy,
jakby w jej czarnym tchnieniu chciał gdzieś znaleźć rękę
10 krwawej, zgubnej przyjaźni – lub zgasić swą mękę!
7. Dopiero to na polu – gdzie ogromne koło
wytoczyło już słońce – bujają wesoło,
i pstrym swoim proporcem nim sławy dostąpią,
w żywych strumieniach światła jak orły się kąpią.
- 15 8. Na rozciągnięte niwy słońce zwskosa świeci,
czasem kracząc i wrona i cień jej przeleci,
...
Nie – chyba lot zwinąwszy, zanurzy się w ziemię:
tam znajdzie zbroje dawne, co zardzałe leżą,
20 i kości, co nie wiedzieć, do kogo należą;
tam znajdzie pełne ziarno w rodzajnym popiele,
lub robactwo rozlęgłe w świeżym jeszcze ciecie.
10. O nie! – przeszłych już zgryzot nie widać tam wojny,
tylko znikłej nadziei grobowiec spokojny,
25 tylko się lampa szczęścia w jej oczach paliła,
i zgasła, – i swym dymem całą twarz zaćmiła.
11. Oh! może się przenosząc w odleglejsze wieki,
świetniejsze okolice, kraj sławny, daleki,

nad brzegami Jordanu, pod palmy drzewiną,
usiadłby zamyślony z hebrajską rodziną,...

17. I mnie wydarli wszystko – i więcej niż tobie –
ty do nieba należysz, ja się błąkał w grobie.

...

„Mario! czyś ty nie chora? bo masz taką postać,
jakbyś się do aniołów myślała już dostać;
i w nowym udręczeniu, choć się tobą pieścę,
prawie się spytać pragnę – czy mnie kochasz jeszcze?“ –

II

1. Bujno rośnie, odludnie kwiat stepowy ginie,
i wzrok daleko, próżno, błądzi po równinie,...

2. Stało młode pacholę, pod płotem zostało,
na smutek, co się skarży, uważają mało,
a ten, co z nim rozmawiał na wrotach oparty,
wyszczерzył w inną stronę wzrok cały otwarty –

6. Groźnym pewnością wzrokiem w swój oręż poziera:
a jednak, głos straszliwy, choć spojrzenie dumne,
brzmi w całym jego ciele – „zdobędziesz ty trumnę!“

11. Aż wybrawszy swą porę, w odwet silnym razem
w kark niewierny święconym utopił żelazem.
Spada dzielnym zamachem odmieciona głowa,
drga oczami, bełkoce niepojęte słowa,
toczy się, ziewa, blednie, i gaśnie – z tulupa,
co siedzi niewzruszony, krew do góry chlupa!
Powstał krzyk przeraźliwy; pierzchają – koń hana
ucieka między hordy z trupem swego pana.

12. Jak który upadł, tak mu zostać już niewola,
dusze k niebu, ich konie rozbiegły się w pola;
opodal od nich w kurzu kołpaki, turbany,
tylko miecz wierny przy nich posoką zbryzgany.
- 5 13. Był wzgórek z brzegu lasu, zielenił swe czoło,
i zapach macierzanki rozsyłał wokoło,
na nim schylone brzozy w swej białej odzieży
płakały, gdy warkocze wietrzyk pieścił świeży,
jak cienie dawnych dziewic przy kościach rycerzy.
- 10 14. O! jak ślicznie wśród ciszy w naturze rozlanej
lecieć z stęsknionym sercem do swojej kochanej!
i każdy przedmiot witać atd.
- 15 15. Jak tu szalonym myślom stawić się oporem?
Trzeba być cnót najczystszych, lub kamieni wzorem;
nie był jednym, ni drugim – umiał walczyć w boju, –
15 kochać, – być wiernym – wdzięcznym, – już Wacław
w pokoju.
16. „O moja droga Mario! ty zimna i niema –
a dla nas już jest szczęście“ – echo mówi „nie ma“.
„Mario! kochana Mario! w boju mnie widzieli –
20 ojciec mnie z tobą spoi“ – echo mówi „dzieli“.
17. W szarej chwastów zarośli lekki ruch się zdaje –
rozsuwają się liście i czapka wystaje –
i głowa się podnosi – i stanęło ciało,
co tam w cichym czekaniu ukryte siedziało,
25 młodego pacholęcia, co na świat płakało; –
i wzrokiem rozczulonym patrzy się w rycerza,
co jego zwiędłą młodość podziwieniem zmierza;
czy strachu, czy uroku schowane tam siłą,

nie wiem – wyszło z gęstwiny, i tak przemówiło:

[...]

I podniósłszy na palcach swoją małą postać,
żeby się rycerzowi do ucha mógł dostać,
szeptał, szeptał swą powieść – a w twarzy rycerza 5
czarna, czarniejsza chmura coraz się rozszerza;
i znow nagle rozpaczą zaciemnione lica
zapał gniewu i wzdarda jak piorun oświeca;
aż w nim powstała wreszcie ta ponurość dzika,
co patrzy w jeden przedmiot – w trumnę przeciwnika, 10
kruszy najświętsze węzły w ogniu swego piekła,
[gdy i w najbliższym sercu trucizny dociekła!]
aż w nim powstała wreszcie ta chciwość szalona
krwi – krzyku – dzwonów – płomień popsutego łona,
co domowej niezgody rozpala pochodnię, 15
i w własnym swoim gnieździe – zbrodnią karze zbrodnię!

19. Wyszedł – i zaraz z twarzy wszelkie znikły bole,
skoczył na koń – a za nim usiadło pacholę.
Lecz któż był ten człek mały z okiem zapłakanem?
czy duchem jego losu? aniołem? szatanem? 20
czy szczerze drażni męki lub smutek z nim dzieli?
nie wiem – objął rycerza i w cwał polecieł.

Maria przez Malcze[w]skiego

*

WACŁAWA DZIEJE

Poema Stefana Garczyńskiego 25

Część pierwsza

I

– a rzędem za niemi
sandały mnichów słychać, jak biją po ziemi.

– Zegar bił w tej chwili
i na hymny wieczorne księża nadchodzili.
Twarz swoją nieznajomy płaszczem więc osłonił,
coś jeszcze prędko wyrzekł, zwrócił się z pospiechem,
5 idzie – krok nagli – spieszy – nim zegar wydzwonił,
trzask drzwi mocnym się odbił o sklepienie echem.

[111]

III

Czyny z ducha wynikną – ale i krwi związki
pokoleniem tajemnie zarzekają ducha.
10 I jako kiedy dębu spadnie gałąź sucha,
z niej pewno nie wyrosną zielone gałązki;
jak z nocy, choćby trwała czasy nieskończone,
światło nie błysnie, ani gwiazda się zapali;
jak z stróny, choćbyś długo w jedną brząkał stronę,
15 głos nie wyjdzie dźwięczący harmonijnej skali;
tak człowieka duch – myśli – czyny – przewinienia
są dźwiękiem różnych śpiewów, pieśni tajemniczej,
którą długo tworzyły całe pokolenia,
którą echem tajemnym późny wnuk dziedziczy.

20

[VI]

Lecz słuchajcie! odmiana wszystkiemu zagraża,
odmiana choć nie zmiana – bo człowiek nie zmienia
głosu wiecznego – prawdy – głosu przeznaczenia!
Tak się roślina każda na wiosnę przetwarza,
25 tak potok zmienia wody, a przecież potokiem,
tak upływa dzień za dniem, ginie rok za rokiem
a czas jak świat odwieczny!

Szczęśliwy! ty przynajmniej miałeś komu śpiewać!
Moich uczuć i pieśni, nikt ze mną nie dzieli,
ty masz przed kim zapłakać, ulgi się spodziewać,
ja daleki od moich – nie mam przyjacieli!

Nie mam rady skąd czerpnąć – trudno wyżyć z nimi; 5
jeśli łza czasem spłynie, upływa samotnie,
szczęśliwy, kto świat zwiedził, szczęśliwszy stokrotnie,
kto nigdy nie opuścił rodzicielskiej ziemi.

Sam jeden pośród tylu wicherzę się po świecie,
może nawet powieki obca dłoń mi stuli, 10
o bracia! czem kraj własny jeśli nie czujecie,
opuście go na chwilę a będziecie czuli. Etc.

U nas ziemia zmrożona, ale serce w wiosnie,
u nas mgła często niebo zachmurzone trzyma,
ale przyjaźń ma błękit – scisną dłoń radośnie 15
a tutaj słońce grzeje, ale w sercu zima.

Gdy o kraju przemówię, żaden nie rozumie,
gdy westchnę, ledwie echo westchnienie powtórzy,
sam jeden ginę w obcym, nieznanym mi tłumie 20
jak listek wiatrem zdięty od wiosennej róży.

Lata przejdą nie jedne i kamień grobowca
mech okryje, i zielskiem mogiła porośnie.
Zamilkną wszystkie dawne o życiu krajowca
w kraju własnym – w rodzinie – nowiny donośne. 25
Nie widać go, nie widać – nawet nic nie pisze –
jeden westchnie, zapłacze może dusza czuła,
czasem jeszcze ktoś wspomni – i znów ciągle cisze –

grób ci drugi, młodzieńcze, pamięć już usula.
Wieść jedna tylko czasem w dalekiej krainie,
jak strumyka szmer zimny, w ustach zimnych płynie,
że kiedyś – przybył zdala – samotny młodzieniec –
5 pokażą, gdzie spoczywa, – i śmiertelny wieniec
w kościele wisi dotąd u wstążek zawiązki.

Tam na wschodzie grób jego i ta na wschód rzeka –
Mawiał on że daleko, gdzieś pędem ucieka,
i dla tego w nią wrzucał zerwane gałązki

10 i z łzami na nie patrzył – i tam spoczął przy niej.

[112] Na twoich brzegach może vyrośnie sitowie
i z liścia tego wianek kochanka uczyni,
rybka może nie jedna spląta się [w] połowie,
która łzę wędownika w obcym kraju piła.

15 Gdzie serce – tam przeczucia niezgadnięta siła!

Gdy listeczek sitowia w rączce białej wiewnie,
wszyscy zapłaczą rzewnie;

gdy rybka uwięziona w mętnej wodzie pluśnie,
i kropelka na siostry czule lica przyśnie,

20 jej myśl młoda w marzeniu o przeszłości uśnie
i na startym obrazie pamięci zawiśnie.

W jego strony popłyn, rzeko,
tam daleko – tam daleko!

Nielitościwy, łzami wykarmiony duchu!

25 Więc i po śmierci jeszcze pragniesz łzy za datek,
łzami ma być żywiony grobu twego kwiatek?

Wzdychaniami twa pamięć? i cóż masz z pamięci?
Już ci się kark twój pyszny dzisiaj nie łabęci,

lica zawrzały zsiadłej krwi twojej sinością,

30 ręka się już nie ruszy, by wydać rozkazy,

jedna pamięć podobna do błędnej oazy

będzie pływać, gdzie wszystko znikomym – nicością!

Może zawsze? niestety nazbyt, nazbyt krótko!

Gdy kochanka – przyjaciel – jak ty żyć przestaną,
co będzie twych przypomnień u innych pobutką?
Jak pył z wiatrem z ich śmiercią pamięć twoja zwiana,
z ich śmiercią? – nie – za życia zapomną cię jeszcze,
za miesiąc – rok najdalej – skoro od ich szyi 5
odczepisz się – alboż to pamięć w mocy czyjej?
Ta ręka, która dzisiaj w rękę moim pieścze,
te usta, które wierność przysięgły ci nieraz,
wiesz, czym były – czym dzisiaj – najlepiej czym teraz –
Ależ o jutro tylko nie pytaj się próżno, 10
świat postaci ma różne – ludzie duszę różną.

Więc żartować z pamiątek! – z owych mar i cieni
gdy umrę, nie chcę modlitw i ciężkich kamieni –
mniejsza, że obcy prochów moich nie odgadnie;
niech każda pamięć o mnie wiecześnie przepadnie, 15
niech się wiatr z trupem bawi – a drapieżne zwierze
zbierając rozniesione po przestrzeni szczątki,
niech ostatnie istnienie, ostatnie pamiątki
spokojności grobowej paszczką odbierze!!

[Część druga] 20

[IV]

Biada tym nikczemnikom, w których duszy, jako
w stepach północnych krajów, czy słońce zaświeci,
czy wichur skrzydłem nocy z mrozem w paszczę wleci,
zawsze głucho – samotnie – spokojnie – jednak, 25
bo przyjdzie dzień jasności dla jasności powiek;
czas nocy – jeśli w nocy duszą zagrzął człowiek!

Tak prostak, wielkie często chcąc rozumieć myśli
plany robi dziwaczne, domniemanja kryśli
aż w końcu, widzi biedak, że pomimo woli
zamiast wielkiego człeka, półboga obrazu
[113] myśl olbrzymią rozpoczął odgadywać zrazu,
ale na swojej płaskiej zakończył powoli. –

[V]

Noc ciemniej coraz namiot z chmur utkany
na światy rzuca jak na paschy stoły;
10 gwiazdy jak srebrne błysły roztruchany,
z których blask czysty wypijają anioły,
a ziemię ledwie mętną kroplą darzą.
Księżyc obchodził z zamyśloną twarzą
jak sługa wierny niebieskie obszary,
15 dwónastą ziemskie wybiły zegary.

[VI]

– – – – ha – dlaczego tak mi głucho, ciemno?
Ze wszystkich gmachu kątów dym się jakiś wzdyma,
każda cegła przeszłości rdzawemi oczyma
20 spogląda, jakby cały stary wiek był ze mną!
Dreszcz mnie zimny przechodzi – to zimne powietrze!
Nic więcej – czynże zresztą przeszłości obrazy?
Niczym! – są to umarłych języków wyrazy,
którym czas życie dawne i znaczenie zetrze,
25 potrzaskany przez piorun gałęzistym drzewem,
które było – a teraz wypróchniale leży,
strónami – które kiedyś głośnym brzmiały śpiewem,
dziś ledwie brzęk wydadzą, gdy w nie myśl uderzy!

Pośród śniegów i zamieci,
gdzie w przepaściach dróg są końce,
przewodnikiem białe słońce,
któż tak śpieszy, któż tak leci, 5
to młodzieniec, zapaleniec,
szuka dawnej serca straty
u nóg Alpy lodowatej!

Tam w dolinie, przy leszczynie
pełno kwiatów, pełno drzewa, 10
strumyk cicho mrużąc płynie,
słowik nad strumykiem śpiewa,
lecz młodzieniec, zapaleniec,
szuka dalej swojej straty,
minął strumień, chłód i kwiaty. 15

Śmiech, zabawa – tańców wrzawa,
ledwie miejsce wśród natłoku,
jeden tylko w kącie stawa,
bladych liców, ze łzą w oku,
i żalobnej, smutnej szaty! 20
To młodzieniec, zapaleniec,
stanął – płacze serca straty!

Czegóż wzdychasz, zapaleńcze!
Świat ci się wokoło uśmiecha,
ja ci kwiatem czoło wieńczę, 25
czyż kochanka nie pociecha?
Próżne miłości wypłaty,
to młodzieniec, zapaleniec,
on wciąż dawnej płacze straty.

Sen ci wieczny żony może,
przyjaciela zamknął oko?
Smutek i płacz coż pomoże?
Przecież on wzdycha głęboko!
5 I młodzieniec, zapalenic,
jakby we łzy był bogaty,
wciąż nieznaną płacze straty.

Czas się zmienił, ludzie z wiekiem,
wiosna pierzchła, przyszła zima,
10 ten, co młodym był człowiekiem,
kij w zesłabłej dłoni trzyma.
Znikł młodzieniec, zapalenic;
starzec z niego wyrosł siwy!
Ale starzec był szczęśliwy!

15 On z wędrówki smutnej, długiej,
szukając straty nieznaną,
o rodzinne trącił ściany
i rozpoczął żywot drugi.
Dziś weselne przywdział szaty,
20 lubi ludzi, góry, kwiaty,
bo w ojczyźnie jak przed laty!

[ZAKOŃCZENIE]

25 Wacław wyjechał – dokąd? – na świata obszary –
krótkim był w pożegnaniu – uściśnienie dłoni,
łza w oku, bądźcie zdrowi! –

Stefan Garczyński

*

Z bramy więzienia wynoszą pod strażą
ze czterech desek zbitą trumnę białą,
na wóz rzucają, za miasto wieść każą,
to więźnia ciało!

[114]

– od bębna powietrze zagrzmiało –
ciął – krew wytrysła – na dół zważyło się ciało!

5

Grobowiec jego przy drodze rozstajnej
pielgrzym ze wstrętem i ze zgrozą mija,
nie zmówi nawet modlitwy zwyczajnej
Zdrowaś Maria.

10

*

Może przyjaciel? – miłość nieszczęśliwa?
O nie – on pewno nie kochał nikogo,
chyba promienie słonecznego blasku,
chyba ton smutny dzikich ptaków wrzasku,
które śmiertelnych przerażają trwogą;
chyba huk gromu, gdy piorun uderzył,
o nie – on pewno nie kochał nikogo!
I lepiej stokroć, gdyby nigdy nie żył!

15

Kiedy ja umrę, zapadną powieki,
nawet i listek nie wiewnie na drzewie,
zginę jak głos mój – jak brzęk lutni w śpiewie,
na długo – może na wieki!

20

Świeczniki trumny, oto gwiazd orszaki,
jeśli ich światło błysnie w tej ustroni;
dzwonami – lutnia gdy stroną zadzwoni,
albo zakrzyczy ptak jaki.

5 Śpiewałem – śpiew mój był światu nie miłym!
 Serce nie czule kochanki.

 Dla mnie już szczęścia, już nadziei nie ma,
 kto nie znał w życiu krewnych, przyjacieli,
 ten i wieczności z ludźmi nie podzieli,
10 samotną wieczność otrzyma! –

 Wieczność samotna – okropna – głęboka –
 tam nie wypuszczaj próżno twego oka,
 tam na wołanie, nie męcz próżno gardła,
 tam głos człowieka nigdy nie dochodzi;
15 a choćby doszedł, nikt go nie usłyszy,
 bo wszystko jedno w samotnej zaciszy
 jako na wielkiej oceanu powodzi,
 cicho – nie dostrzedz ani jednej łodzi,
 wschód, zachód, północ wiecznością bez granic. –

*

20 A tak w całym obszarze uspionej natury
 jam nie spał i wiatr nie spał i gwiazdy i chmury.

*

 Kiedym cię raz ostatni żegnał przy rozstaniu,
 do zobaczenia! wyrzekliśmy razem.
 Dziś – znowu smutny – tym samym wyrazem,

tylko na dłużej – dłużej żegnaj cię.
Do zobaczenia! – kiedyś – w zmartwychwstaniu –
w wieczności – przy Bogu – w niebie!

Plakałem w życiu ach nie jednej straty!

Łez trudno dobyć już z oka:
zwyczajne moje są żałobne szaty,
a w sercu żalność głęboka.

5

*

Sławo! głos twój jeżeli był mi kiedy miłym,
nie dla słów, nie dla brzmiących lubilem cię picni;
kochance chciałem posłać kilka twych promieni,
jej dowieść – że ją godnie kochać zasłużyłem.

10

(Z Byrona)

*

Slepý harfeník na Kamýku v krajině své mladosti. – I ten
nejkrásnější sen, zdá-li se člověku přítom, že sen to jest, ne-
těší člověka. – Dítě si hraje s tím nožem, kterým se poranilo, 15
a zapomíná spíše bolestí svých, tak já.

*

V rozlehlých pustinách spí bledé noci svit. – Sie breiten [115]
ihre Flügel über sich wie ein weiß Leichentuch und ster-
ben. –

Viz str. 83.

20

Patrz na młodzieńca, w samej krasie wieku!
Ledwo zabłysnął na obszarach świata,
już pierś jego lodowata;
tonąc w brudnych uciech steku,
żyje samotny wśród ludzi.

25

*

Korsak

Unruhig, unglücklich, unzufrieden war w ich, cil ich ge-
 wohnt war, alles für die Zukunft zu tun, nichts für die Ge-
 gegenwart, weil ich von der Zukunft alles erwartete, nichts
 von dem Augenblicke; – ich wirkte für eine Zukunft, wo
 5 ich wußte, daß für die Zeit seiner Wirkung mein Werk
 nicht mehr da sein, längst vergessen bleiben werde.

*

Hrál jsem na divadle českém :

1. Jindřich Prachatický (v Blaníku)
2. Tobiáš, vrchnostenský zahradník (Hastroš)
- 10 3. Konrád, hradní (Loupežníci na Chlumu)
- IV. Karel, kovkopecký důstojník (Žižkův meč)
- V. Ferdinand (Pivovár v Sojkově)
- VI. Hubert (Žebrák)
- VII. Jan, sloužící Karlův (Žižkův meč)
- 15 VIII. Vilém (Rod Svojanovský)
9. Poňatovský, vůdce (Sittah Mány)
10. Zenobius (Dívka z čarovních krajů)
- XI. Jesenský, mladý měšťan (Každý něco pro vlast)
- 20 12. Pastýř mladý (Loupež)
13. Křepelka, student (Divotvorný klobouk)
14. Poručník Kamenský (Uhlířka)
15. Myslivec (Princ a had)
16. Raimond, vrchník (Spálcniště v Burníně, benefice p[ř] Hartmannové)

*

[116]

Hrady spatřené

1. Jenštejn 1.2.
2. Karlstein 1.2.3.4.
3. Žebrák 1.2.

4. Točnick	1.2.	
5. Valdek		
6. Poděbrady	1.	
7. Kostelec nad Černými lesy	1.	
8. Melník	1.	5
9. Kokořín	1.2.3.	
10. Houska	1.2.	
11. Bezděz	1.2.3.4.5.6.	
12. Pernštejn Starý	1.	
13. Jestřábí	1.2.	10
14. Žižkov	1.2.	
15. Ronov	1.	
16. Hrádek u Auši	1.2.	
17. Chvatěruby	1.	
18. Konopišt.	1.2.	15
19. Dražice		
20. Stranov Nový	1.	
21. Stranov Starý	1.	
22. Michalovice	1.	
23. Zvířetice	1.2.3.	20
24. Valečov	1.2.	
25. Kost	1.2.	
26. Trosky	1.2.	
27. Klášter	1.2.	
28. Bezděz		25
29. Pernštejn Nový	1.	
30. Kamejk	1.	
31. Vopárna		
32. Vostraj (Kocourov)	1.	
33. Vostraj (Jakuba)	1.	30
34. Skalka	1.	
35. Klopaj. Hanžpurek (Hasenburg)	1.2.	
36. Košťál	1.2.	
37. Hyvna	1.	

	38. Křivoklad	1.2.
	39. Krakovec	1.2.
	40. Tejřov	1.
	41. Boleslav Mladý	1.
5	42. Brandejs	1.
	43. Zásadka	1.
	44. Kumburk	1.2.
	45. Bradlec	
	46. Pecka	1.2.
10	47. Adersbach	
	48. Silberstein	1.
	49. Milcín	
	50. Semtěš	1.
	<hr/>	
	Latus	73
15	Translatus	73
	<hr/>	
	51. Gradlice. Hradíště	1.
	52. Kunětice	1.2.3.
	53. Lichtenburg. Lichnice	
	54. Květnice	1.
20	55. Milešov	1.
	56. Kostomlaty	1.2.
	57. Ryžmberk	1.2.
	58. Dobrovská Hora	1.2.3.4.5.6.
	59. Krupka	1.2.
25	60. Střekov. Schreckenstein	1.2.3.
	61. Supí Hora	
	62. Buštěhrad	
	63. Rožmberk	1.
	64. Krumlov	
30	65. Helfenburg	1.
	66. Drahenice	
	67. Březnice	1.
	68. Hluboká	1.2.3.

69. Okoř	1.2.3.	
70. Hradíště. Münchengrätz	1.	
71. Svíjany		
72. Friedstein	1.	
73. Malá Skála	1.	5
74. Hrubá Skála		
75. Waldstein		
76. Kostelec Zbořený neb Křížkový	1.	
77. Tejnice	1.	
78. Kožly		10
79. Líšno	1.2.	
80. Jemníště	1.	
81. Nalžoves. Nenalezohoves. Mühlhausen	1.	
82. Veltrus	1.	
83. Vlaším	1.2.	15
84. Sternberg	1.2.3.4.5.	
85. Rataje	1.2.3.	
86. Talmberk	1.	
87. Komorní Hrádek	1.2.	
88. Dub (Hořalka)	1.	20
89. Zlejnice	1.	
90. Lobkovice	1.	
<hr/>		
⟨Latus⟩ Summa	56	
Latus	73	
<hr/>		
Hlavní summa et latus	129	25

*

Zpěv [117]

Adel, Schönheit und Jugend, ze Zampy

Za dalekou strání, ze Zampy

Kam, nebohý rybáku, ze Zampy

Když měsíček spanile svítil

V háji holoubek mutně vrkává

30

Auf, Matrosen, die Anker gelichtet
 Was ich liebe, weiß nur ich
 Kommet all' in meinen Garten
 Nimm dies kleine Angedenken
 5 Jüngling, wenn ich dich von fern [erblicke]
 O möchte mein Liebchen ein Rosenstock [sein]
 Mein Herz, mein Herz
 Rose, wie bist du reizend und mild
 Leise rauscht es in den Bäumen

*

10 *Chvojtn*, 2 archy bez čtvrtky
Elišběta, 2 archy
Jindřich, archy
Johana, 2 archy
Podivtn, 1 1/2 archu
 15 *Ivanovič*, 1 arch
Strachkvas atd.

*

Es ist der Fluch sinnlicher Menschen, nie zu lieben, bis
 die Freuden der Sinne schwächer zu werden anfangen; ihre
 glühende Jugend haben sie unter unzähligen Begierden
 20 zersplittert; ihre Herzen sind erschöpft. So stets nach Liebe
 jagend und durch rastlose Phantasie vielleicht zur Über-
 schätzung (dieser) der Wonnen dieser Liebe verleitet, hatte
 der Ägypter (sei) die ganze Blüte seines Lebensfrühlings
 [171] vergeudet, ohne den Gegenstand seiner Wünsche zu er-
 25 reichen.

Bulwers Letzte Tage von Pompeji

*

Das Bild, das ein geistreicher Engländer von Broughams [118] Erscheinung im Parlamente entwirft:

„Auf der ersten Bank, zur linken Seite des Sprechers, sitzt eine Gestalt, die so lange bei der Studierlampe gehockt zu haben scheint, bis nicht bloß die Blüte des Lebens, 5 sondern die Lebenskraft selbst zu erlöschen begonnen; und doch ist es diese scheinbar hilflose Gestalt, die alle Augen des ganzen Hauses auf sich zieht und die, so wie sie sich in ihrer mechanischen, automatischen Weise zum Aufstehen bemüht, alle Schnellschreiber hinter uns in fluchende Bewegung setzt, während alle Lücken auf der Galerie, als sei 10 sie ein massives Steingewölbe, ausgefüllt werden und durch die beiden Seitentüren noch das Gewicht der draußen stehenden Menschenmenge hereindrängt. Unten im Hause scheint sich ein gleiches Interesse kund zu geben; denn so 15 wie jene Gestalt sich langsam in einer vertikalen Krümmung oder vielmehr in einem vertikalen Zickzack steif zusammengefügter Linien auseinander wickelt, sind die paar sonstigen Zeloten auf beiden Seiten, die sich schreiend entgegengedämmen wollten, schnell wieder auf ihre Sitze zurückgesunken, als hätten sie eine verborgene Windbüchse 20 unter der Robe des Sprechers bemerkt.

Nach diesem vorbereitenden Geräusch und während der atemlosen Stille, die darauf folgte, hat sich Henry Brougham langsam und bedächtigen Schrittes dem Tische genähert und bleibt dort zusammengebückt stehen – die 25 Schultern in die Höhe gezogen, den Kopf vorwärts gebeugt, seine Oberlippe und Nasenflügel in zitternder Bewegung, als fürchte er ein Wort zu sprechen. Sein Aussehen, sein [119] Wesen gleicht fast einem jener Prediger, die auf freiem Felde 30 predigen – nicht einem modernen Manne dieser Art, der die müßige Sonntagsmenge nach sich zieht, sondern einem solchen Prediger aus alten Zeiten, der die Reinheit des Glaubens zu erhalten und in der Wildnis zu verbreiten

suchte, wenn sie aus der Stadt und selbst aus der Kirche verbannt war. Die Töne seiner Stimme sind voll und melodisch, doch sie erheben sich langsam, bedächtig, und wie man zu glauben versucht ist, auch sehr mühsam, so daß
5 man nicht weiß, ob die geistige Macht des Mannes unfähig ist, den Gegenstand zu beherrschen, oder seine physische Kraft unfähig ist, ihn auszusprechen. Sein erster Satz oder vielmehr die ersten Glieder seines Satzes – denn man findet
10 bald, daß bei ihm jeder Satz in Form und Gehalt weiter reicht als die ganze Rede mancher anderen Leute – kommen sehr kalt und unsicher hervor, und überhaupt so entfernt von der eigentlichen Streitfrage, daß man nicht begreifen kann, wie er sie darauf hinbiegen wird. Jeder dieser Sätze, freilich, ist tief, klar, an und für sich selbst befriedigend, sichtbar mit künstlicher Wahl aus den gewähltesten
15 Materien deduziert, und mögen sie kommen aus welchem Fache des Wissens es immerhin sein mag, so enthalten sie doch dessen reinste Essenz. Man fühlt, daß sie alle nach einer bestimmten Richtung hingebogen werden, und zwar
20 hingebogen mit einer starken Kraft; aber diese Kraft ist noch immer unsichtbar wie der Wind und wie von diesem weiß man nicht, woher sie kommt und wohin sie geht.

Wenn aber eine hinreichende Anzahl von diesen Anfangsätzen vorausgeschickt sind, wenn jeder Hilfssatz, den
25 menschliche Wissenschaft zur Feststellung einer Schlußfolge bieten kann, in Dienst genommen worden, wenn jeder
[120] Einspruch durch einen einzigen | Stoß erfolgreich vorge-schoben ist, wenn das ganze Heer politischer und moralischer Wahrheiten in Schlachtordnung steht – dann bewegt
30 es sich vorwärts zur Entscheidung, fest zusammengeschlossen wie eine mazedonische Phalanx und unwiderstehlich wie Hochländer, die mit gefälltem Bajonette eindringen.

Ist ein Hauptsatz gewonnen mit dieser scheinbaren

Schwäche und Unsicherheit, wohinter sich aber eine wirkliche Kraft und Festigkeit verborgen hielt, dann erhebt sich der Redner, sowohl körperlich als geistig, und mit kühnerem und kürzerem Angriff erficht er einen zweiten Hauptsatz. Nach dem zweiten erkämpft er einen dritten, nach dem dritten einen vierten und so weiter, bis alle Prinzipien und die ganze Philosophie der Streitfrage gleichsam erobert sind, bis jeder im Hause, der Ohren zum Hören und ein Herz zum Fühlen hat, von den Wahrheiten, die er eben vernommen, so unwiderstehlich wie von seiner eignen Existenz überzeugt ist, so daß Brougham, wollte er hier stehen bleiben, schon unbedingt als der größte Logiker der Sankt-Stephans-Kapelle gelten könnte. Die geistigen Hilfsquellen des Mannes sind wirklich bewunderungswürdig und er erinnert fast an das altnordische Märchen, wo einer immer die ersten Meister in jedem Fache des Wissens getötet hat und dadurch der Alleinerbe ihrer sämtlichen Geistesfähigkeiten geworden ist. Der Gegenstand mag sein, wie er will, erhaben oder gemeinplätzig, abstruse oder praktisch, so kennt ihn dennoch Heinrich Brougham, und er kennt ihn ganz aus dem Grunde. Andre mögen mit ihm wetteifern, ja einer oder der andere mag ihn sogar übertreffen in der Kenntnis äußerer Schönheiten der alten Literatur, aber niemand ist tiefer als er durchdrungen von der herrlichen und glühenden Philosophie, die gewiß als ein kostbarster Edelstein hervorglänzt aus jenen Schmuckkästchen, die uns das Altertum hinterlassen hat. Brougham gebraucht nicht die klare, fehlerfreie und dabei etwas hofmäßige Sprache des Cicero; ebenso wenig sind seine Reden in der Form denen des Demosthenes ähnlich, obgleich sie etwas von dessen Farbe an sich tragen; aber ihm fehlen weder die strenglogischen Schlüsse des römischen Redners, noch die schrecklichen Zornworte des Griechen. Dazu kommt noch, daß keiner besser als er es versteht, das Wis-

sen des Tages in seinen Parlamentsreden zu benutzen, so daß diese zuweilen, abgesehen von ihrer politischen Tendenz und Bedeutung, schon als bloße Vorlesungen über Philosophie, Literatur und Künste unsre Bewunderung verdienen würden.

Es ist indessen gänzlich unmöglich, den Charakter dieses Mannes zu analysieren, während man ihn sprechen hört. Wenn er, wie schon oben erwähnt worden, das Gebäude seiner Rede auf einem [guten] philosophischen Boden und in der Tiefe der Vernunft gegründet hat; wenn er nochmals zu dieser Arbeit zurückkehrt, Senkblei und Richtmaß anlegt, um zu untersuchen, ob alles in Ordnung ist, und mit einer Riesenhand zu prüfen scheint, ob alles auch sicher zusammenhält; wenn er die Gedanken aller Zuhörer mit Argumenten (geb) festgebunden wie mit Seilen, die keiner zu zerreißen imstande ist – dann springt er gewaltig auf das Gebäude, das er sich gezimmert hat, es erhebt sich seine Gestalt und sein Ton, er beschwört die Leidenschaften aus ihren geheimsten Winkeln und überwältigt und erschüttert die maulaufsperrenden Parlamentsgenossen und das ganze dröhnende Haus. Jene Stimme, die erst so leise und anspruchslos war, gleicht jetzt dem betäubenden Brausen und den unendlichen Wogen des Meeres; jene Gestalt, die vorher | unter ihrem eigenen Gewichte zu sinken schien, sieht jetzt aus, als hätte sie Nerven von Stahl, Sehnen von Kupfer, ja als sei sie unsterblich und unveränderlich wie die Wahrheiten, die sie eben ausgesprochen; jenes Gesicht, welches vorher blaß und kalt war wie ein Stein, ist jetzt belebt und leuchtend, als wäre der innere Geist noch mächtiger als die gesprochenen Worte; und jene Augen, die uns anfänglich mit ihren blauen und stillen Kreisen so demütig ansahen, als wollten sie unsre Nachsicht und Verzeihung erbitten, aus denselben Augen schießt jetzt ein meteorisches Feuer, das alle Herzen zur Bewunderung ent-

zündet. So schließt der zweite, der leidenschaftliche oder deklamatorische Teil der Rede.

Wenn er das erreicht hat, was man für den Gipfel der Beredsamkeit halten möchte, wenn er gleichsam umherblickt, um die Bewunderung, die er hervorgebracht, mit Hohnlächeln zu betrachten, dann sinkt seine Gestalt wieder zusammen und auch seine Stimme fällt herab bis zum sonderbarsten Flüstern, das jemals aus der Brust eines Menschen hervorgekommen. Dieses seltsame Herabstimmen oder vielmehr Fallenlassen des Ausdrucks, der Gebärde und der Stimme, welches Brougham in einer Vollkommenheit besitzt, wie es bei gar keinem [anderen] Redner gefunden wird, bringt eine wunderbare Wirkung hervor; und jene tiefen, feierlichen, fast hingemurmelten Worte, die jedoch bis auf den Anhauch jeder einzelnen Silbe vollkommen vernehmbar sind, tragen in sich eine Zaubergewalt, der man nicht widerstehen kann, selbst wenn man sie zum erstenmale hört und ihre eigentliche Bedeutung und Wirkung noch nicht kennengelernt hat. Man glaube nur nicht etwa, der Redner oder die Rede sei erschöpft. Diese gemilderten Blicke, | diese gedämpften Töne bedeuten nichts weniger als den Anfang einer Peroratio, womit der Redner, als ob er fühl(t)e, daß er etwas zu weit gegangen, seine Gegner wieder besänftigen will. Im Gegenteil, dieses Zusammenkrümmen des Leibes ist kein Zeichen von Schwäche und dieses Fallenlassen der Stimme ist kein Vorspiel von Furcht und Unterwürfigkeit: es ist das lose, hängende Vorbeugen des Leibes bei einem Ringer, der die Gelegenheit erspäht, wo er seinen Gegner desto gewaltsamer umwinden kann, es ist das Zurückspringen des Tigers, der gleich darauf mit desto sichereren Krallen auf seine Beute losstürzt; es ist das Zeichen, daß Heinrich Brougham seine ganze Rüstung anlegt und seine mächtigste Waffe ergreift. In seinen Argumenten war er klar und überzeugend; in seiner Beschwö-

5 rung der Leidenschaften war er zwar etwas nachmütig,
doch auch mächtig und siegreich; jetzt aber legt er den
letzten, ungeheuersten Pfeil auf seinen Bogen – er wird
fürchterlich in seinen Invektiven. Wehe dem Wicht, dem
5 diese halbgeflüsterten Worte ein Vorzeichen sind von dem
Unheil, das über ihn heranschwebt!

Wer als ein Fremder vielleicht heute zum erstenmal die
Galerie des Parlamentes besucht, weiß nicht, was jetzt kom-
men wird. Er sieht bloß einen Mann, der ihn mit sei-
10 nen Argumenten überzeugt, mit seiner Leidenschaft er-
wärmt hat und jetzt mit jenem sonderbaren Flüstern einen
sehr lahmen, schwächlichen Schluß anzubringen scheint.
O Fremdling, wärest du bekannt mit den Erscheinungen
[124] dieses Hauses und auf einem | Sitze, wo du alle Parlaments-
15 glieder übersehen könntest, so würdest du bald merken,
daß diese in betreff eines solchen lahmen, schwächlichen
Schlusses durchaus nicht deiner Meinung sind. Du wür-
dest manchen bemerken, den Parteisucht oder Anmaßung
in dieses stürmische Meer, ohne gehörigen Ballast und das
20 nötige Steuerruder, hineingetrieben hat und der nun so
furchtsam und ängstlich umherblickt wie ein Schiffer auf
dem Chinesischen Meere, wenn er an einer Seite des Hori-
zontes jene dunkle Ruhe entdeckt, die ein sicheres Vorzei-
chen ist, daß von der anderen Seite, ehe eine Minute vor-
25 geht, der Typhon heranweht mit seinem verderblichen
Hauch; – du würdest irgendeinen kleinen Mann bemer-
ken, der fast greinen möchte und an Leib und Seele schau-
ert wie ein kleines Vögelchen, das in die Nähe einer Klap-
perschlange geraten ist, seine Gefahr entsetzlich fühlt und
30 sich doch nicht helfen kann und mit jämmerlich närrischer
Miene dem Untergange sich darbietet; – du würdest einen
langen Antagonisten bemerken, der sich mit schlotternden
Beinen an der Bank festklammert, damit der heranziehende
Sturm ihn nicht fortjagt; – oder du bemerktest sogar einen

stattlichen, wohlbeleibten Repräsentanten irgendeiner fetten Grafschaft, der beide Fäuste in das Kissen seiner Bank hineingräbt, völlig entschlossen, im Fall ein Mann von seiner Wichtigkeit aus dem Hause geschleudert würde, dennoch seinen Sitz zu bewahren und unter sich von dan- 5
nen zu führen.

Und nun kommt es: – die Worte, welche so tiefgeflüstert [125] und gemurmelt wurden, schwellen an so laut, daß sie selbst den Jubelruf der eignen Partei übertönen, und nachdem irgendein unglückseliger Gegner bis auf die Knochen ge- 10
schunden und seine verstümmelten Glieder durch alle Redefiguren durchgestampft worden, dann ist der Leib des Redners wie niedergebrochen und zerschlagen von der Kraft seines eignen Geistes, er sinkt auf seinen Sitz zurück und der Beifallärm der Versammlung kann 15
jetzt unaufhaltbar hervorbrechen.“ **H u s**

Seine Gestalt, von gewöhnlicher Manneslänge, ist sehr dünn, ebenfalls sein Kopf, der mit kurzen, schwarzen Haaren, die sich der Schläfe glatt anlegen, spärlich bedeckt ist. Das blasse, längliche Gesicht erscheint dadurch noch dün- 20
ner, die Muskeln desselben sind in krampfhafter, unheimlicher Bewegung, und wer sie beobachtet, sieht des Redners Gedanken, ehe sie gesprochen sind. Dieses schadet seinen witzigen Einfällen; denn für Witze und Geldborger ist es heilsam, wenn sie uns unangemeldet überraschen. Obgleich 25
sein schwarzer Anzug, bis auf den Schnitt des Fracks, ganz gentlemännisch ist, so trägt solcher doch dazu bei, ihm ein geistliches Ansehen zu geben. Vielleicht bekommt er dieses noch mehr durch seine oft gekrümmte Rückenbewegung und die lauernde, ironische Geschmeidigkeit des ganzen 30
Leibes. Einer meiner Freunde hat mich zuerst auf dieses „Klerikalische“ in Broughams Wesen aufmerksam gemacht und durch die obige Schilderung wird diese seine Bemerkung bestätigt. Mir ist zuerst das „Advokatische“ im

Wesen Broughams aufgefallen, besonders durch die Art,
[126] wie er beständig mit | dem vorgestreckten Zeigefinger demonstriert und mit vorgebeugtem Haupte selbstgefällig dazu nickt.

5 Am bewunderungswürdigsten ist die rastlose Tätigkeit dieses Mannes. Jene Parlamentsreden hält er, nachdem er vielleicht schon acht Stunden lang seine täglichen Berufsgeschäfte, nämlich das Advozieren in den Gerichtssälen, getrieben und vielleicht die halbe Nacht an Aufsätzen für
10 das Edinburgh Review oder an seinen Verbesserungen des Volksunterrichts und der Kriminalgesetze gearbeitet hat. Erstere Arbeiten, der Volksunterricht, werden gewiß einst schöne Früchte hervorbringen. Letztere, die Kriminalgesetzgebung, womit Brougham und Peel sich jetzt am meisten beschäftigen, sind vielleicht die nützlichsten, wenigstens die dringendsten; denn Englands Gesetze sind noch
15 grausamer als seine Oligarchen. Der Prozeß der Königin begründete zuerst Broughams Celebrität. Er kämpfte wie ein Ritter für diese hohe Dame, und wie sich von selbst
20 versteht, wird Georg IV. niemals die Dienste vergessen, die er seiner lieben Frau geleistet hat. Deshalb als vorigen April (1828, *e[igentlich]*) als [18]27) die Opposition siegte, kam Brougham dennoch nicht ins Ministerium, obgleich ihm, als leader of the opposition, in diesem Falle,
25 nach altem Brauch, ein solcher Eintritt gebührte.

Uvod. In diesem Augenblicke besteht die englische Opposition mehr aus eigentlichen Reformern als aus Whigs. Der Chef der Opposition im Unterhause, the leader of the |
[127] opposition, gehört unstrcitig zu jenen letztern. Ich spreche
30 von Brougham.

Die Reden dieses mutigen Parlamentshelden lesen wir täglich in den Zeitblättern, und seine Gesinnungen dürfen wir daher als allgemein bekannt voraussetzen. Weniger bekannt sind die persönlichen Eigentümlichkeiten, die sich bei

diesen Reden kundgeben; und doch muß man erstere kennen, um letztere vollgeltend zu begreifen. Das Bild, das ein geistreicher Engländer von Broughams Erscheinung im Parlamente entwirft, mag daher hier seine Stelle finden: „Auf der ersten Bank etc.“

5

Psáno 1828. Vydáno 1831.